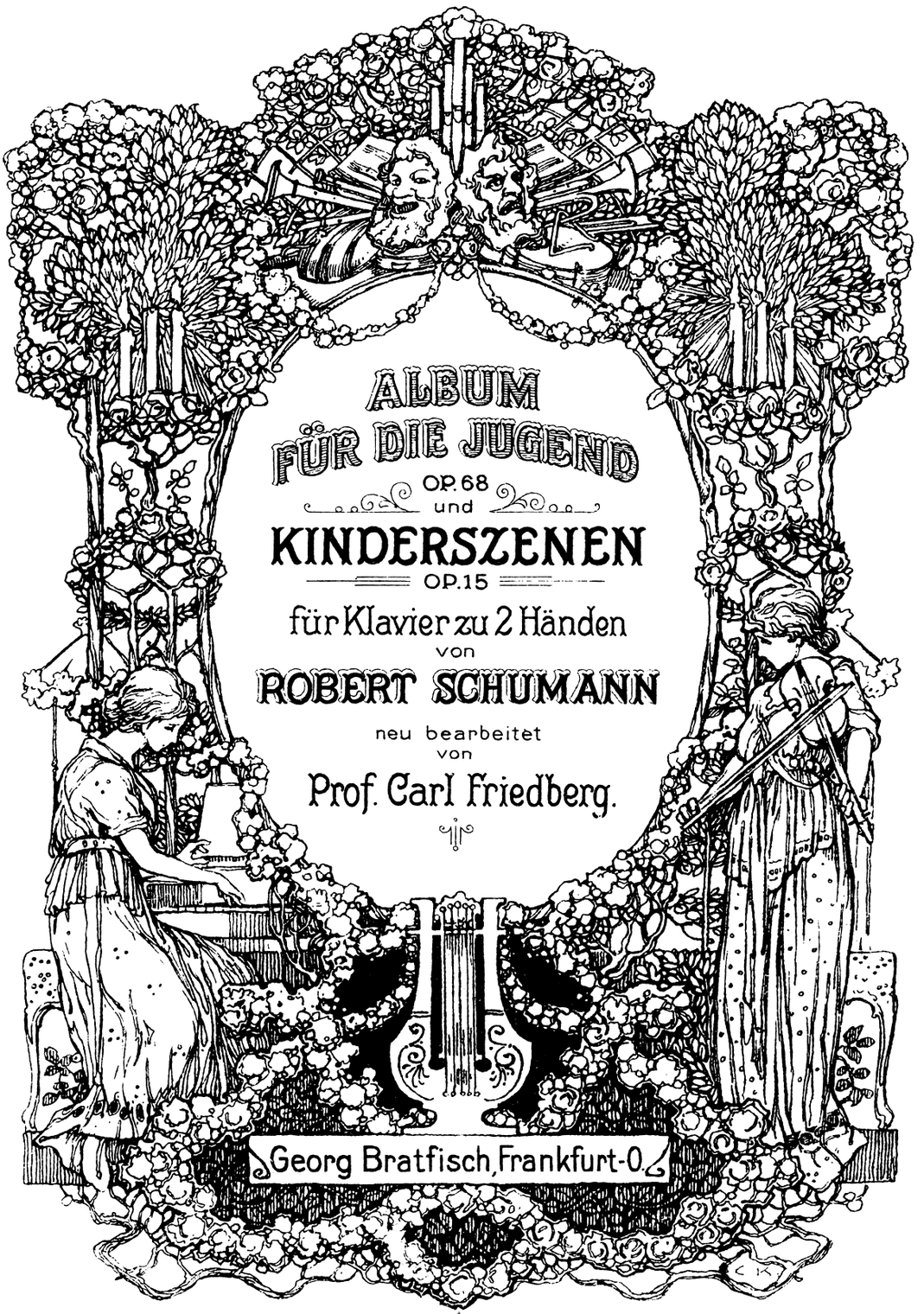
EDITION BRATFISCH
No. 30

SCHUMANN

JUGENDALBUM

KINDERSZENEN

F.M. Geidel, G.m.b.H. Leipzig.


ALBUM
FÜR DIE JUGEND
OP. 68
und
KINDERSZENEN
OP. 15
für Klavier zu 2 Händen
von
ROBERT SCHUMANN
neu bearbeitet
von
Prof. Carl Friedberg.
Georg Bratfisch, Frankfurt-O.

INHALT.

1. Album für die Jugend, Opus 68.

Album à la jeunesse. — Album for the Young.

Pag.

1. Melodie 3
   Mélodie — Melody
2. Soldatenmarsch 4
   Marche militaire — Soldiers March
3. Trällerliedchen 4
   En fredonnant — Humming Song
4. Ein Choral 5
   Choral — A Hymn-tune
5. Stückchen 6
   Petit morceau — A little Solo
6. Armes Waisenkind 7
   Pauvre petite Orpheline — Poor little Orphan child
7. Jägerliedchen 8
   Chanson de chasse — The little Hunter's Song
8. Wilder Reiter 8
   Cavalier farouche — The wild Horsemann
9. Volksliedchen 9
   Chanson populaire — Little Folk's Song
10. Fröhlicher Landmann 10
    Le joyeux paysan — The merry Farmer
11. Sicilianisch 11
    Sicilienne — Sicilienne
12. Knecht Ruprecht 12
    La Saint Nicolas — The old Gotlin
13. Mai, lieber Mai, — Bald bist du wieder da! 14
    Mai, joli mai, te voilà bientôt — May, lovely May, — wild thou come again!
14. Kleine Studie 14
    Petite étude — Short Study
15. Frühlingsgesang 16
    Chanson de printemps — Song of Spring
16. Erster Verlust 17
    Premier souci — First Loss
17. Kleiner Morgenwander 18
    De bon matin — Little Morning-Wanderer
18. Schnitterliedchen 19
    Chanson du Faucheur — The little Reaper's Song
19. Kleine Romance 20
    Petite romance — Little Romance
20. Ländliches Lied 21
    Air champêtre — Villager's Song

Pag.

21. * * * 22
22. Rundgesang 22
    Rond — Roundelay
23. Reiterstück 24
    Fanfare — The Horseman
24. Ernteliedchen 26
    Chanson de moisson — A little Harvest-Song
25. Nachklänge aus dem Theater 27
    Souvenirs du théâtre — Reminiscences of the Theatre
26. * * * 28
27. Kanonisches Liedchen 29
    Canon — Canon
28. Erinnerung 30
    Souvenir — Remembrance
29. Fremder Mann 31
    L'inconnu — A Stranger
30. * * * 34
31. Kriegslied 35
    Chant de guerre — Warrior's Song
32. Scheherazade 37
    Sheherazade — Sheherazade
33. Weinlesezeit — Fröhliche Zeit! 38
    Les vendanges-joyeux temps! — Vintage-Time-Merry-Time!
34. Thema 39
    Théme — Theme
35. Mignon 40
    Mignon — Mignon
36. Lied italienischer Marinari 41
    Chant de mariniers italiens — Italian Mariner's Song.
37. Matrosenlied 42
    Chant de matelot — Sailor's Song
38 — 39. Winterszeit I, II 43
    En hiver I, II — Winter Time I, II
40. Kleine Fuge 46
    Petite fugue — Fughetta
41. Nordisches Lied 49
    Chanson du nord — Norseland-Song
42. Figurierter Choral 50
    Choral figuré — Figured Hymn-tune
43. Sylvesterlied 51
    Le dernier jour de l'an — New Year's Eve

2. Kinderszenen, Opus 15.

Scènes d'enfants. — Scenes from Childhood.

Pag.

1. Von fremden Ländern und Menschen 52
   Contes de l'étranger — From foreign Lands and Folks
2. Kuriose Geschichte 52
   Histoire curieuse — Funny Story
3. Hasche-Mann 54
   Colin-Maillard — Blindman's-buff
4. Bittendens Kind 55
   Enfant suppliant — Entreating Child
5. Glückes genug 56
   Bonheur parfait — Perfect Happiness
6. Wichtige Begebenheit 57
   Grand évènement — A great Event
7. Träumerei 58
   Rêverie — Dreaming

Pag

8. Am Kamin 59
   Au coin du feu — At the Fireside
9. Ritter vom Steckenpferd 60
   Chevalier du dada — Ride a Cock-horse
10. Fast zu ernst 60
    Peut-être trop sérieux — Almost too serious
11. Fürchtenmachen 62
    Pour faire peur — Frightening
12. Kind im Einschlummern 63
    Enfant qui s'endort — Child going to asleep
13. Der Dichter spricht 64
    Le poète parle — The poet speaks

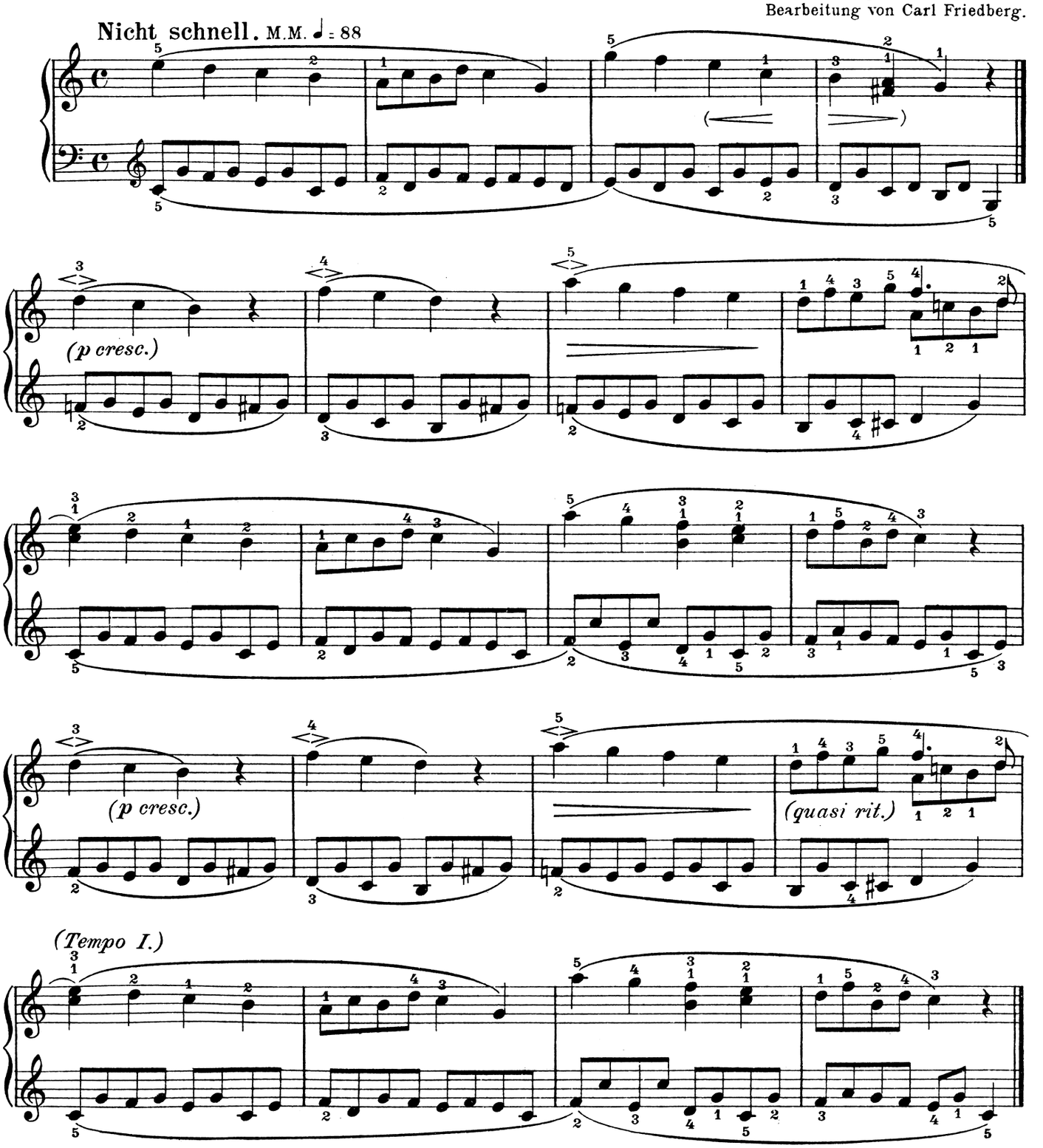
Album für die Jugend.

Album à la jeunesse. — Album for the Young.

1. Melodie.

Mélodie. — Melody.

R. Schumann, Op. 68.
(Komponiert 1848.)
Bearbeitung von Carl Friedberg.

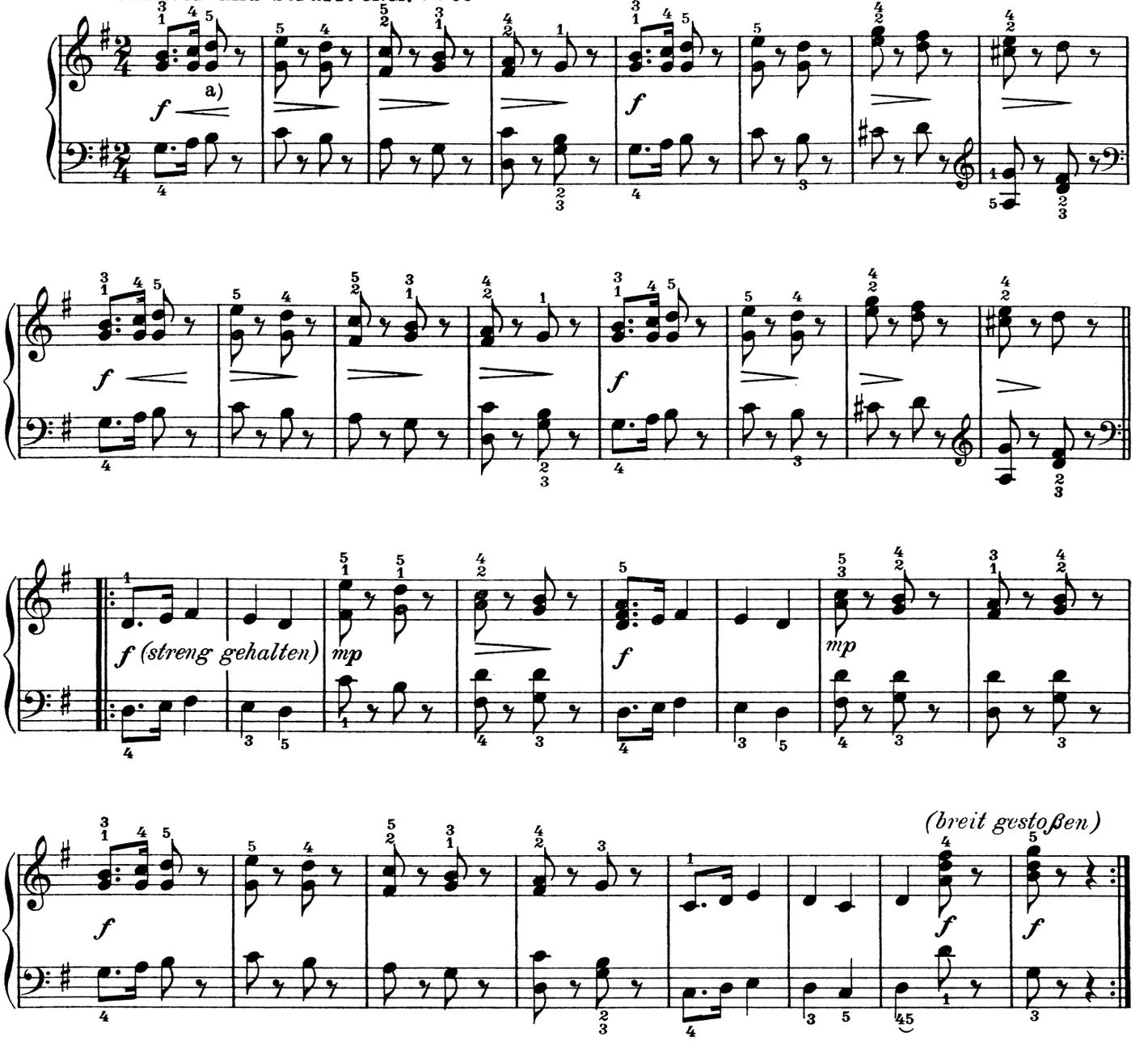


Copyright 1922 by Georg Bratfisch, Frankfurt-Oder.
Edition Bratfisch.

2. Soldatenmarsch.

Marche militaire. — Soldiers March.

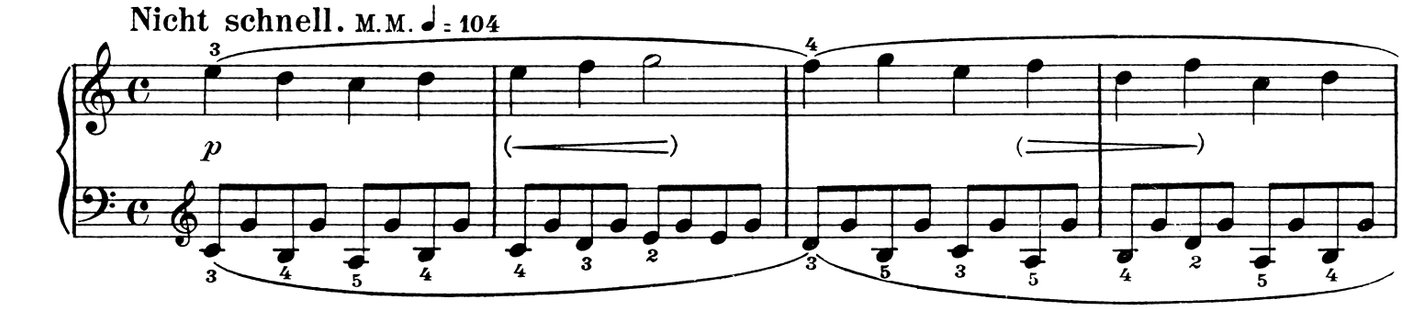
Munter und straff. M.M. ♩ = 66



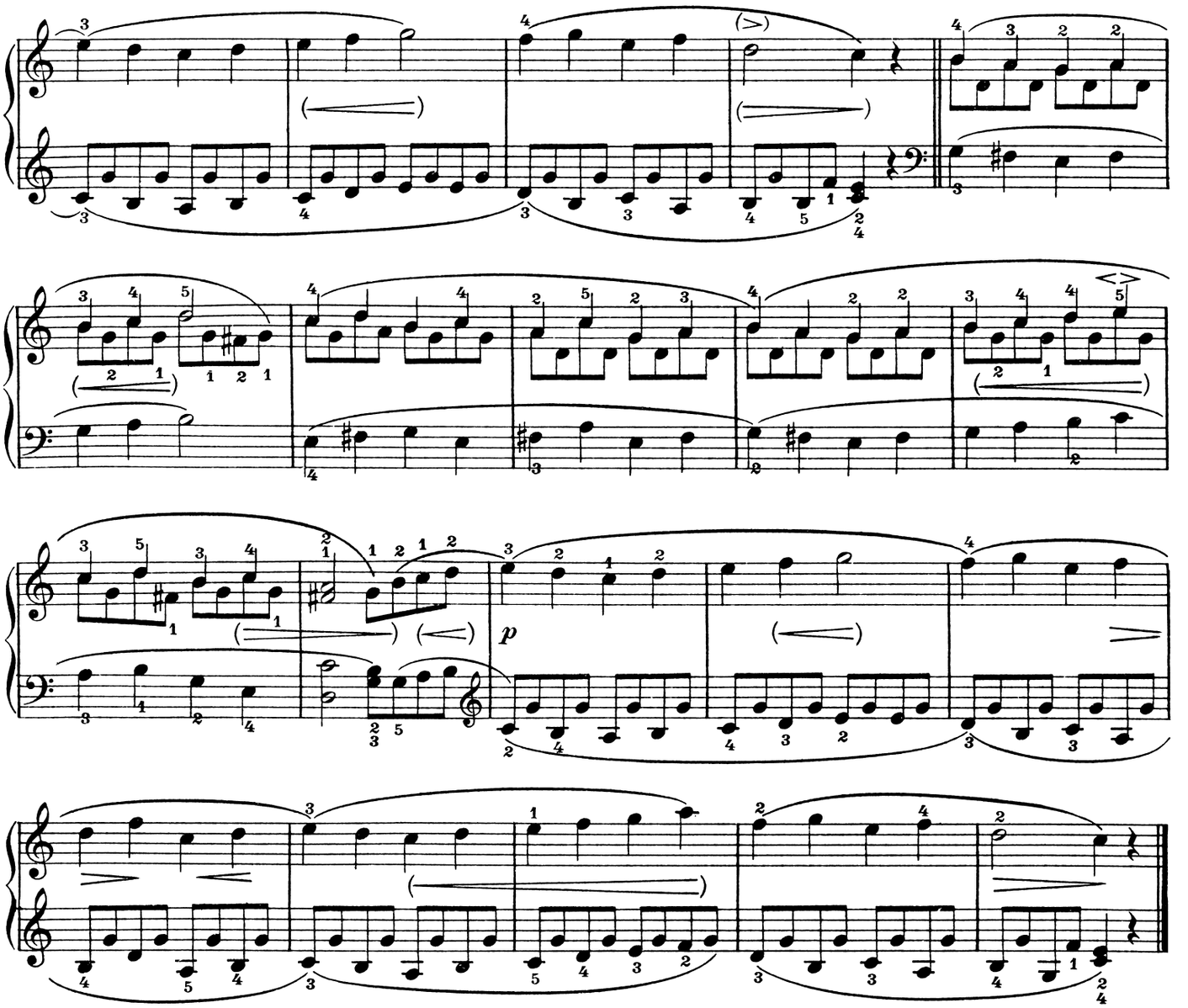
3. Trällerliedchen.

En fredonnant. — Humming Song.

Nicht schnell. M.M. ♩ = 104



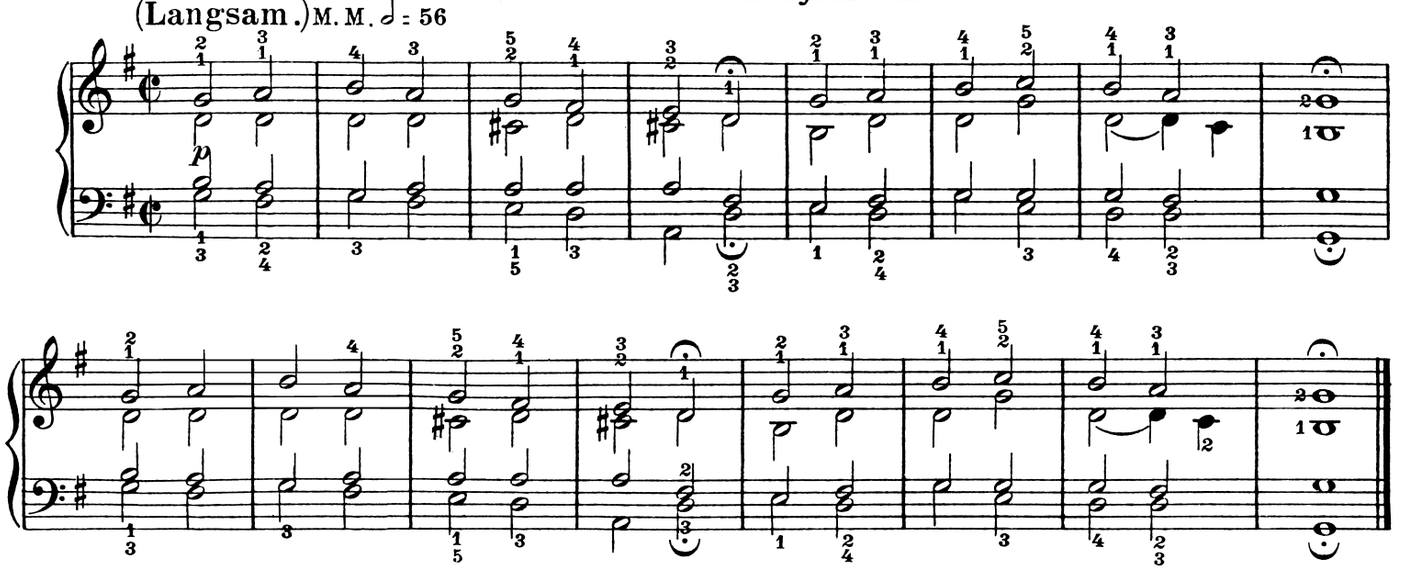
a) Achtel nicht zu sehr abgestoßen.

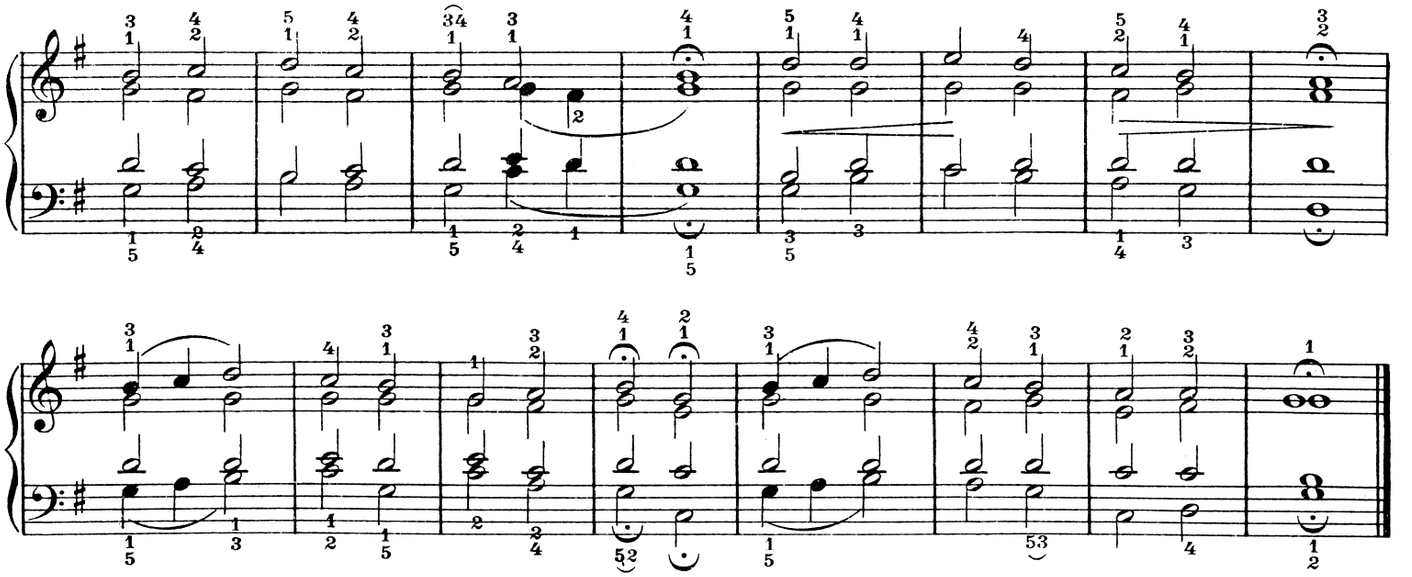


4. Ein Choral.

Choral. — A Hymn-tune.

(Langsam.) M. M. ♩ = 56

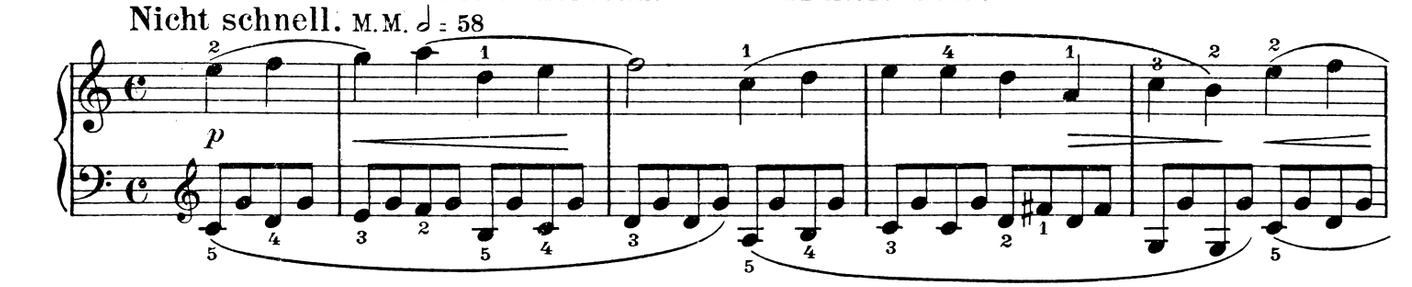


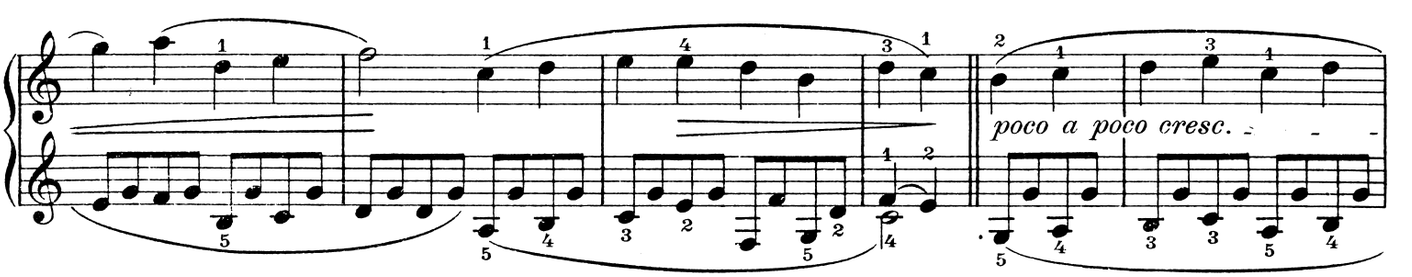


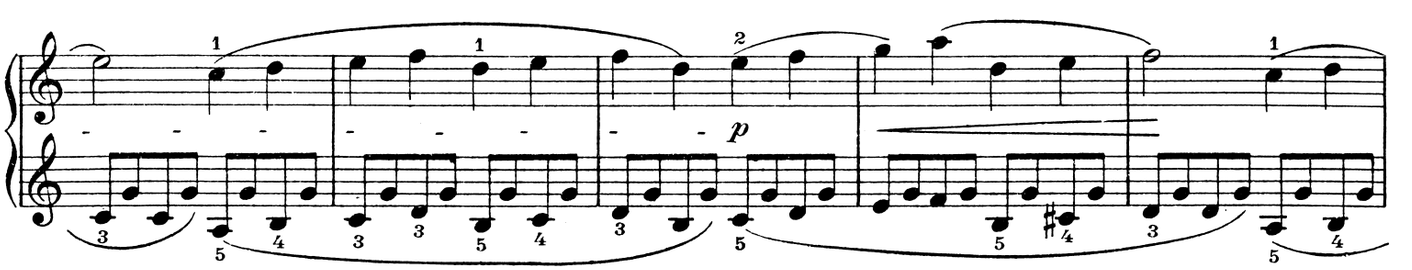
5. Stückchen.

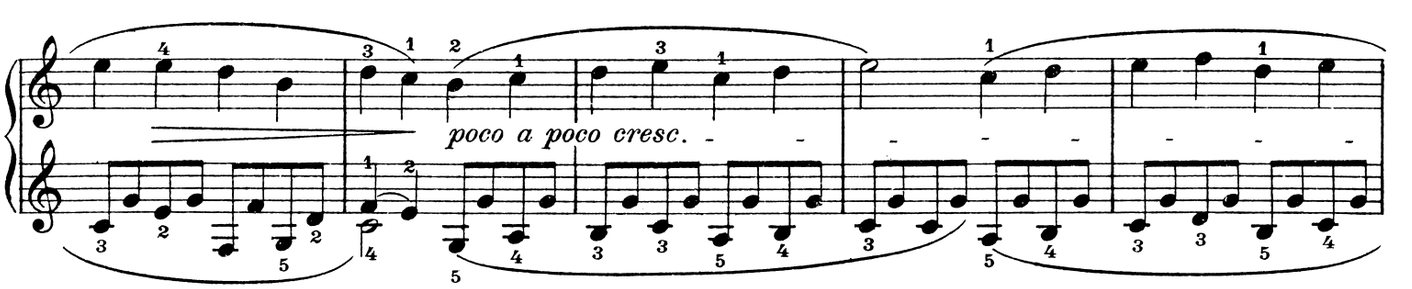
Petit morceau. — A little Solo.

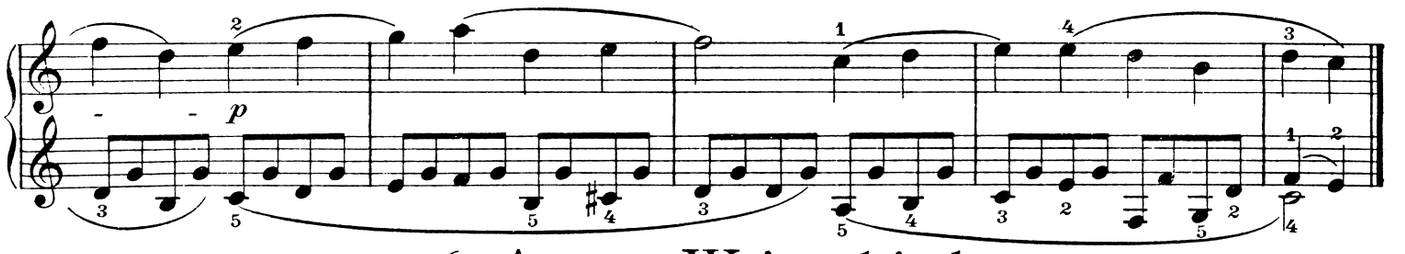
Nicht schnell. M.M. ♩ = 58





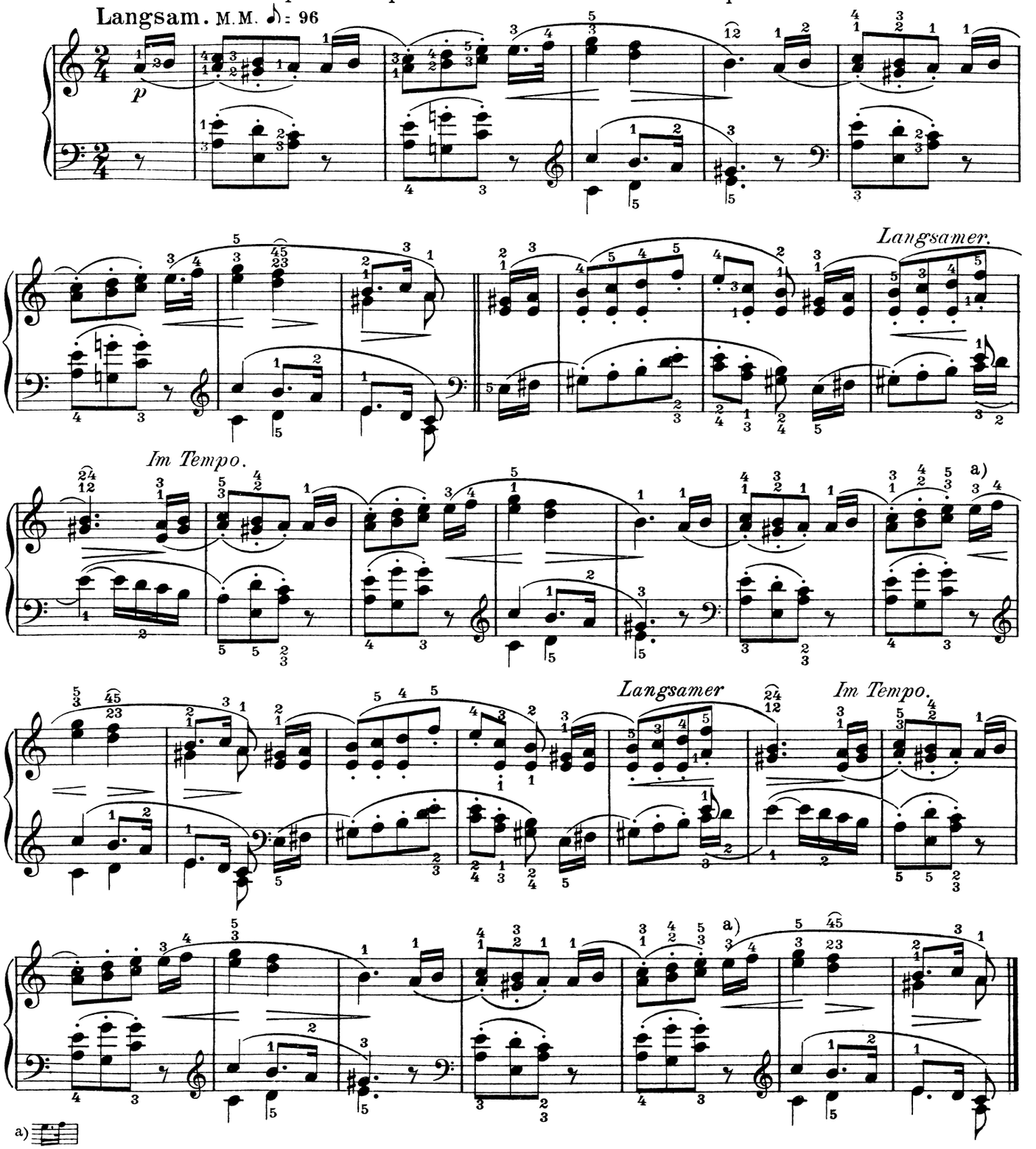






6. Armes Waisenkind.

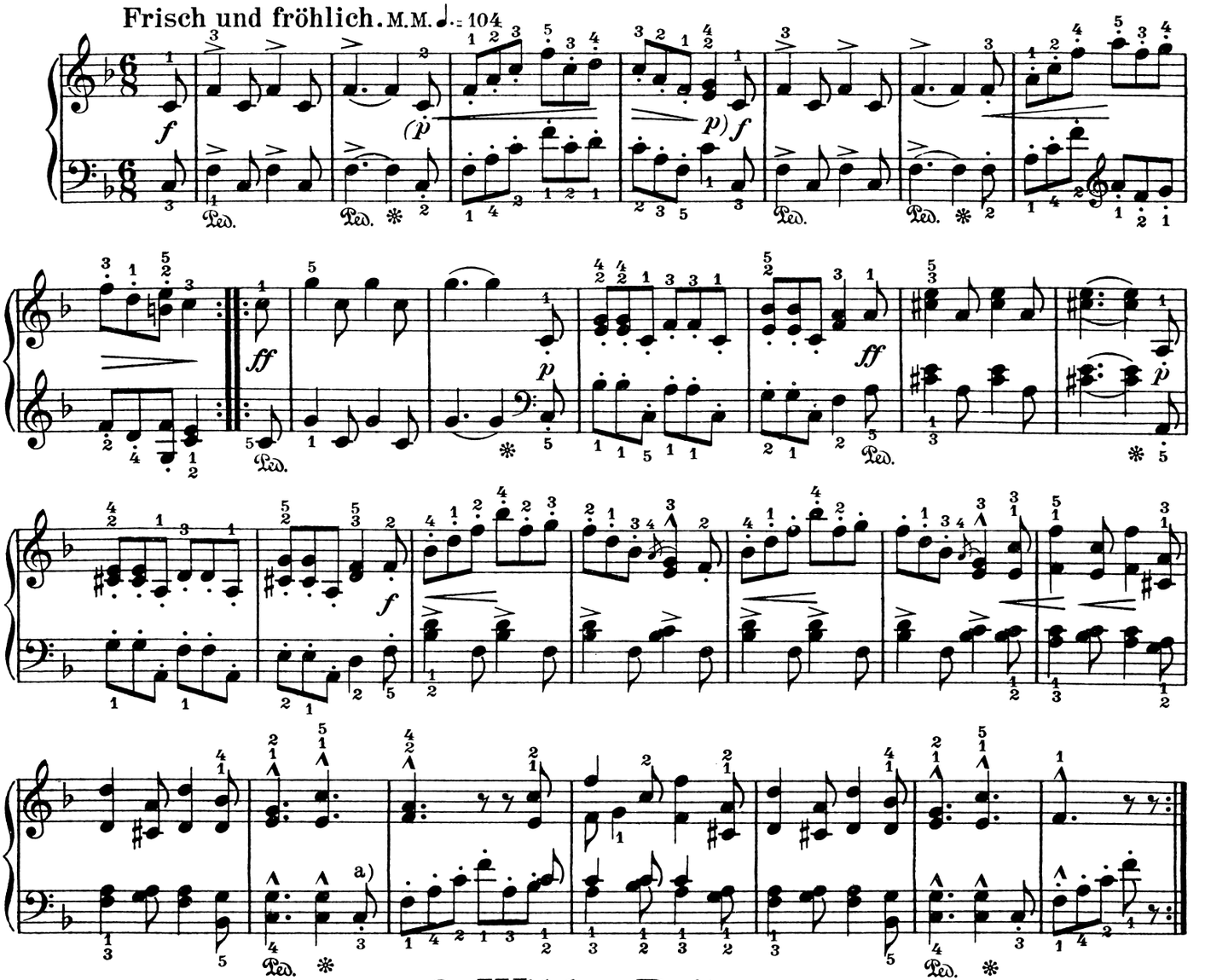
Pauvre petite Orpheline. — Poor little Orphan-child.



7. Jägerliedchen.

Chanson de chasse. — The little Hunter's Song.

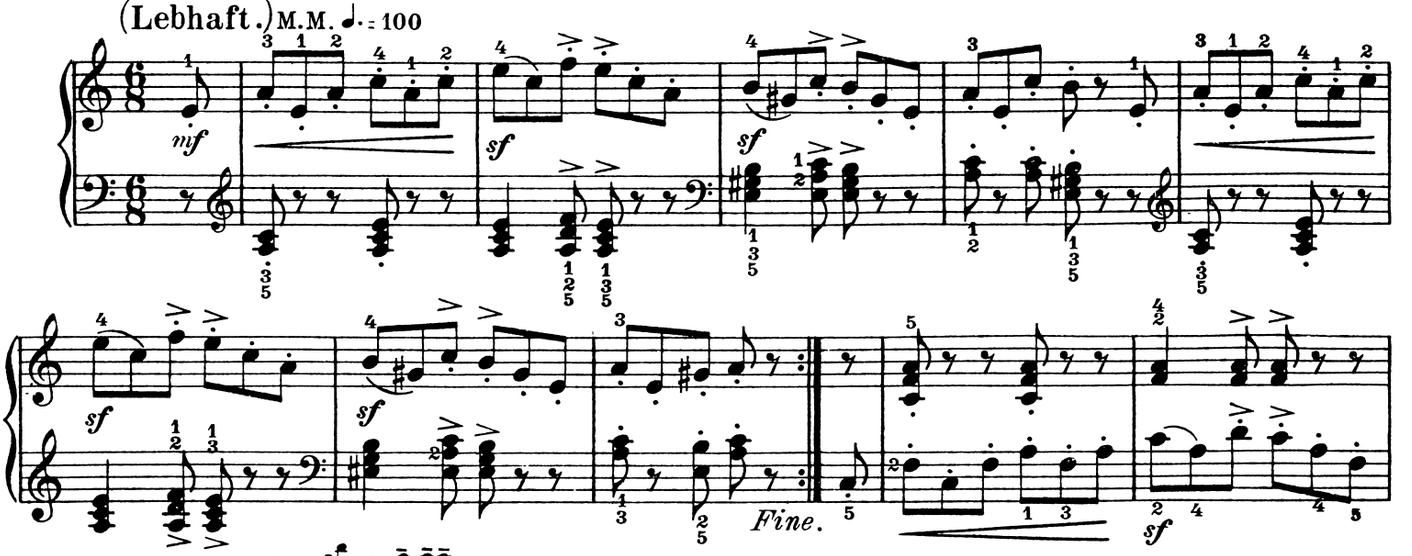
Frisch und fröhlich. M.M. ♩. = 104



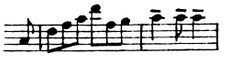
8. Wilder Reiter.

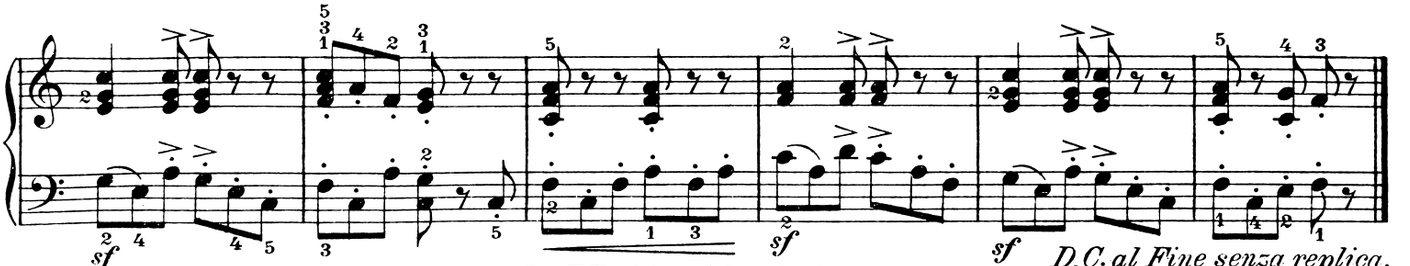
Cavalier farouche. — The wild Horseman.

(Lebhaft.) M.M. ♩. = 100



a) **Man hebe hervor:**

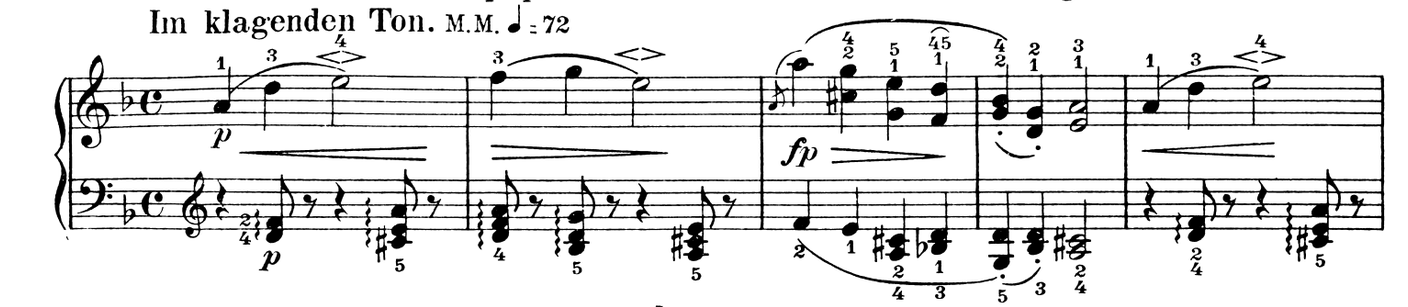


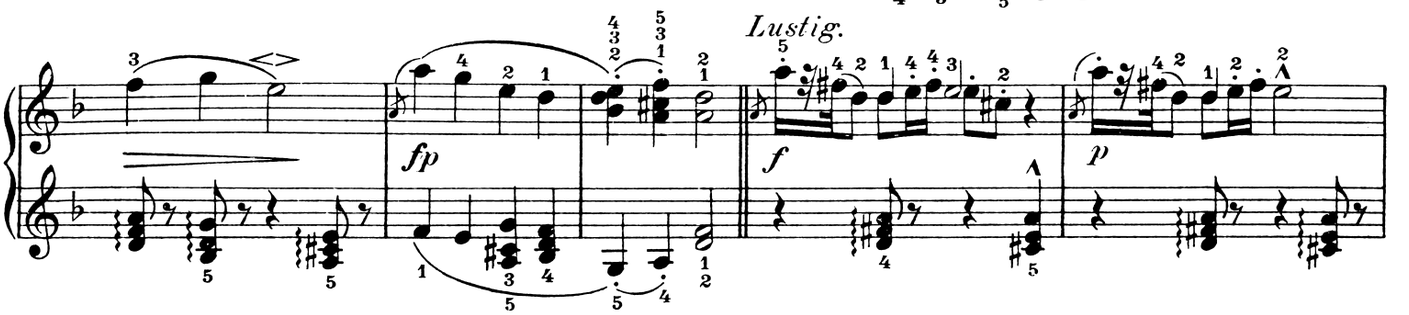


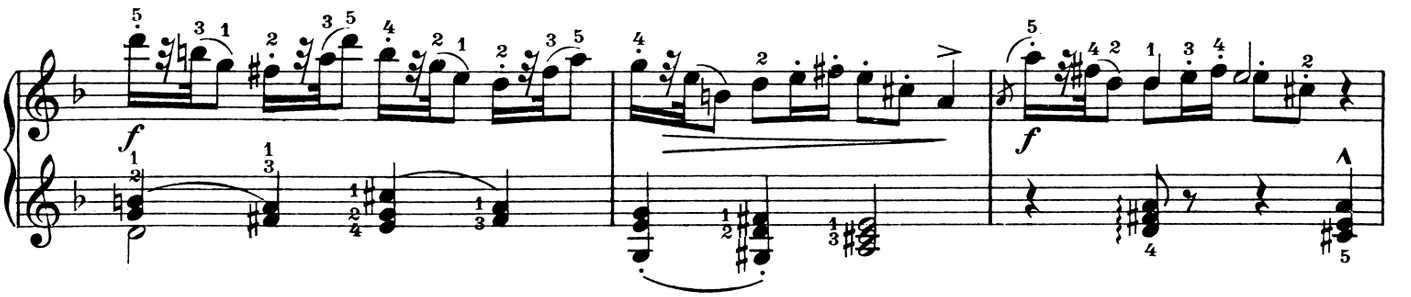
9. Volksliedchen.

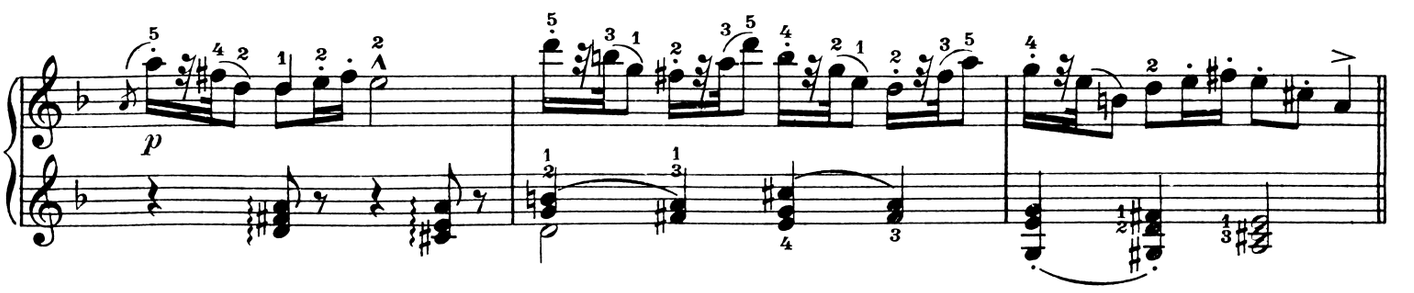
Chanson populaire. — Little Folk's Song.

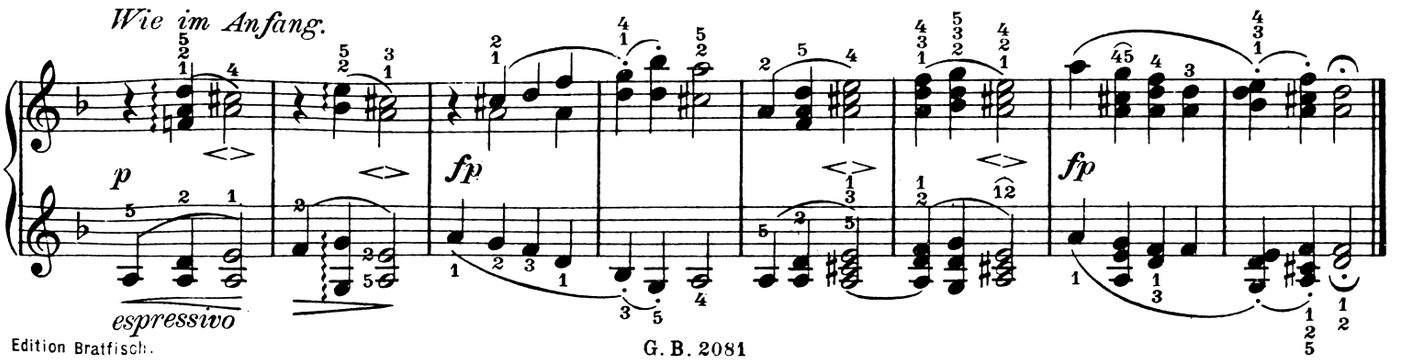
Im klagenden Ton. M.M. ♩ = 72







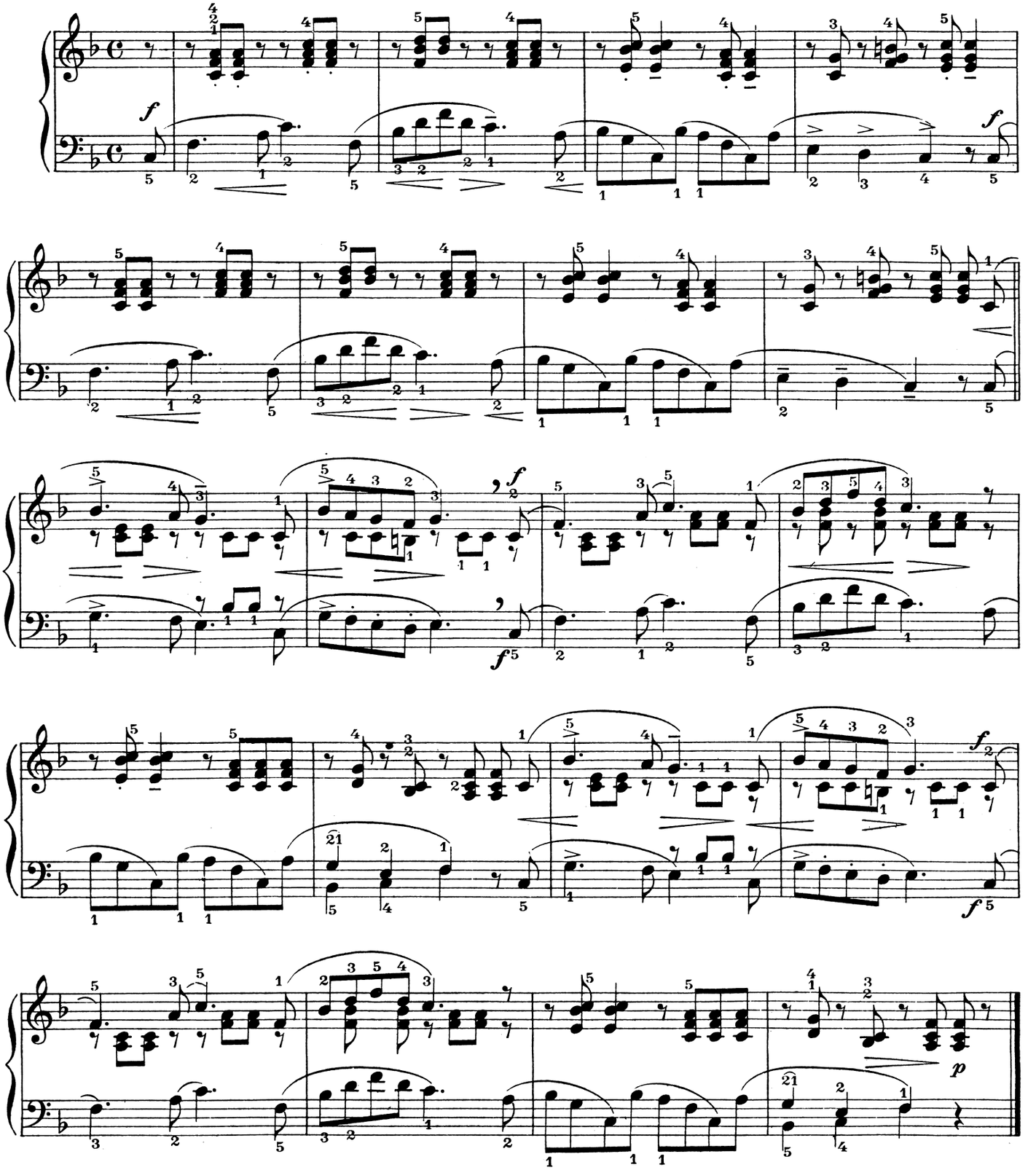




10. Fröhlicher Landmann.

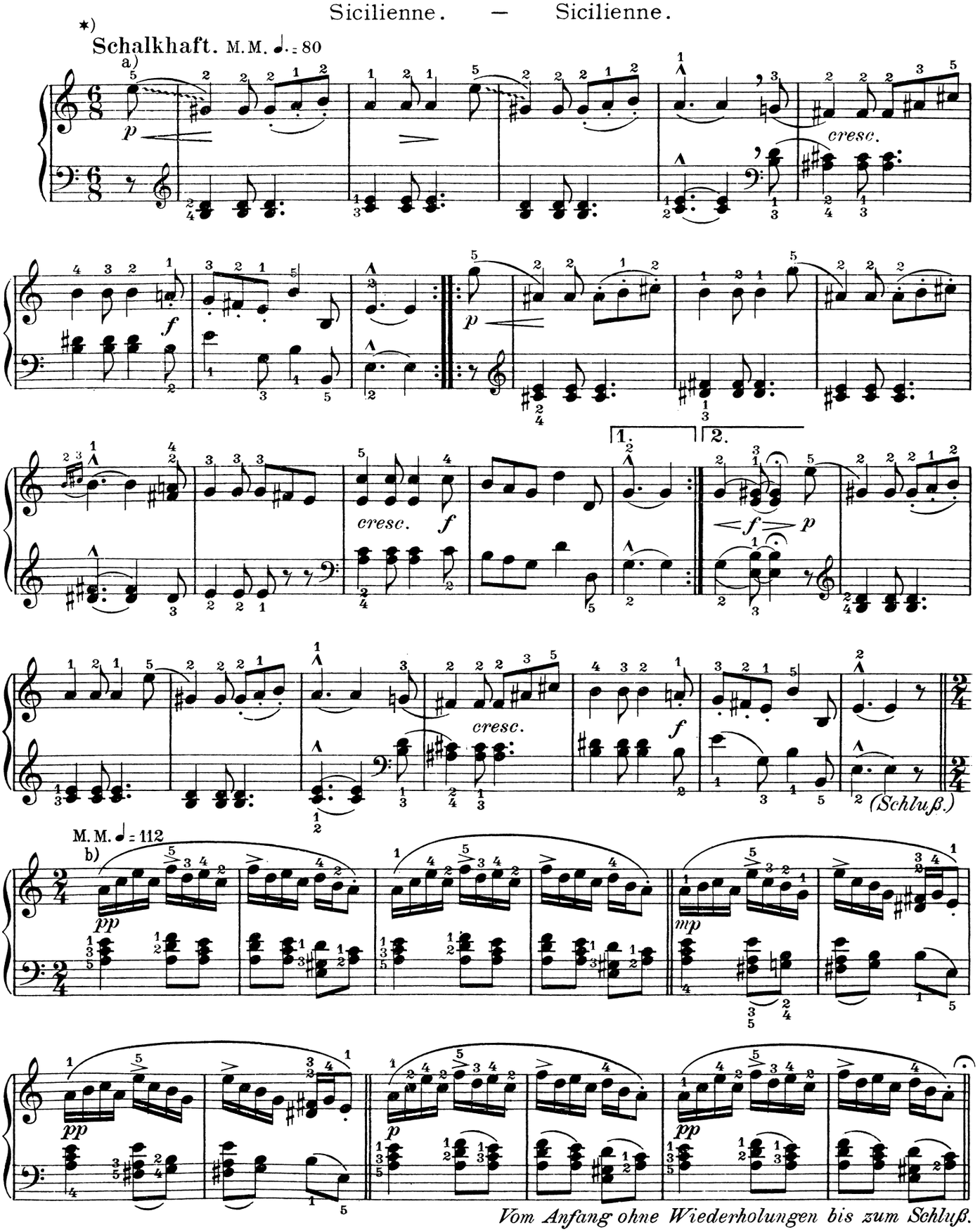
Le joyeux paysan. — The merry Farmer.

Frisch und munter. M.M. ♩ = 104



11. Sicilianisch.

Sicilienne. — Sicilienne.



Vom Anfang ohne Wiederholungen bis zum Schluß.

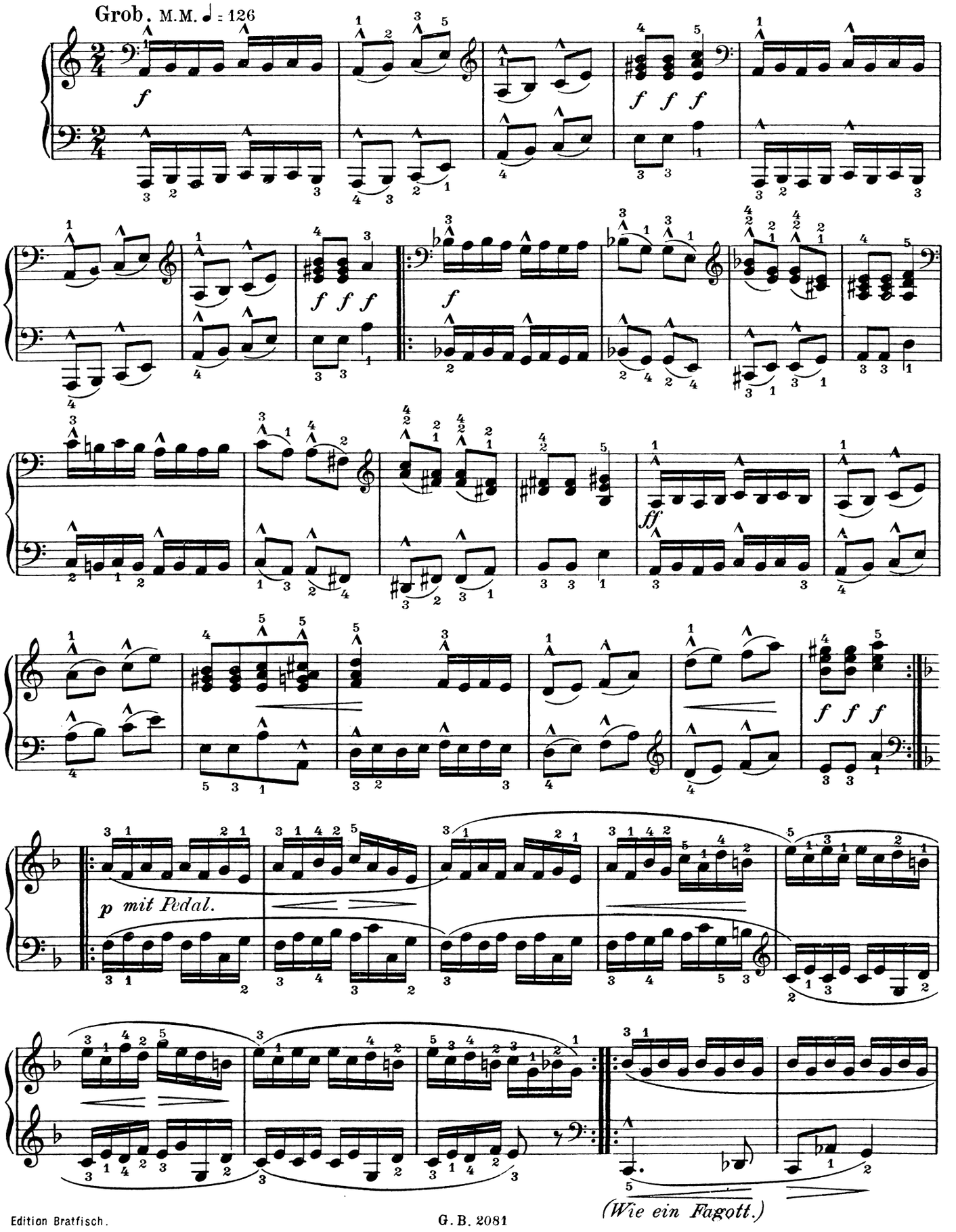
*)Anmerkung: Man denke sich die Melodie dieses Stückes von einer Geige gespielt und versuche jede Auftaktnote mit der folgenden Haupttaktnote quasi glissando zu verbinden.

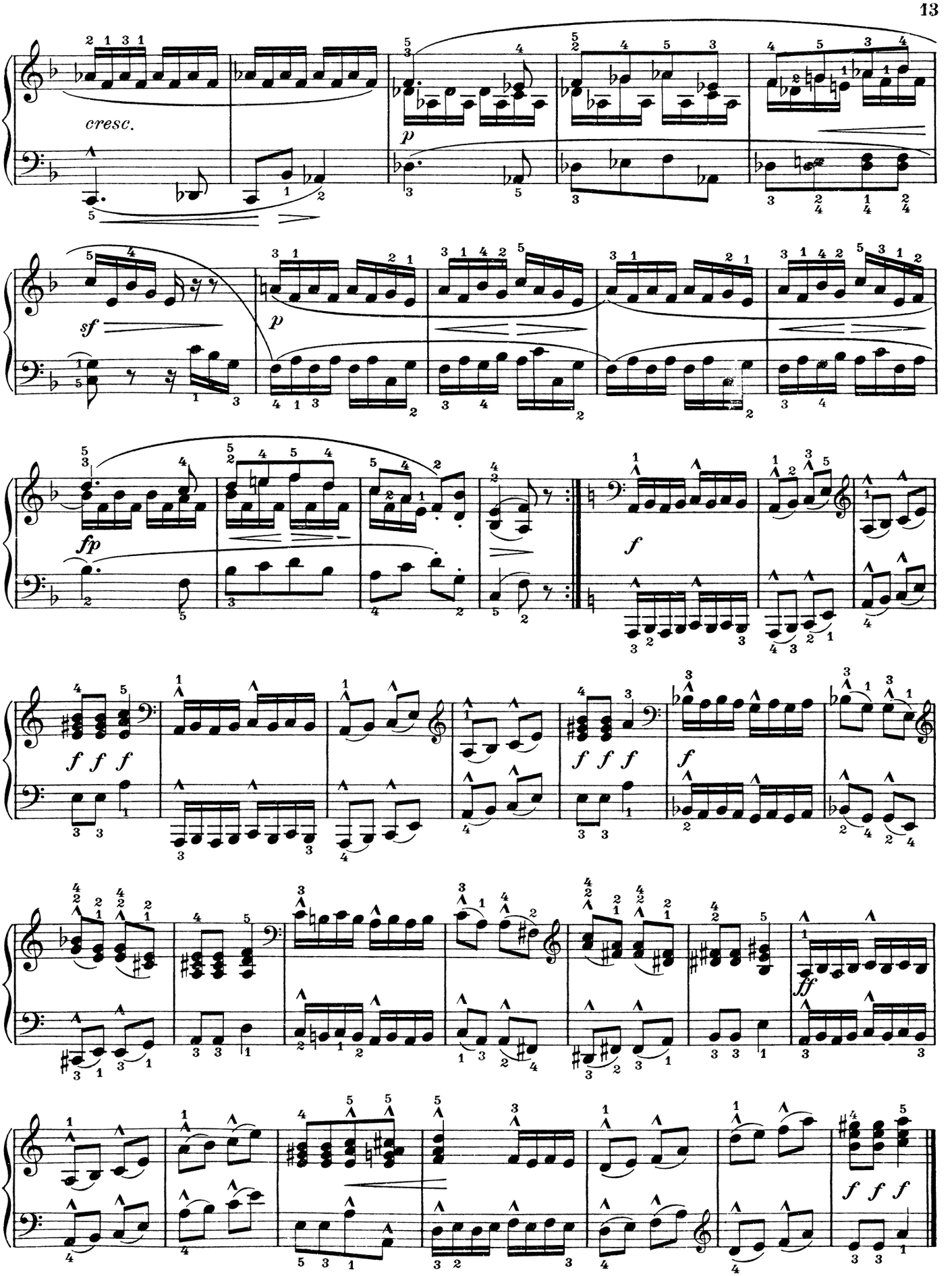
a) ~~~ rutschend-gleitendes Legato

b) Das Legato der 16tel mit leicht vibrierenden Fingern.

12. Knecht Ruprecht.

La Saint-Nicolas. — The old Gotlin.

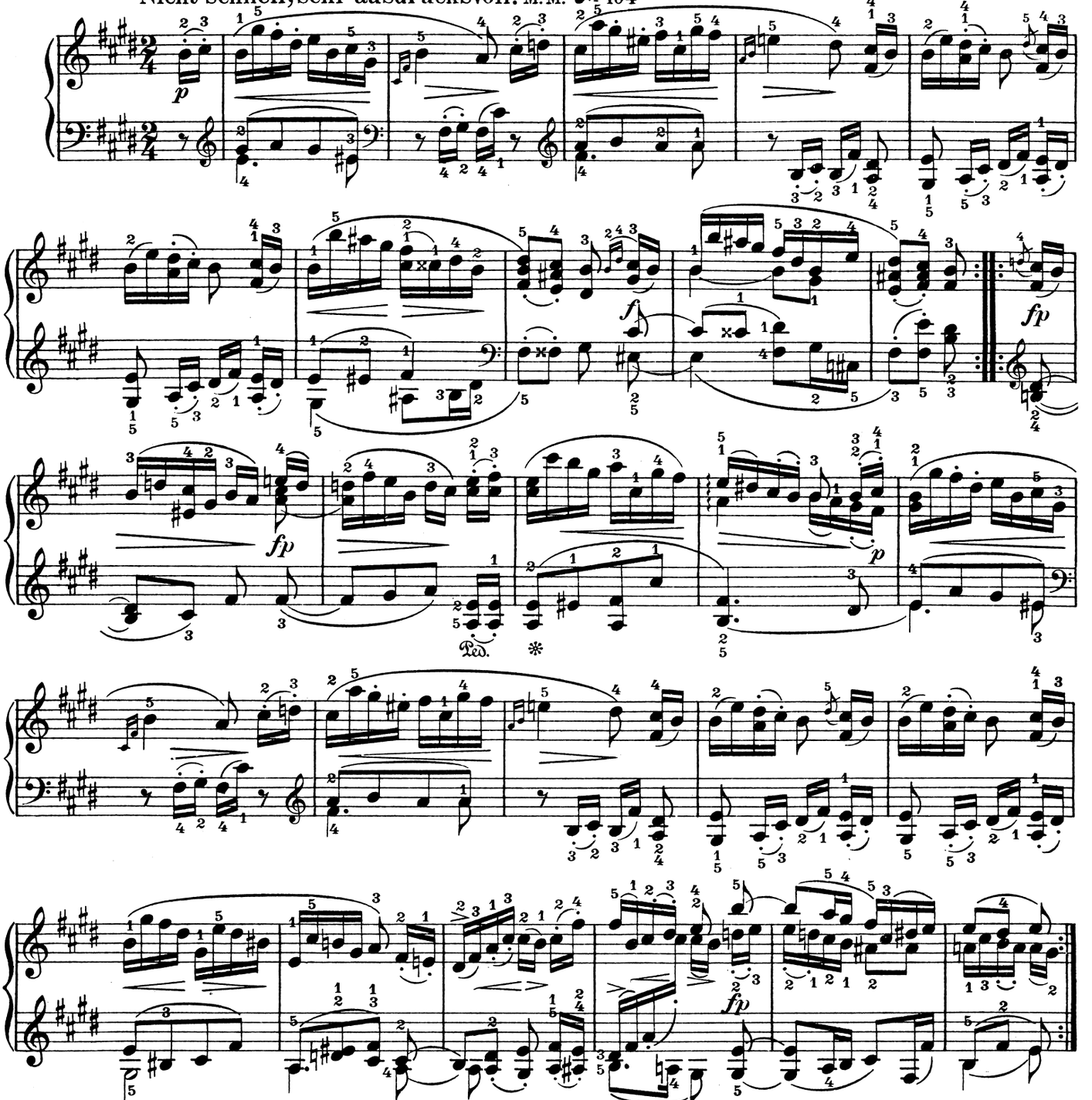



cresc.
p
sf
p
fp
f
f f f
f
f f f
f
ff
f f f

13. Mai, lieber Mai, – bald bist du wieder da!

Mai, joli mai, te voilà bientôt. – May, lovely May, wilt thou come again!

Nicht schnell, sehr ausdrucksvoll. M.M. ♪ = 104

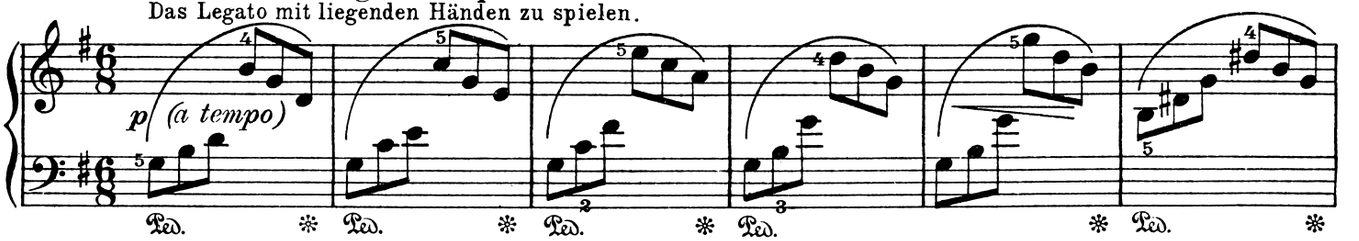


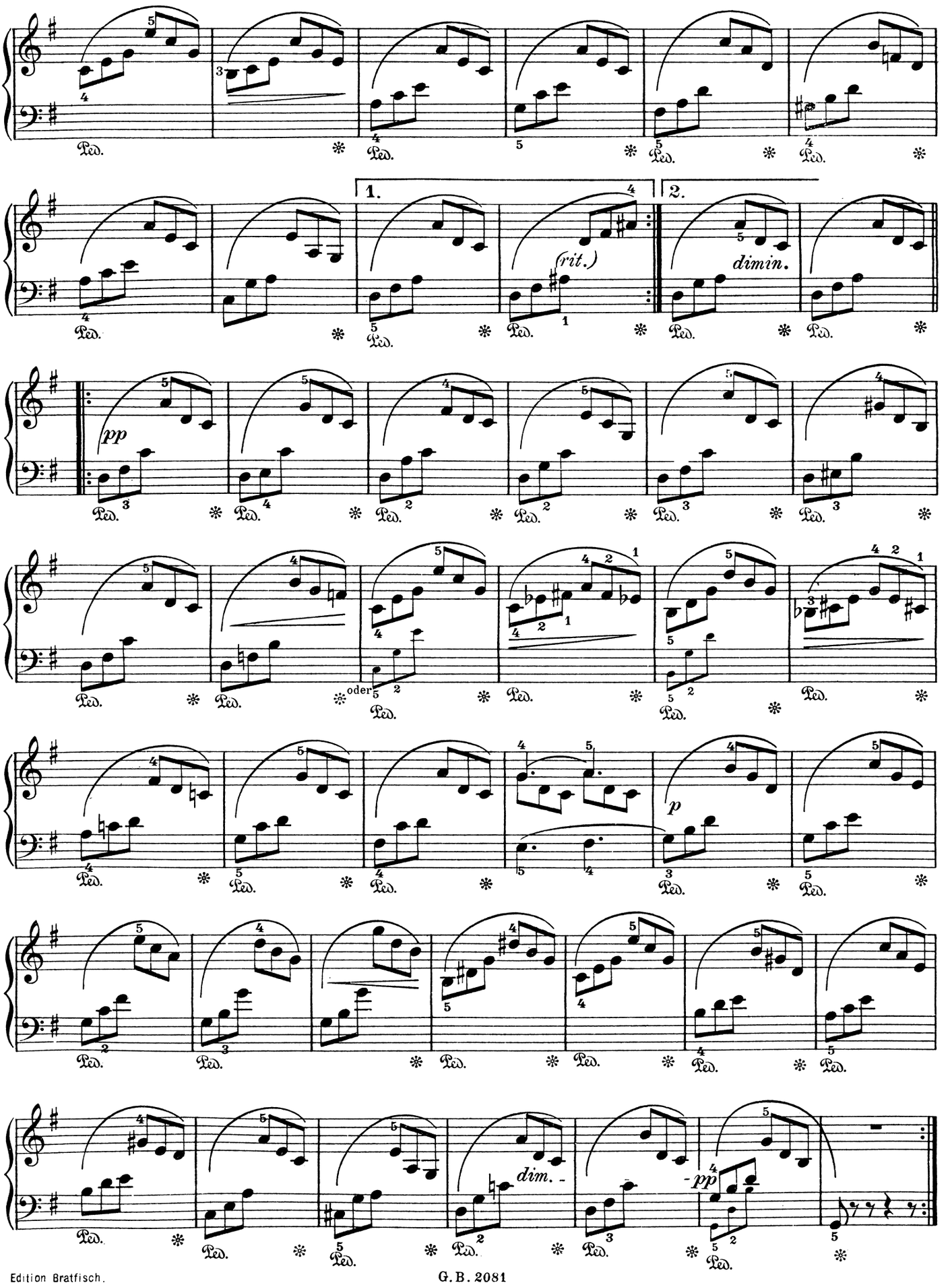
14. Kleine Studie.

Petite étude. – Short Study.

Leise und sehr egal zu spielen. M.M. ♩. = 104

Das Legato mit liegenden Händen zu spielen.

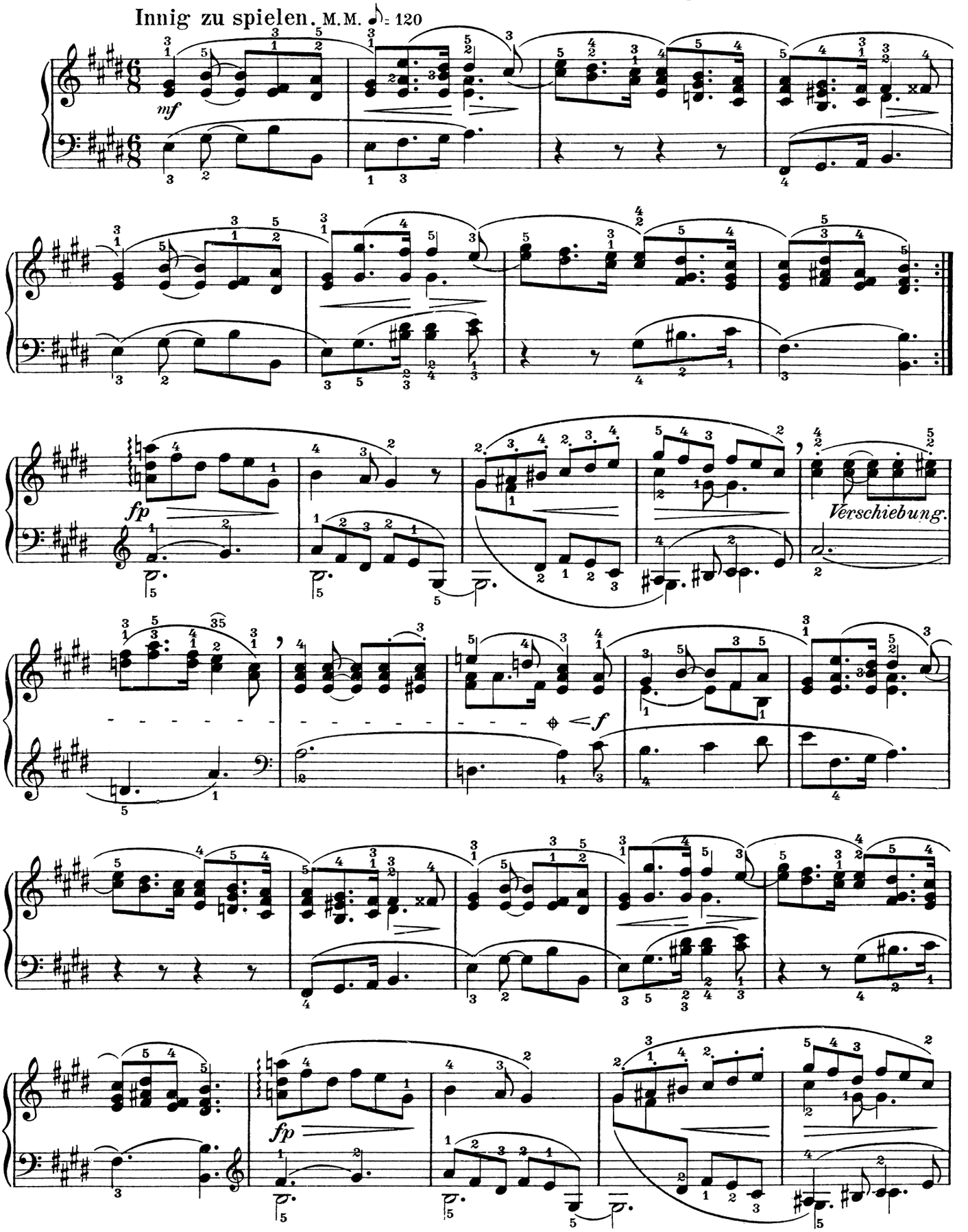


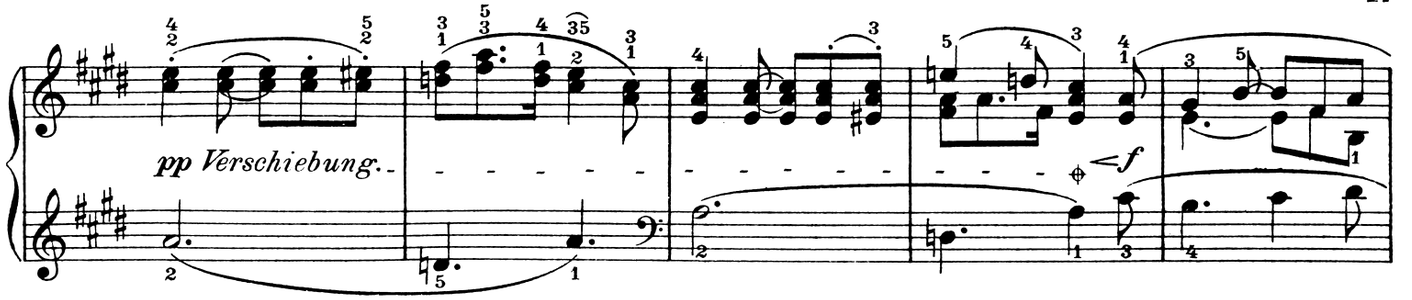

1.
2.
(rit.)
dimin.
pp
oder
p
dim.
pp

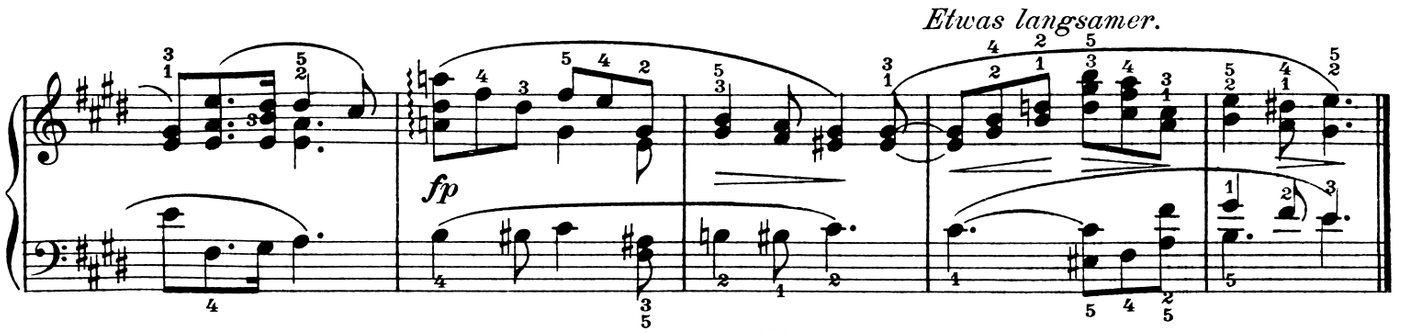
15. Frühlingsgesang.

Chanson de printemps. — Song of Spring.

Innig zu spielen. M.M. ♪ = 120

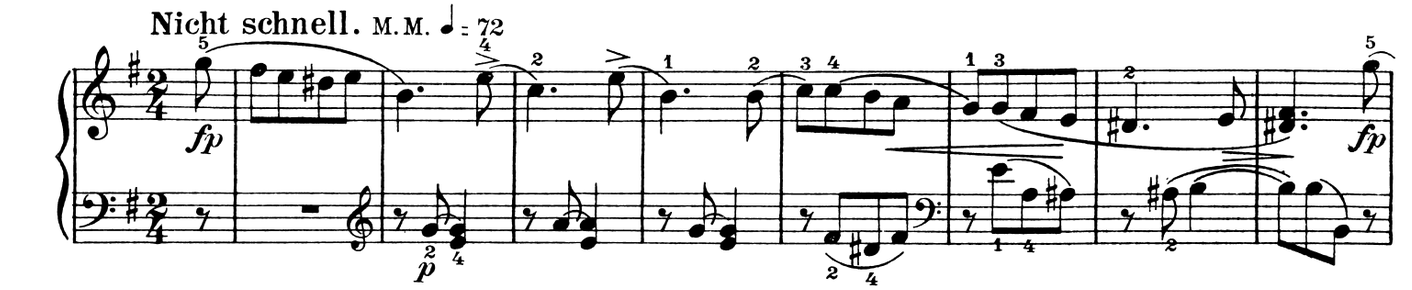


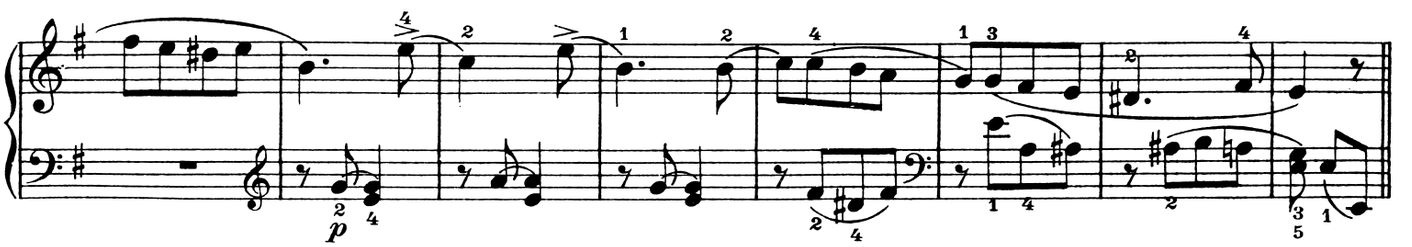


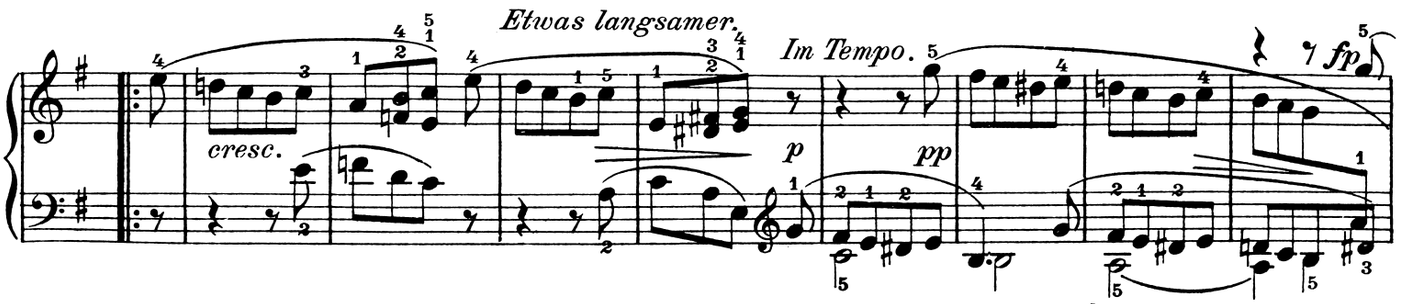


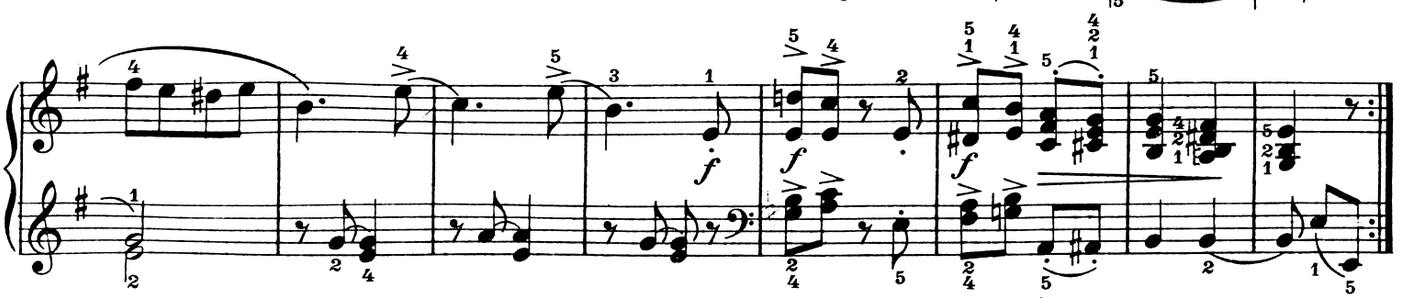
16. Erster Verlust.

Premier souci. — First Loss.





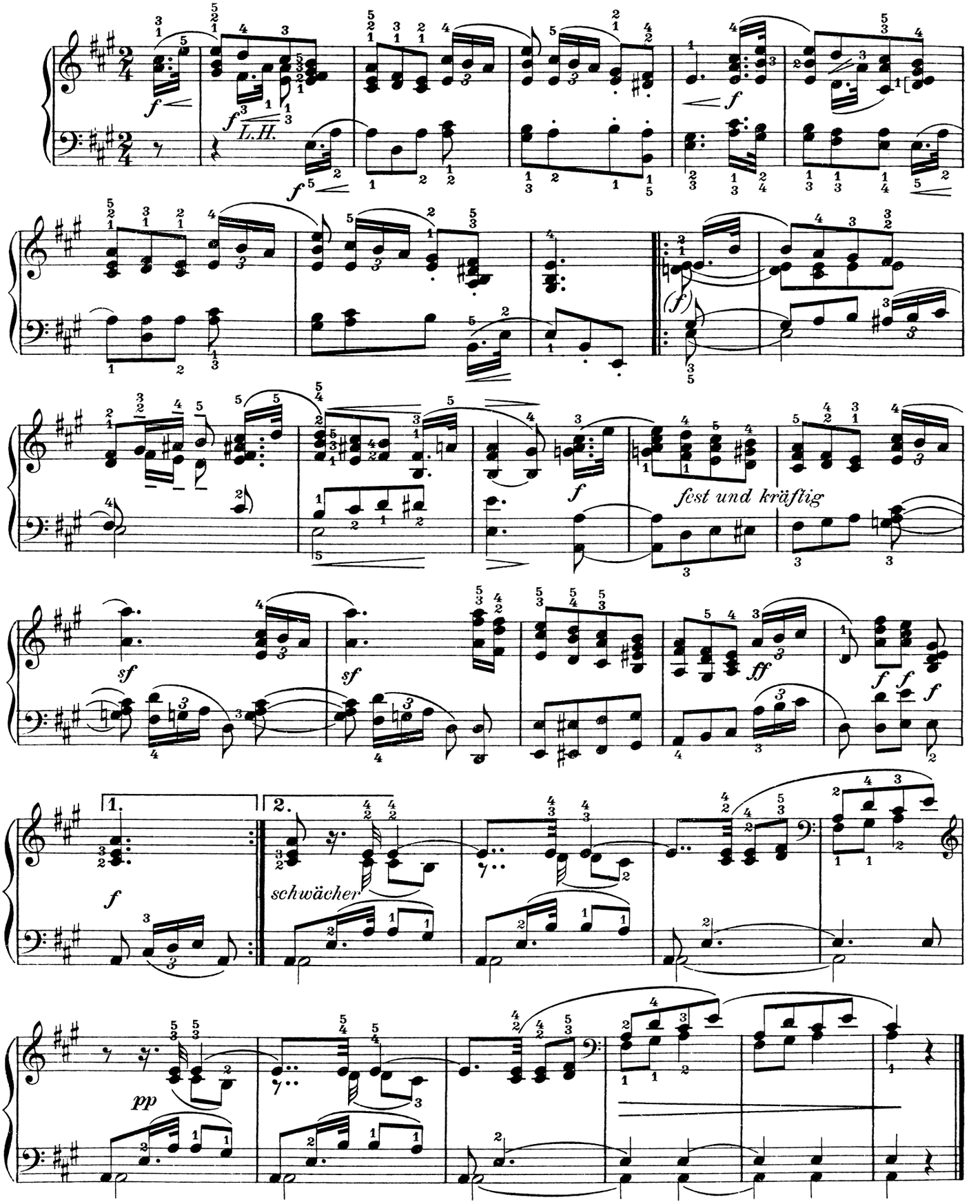




17. Kleiner Morgenwanderer.

De bon matin. — Little Morning-Wanderer.

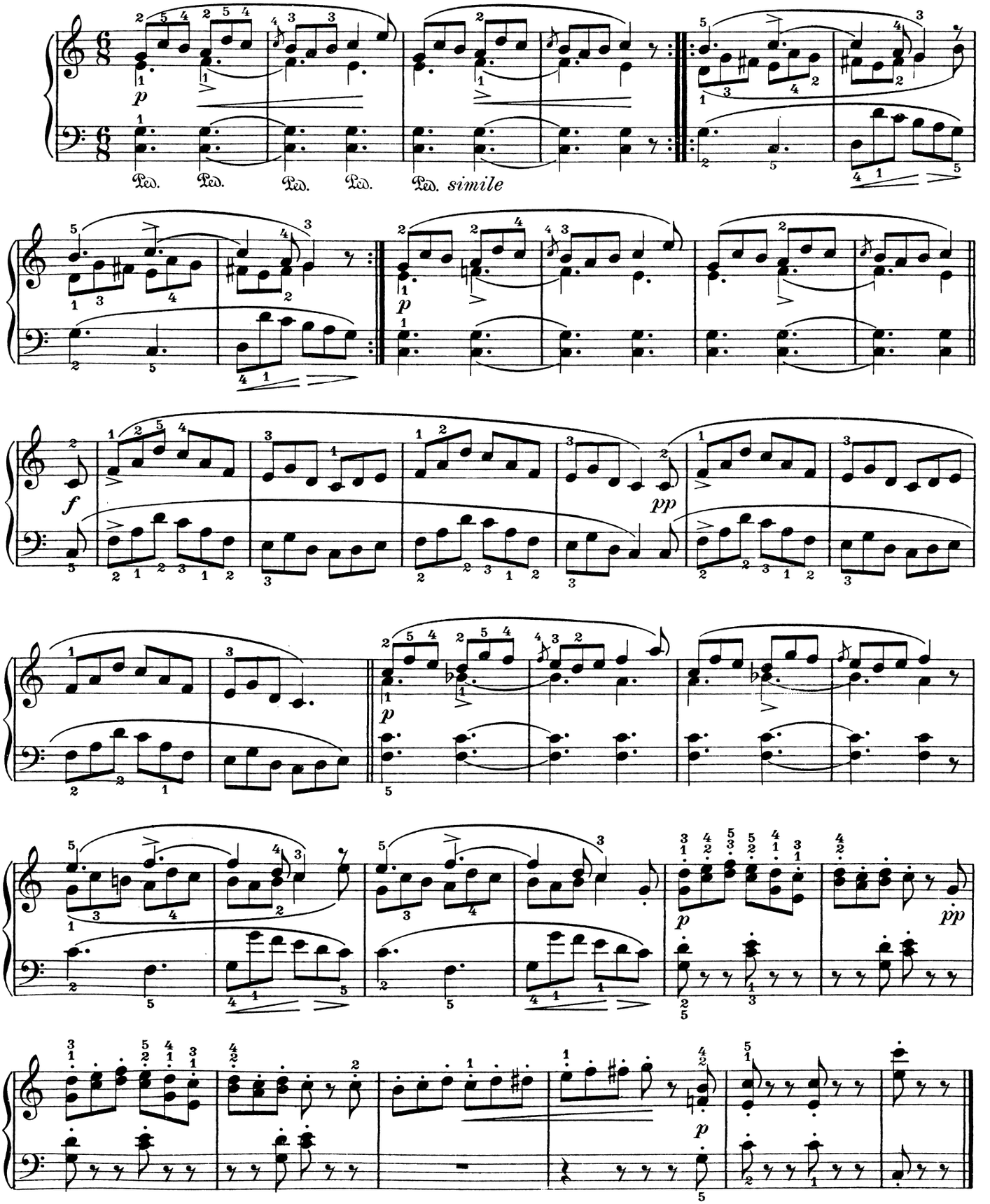
Frisch und kräftig. M.M. ♪ = 126



18. Schnitterliedchen.

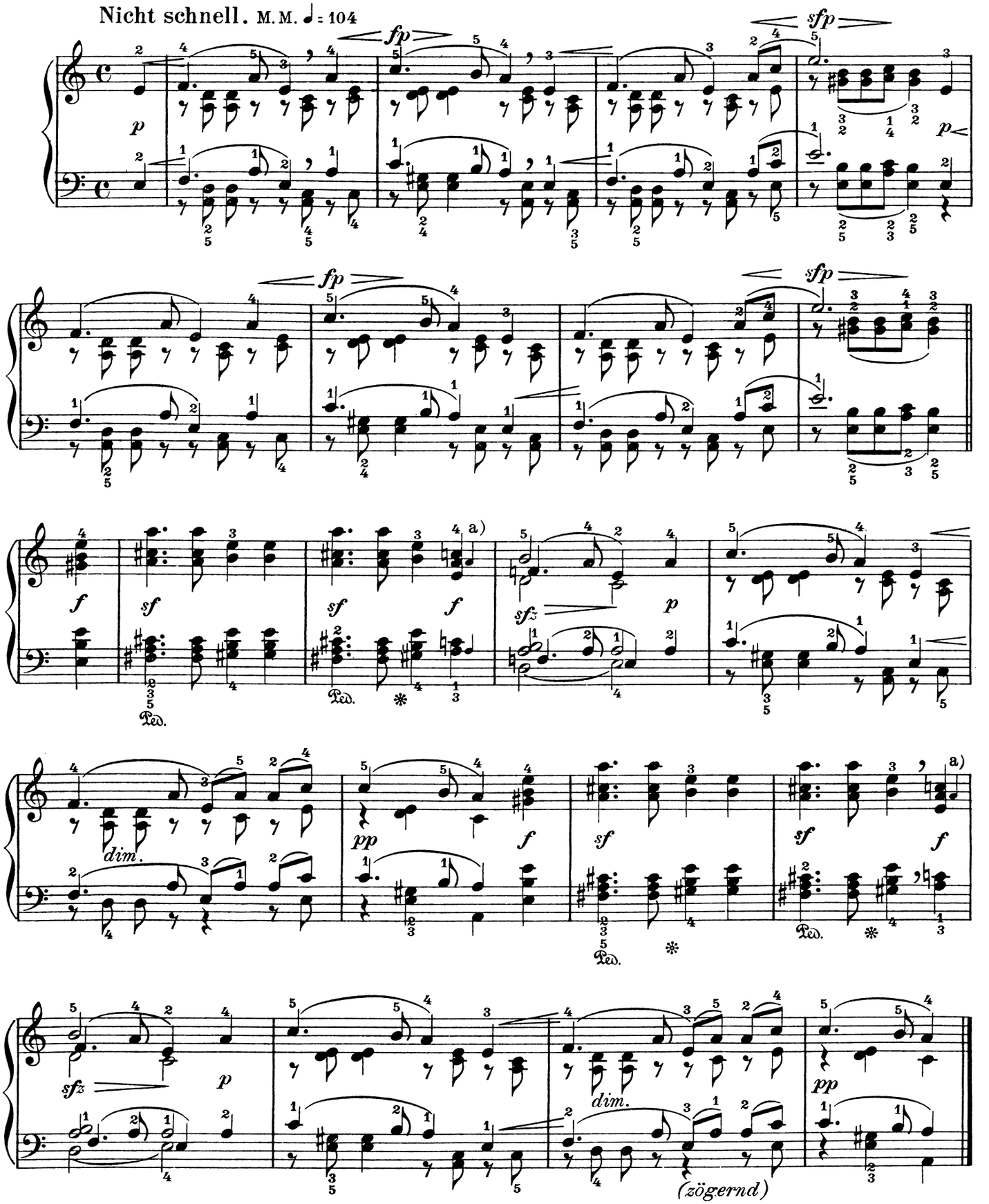
Chanson du Faucheur. — The little Reaper's Song.

Nicht sehr schnell. M.M. ♩. = 84



19. Kleine Romanze.

Petite romance. — Little Romance.

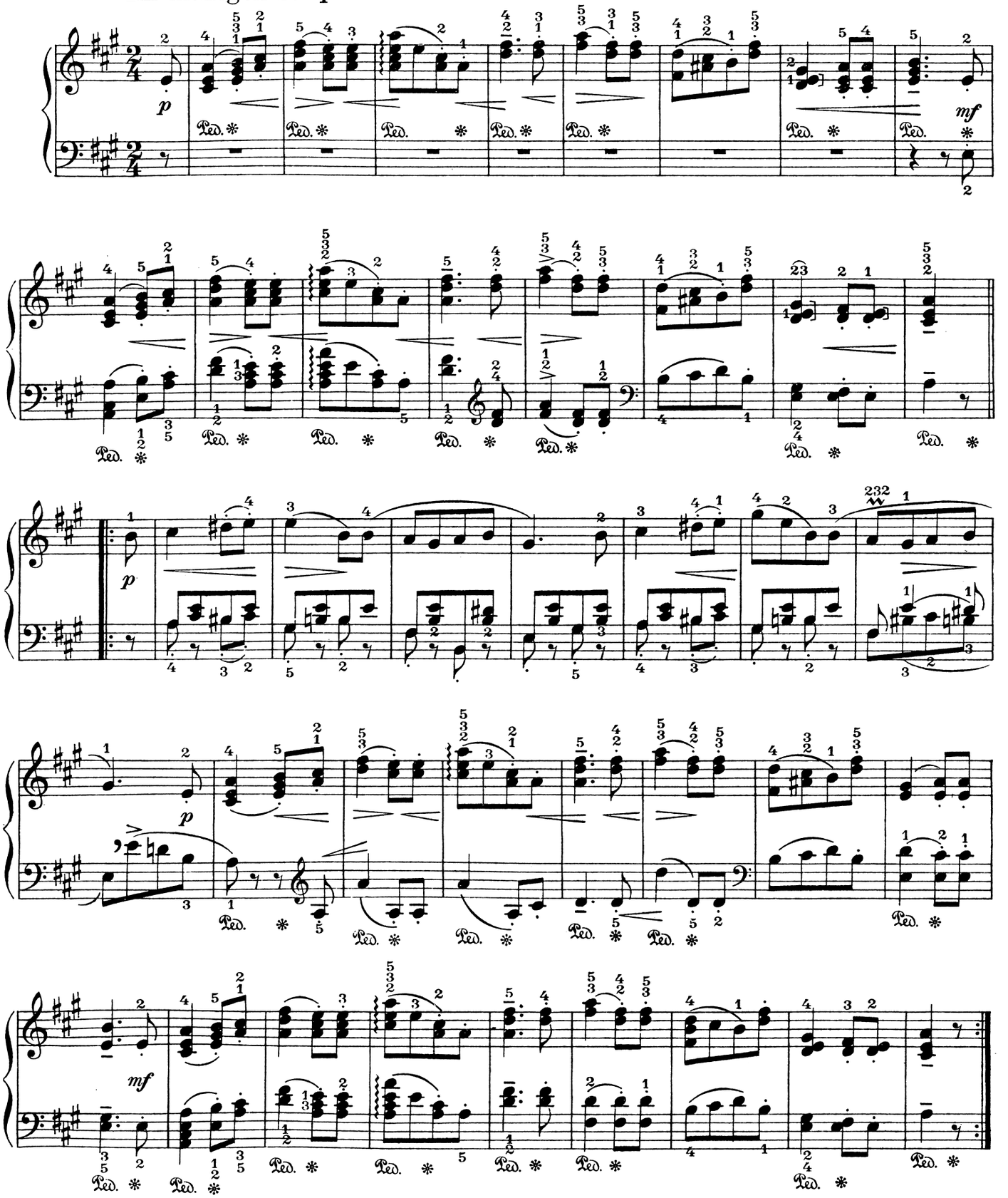


a) hervorheben

20. Ländliches Lied.

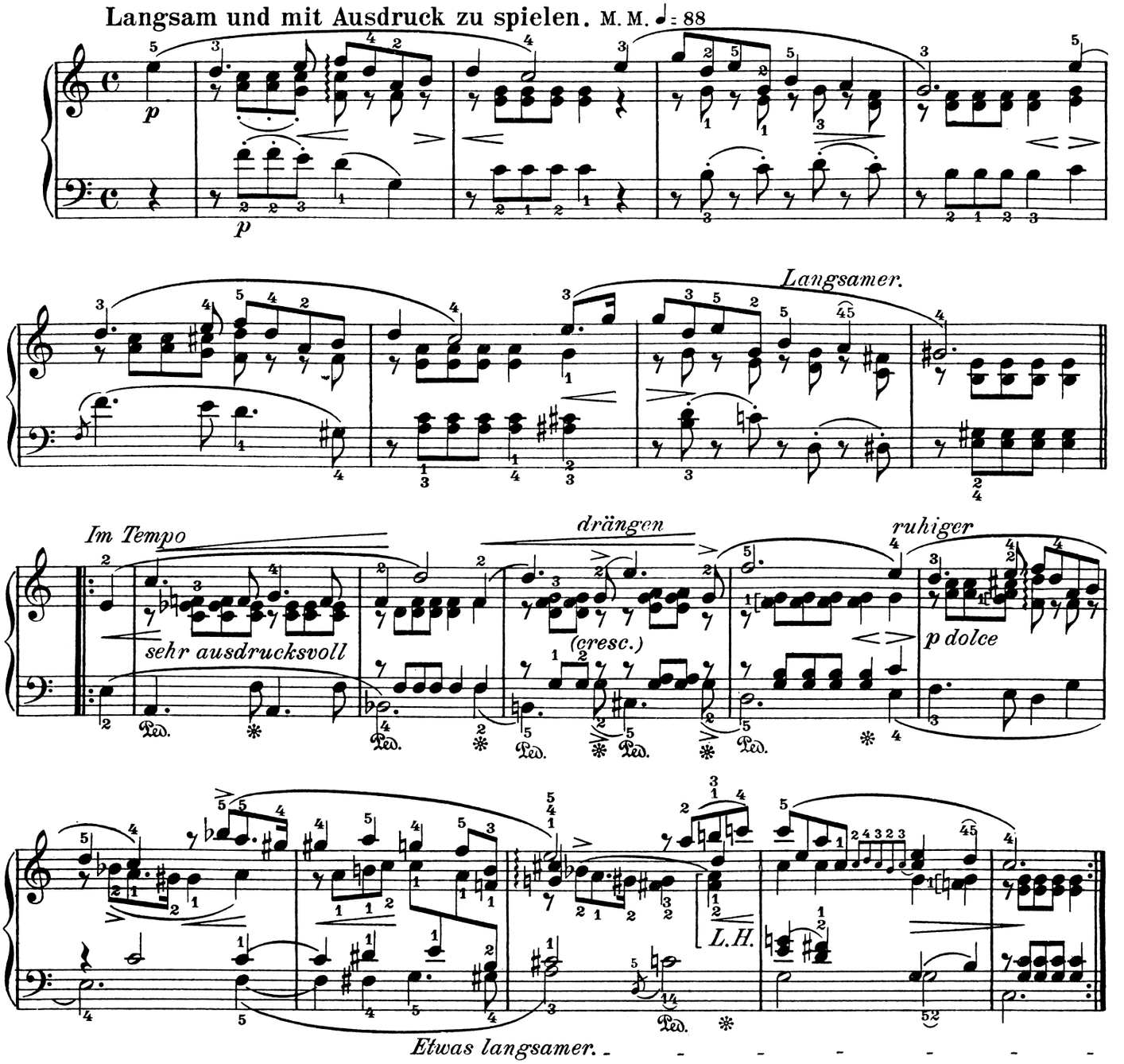
Air champêtre. — Villager's Song.

Im mäßigen Tempo. M. M. ♩ = 88



21. * * *

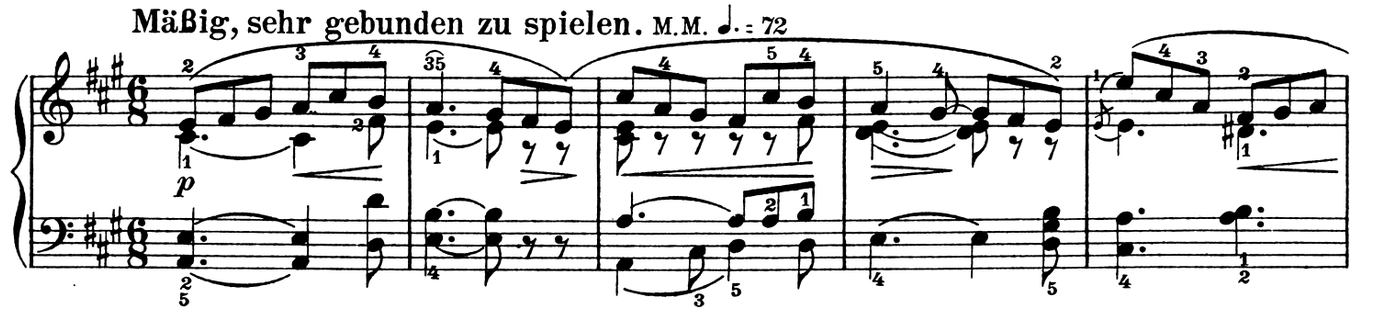
Langsam und mit Ausdruck zu spielen. M. M. ♩ = 88

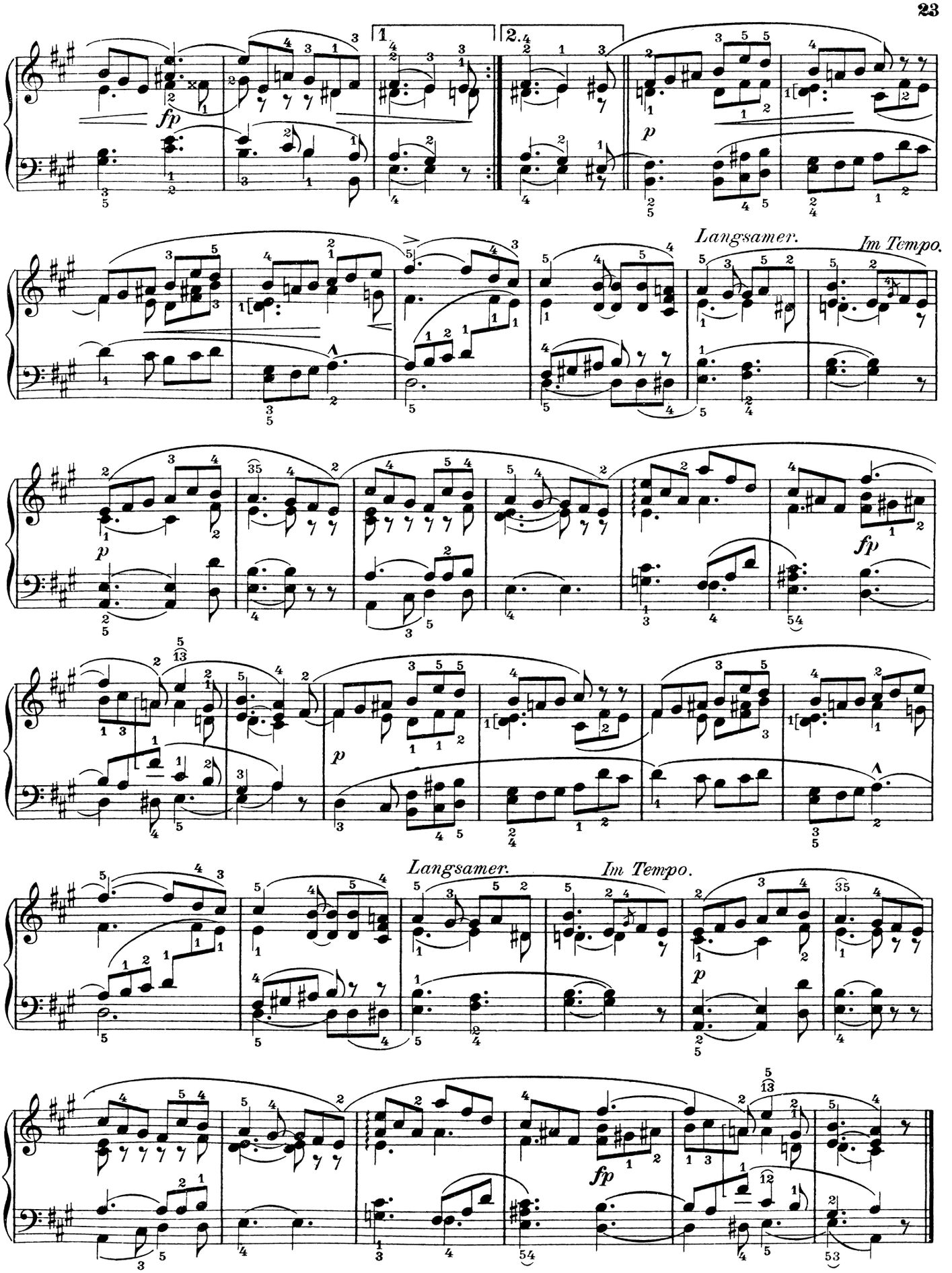


22. Rundgesang.

Ronde. — Roundelay.

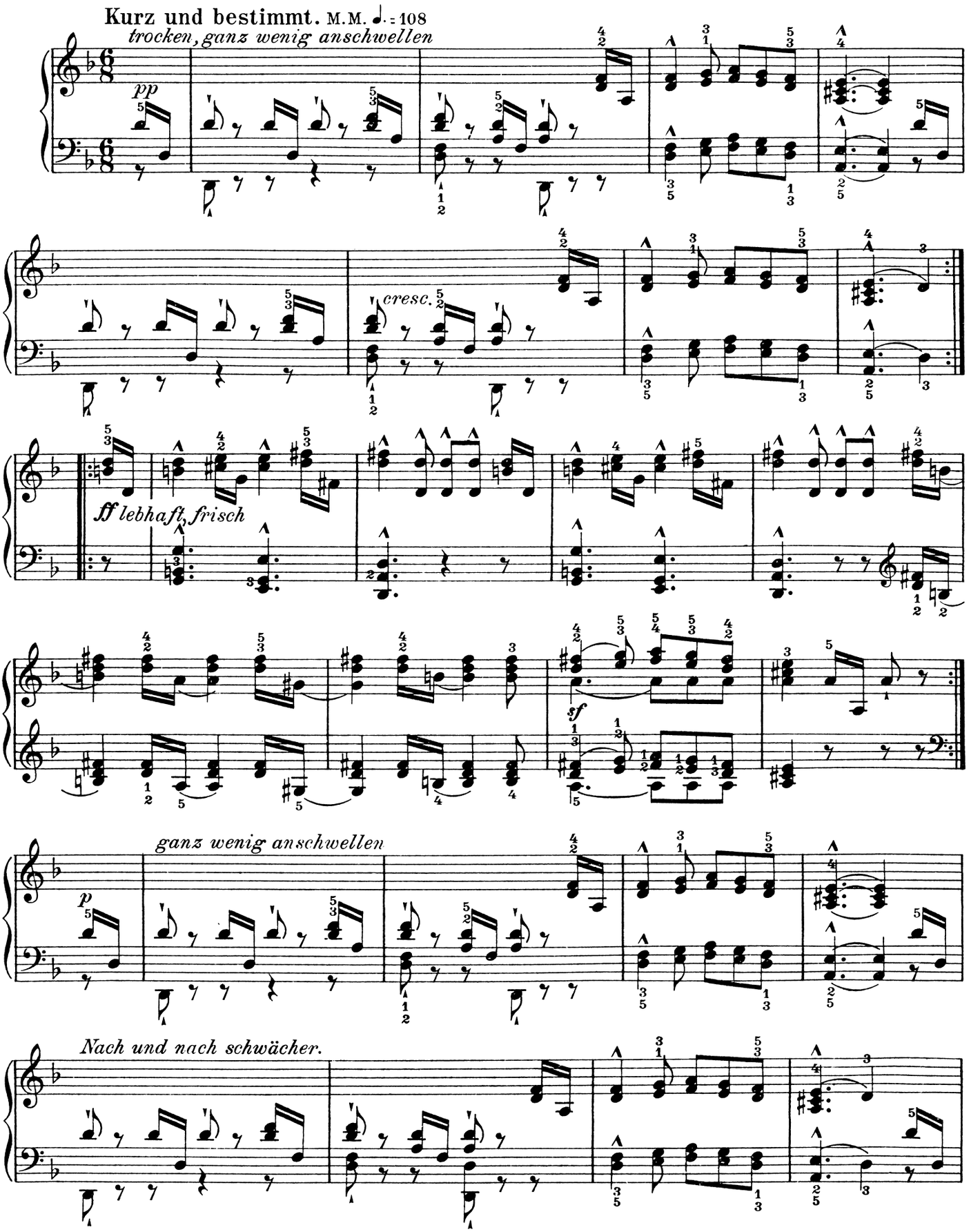
Mäßig, sehr gebunden zu spielen. M.M. ♩. = 72

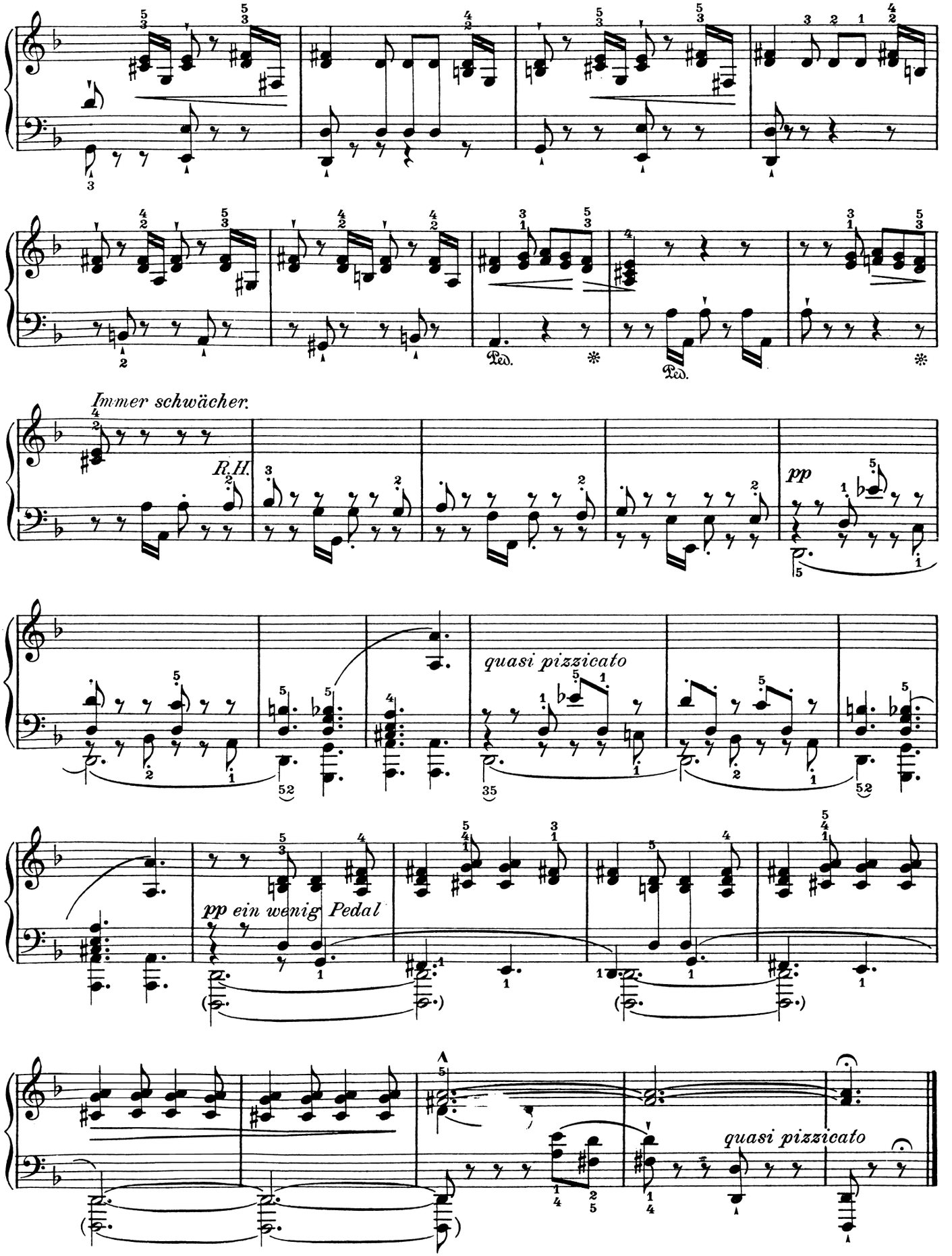



1.
2.
fp
p
Langsamer.
Im Tempo.
p
fp
p
Langsamer.
Im Tempo.
p
fp

23. Reiterstück.

Fanfare. — The Horseman.

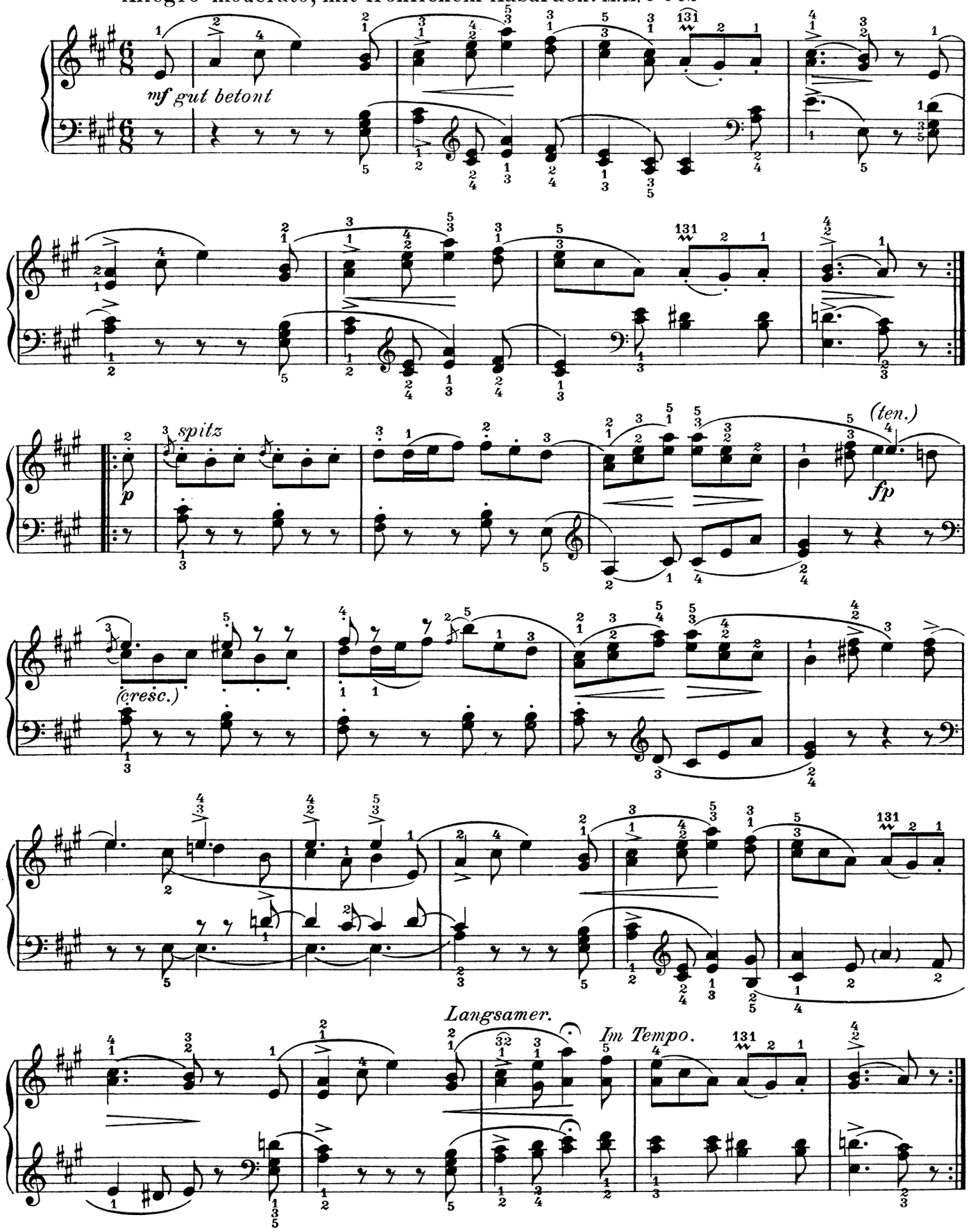



Ped.
Ped.
Immer schwächer.
R.H.
pp
quasi pizzicato
pp ein wenig Pedal
quasi pizzicato

24. Erntеliedchen.

Chanson de moisson. — A little Harvest-Song.

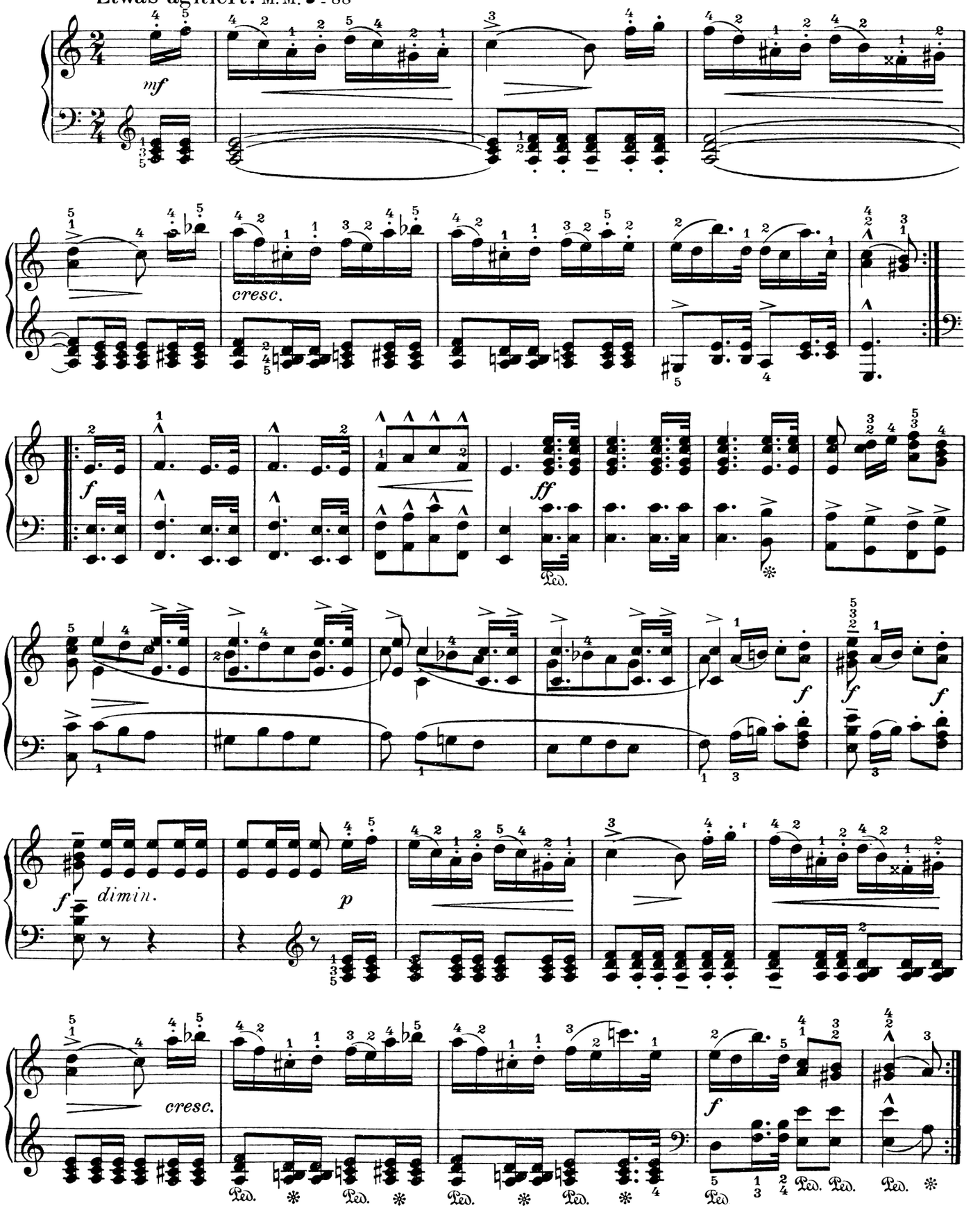
Allegro moderato, mit fröhlichem Ausdruck. M.M. ♩. = 92



25. Nachklänge aus dem Theater.

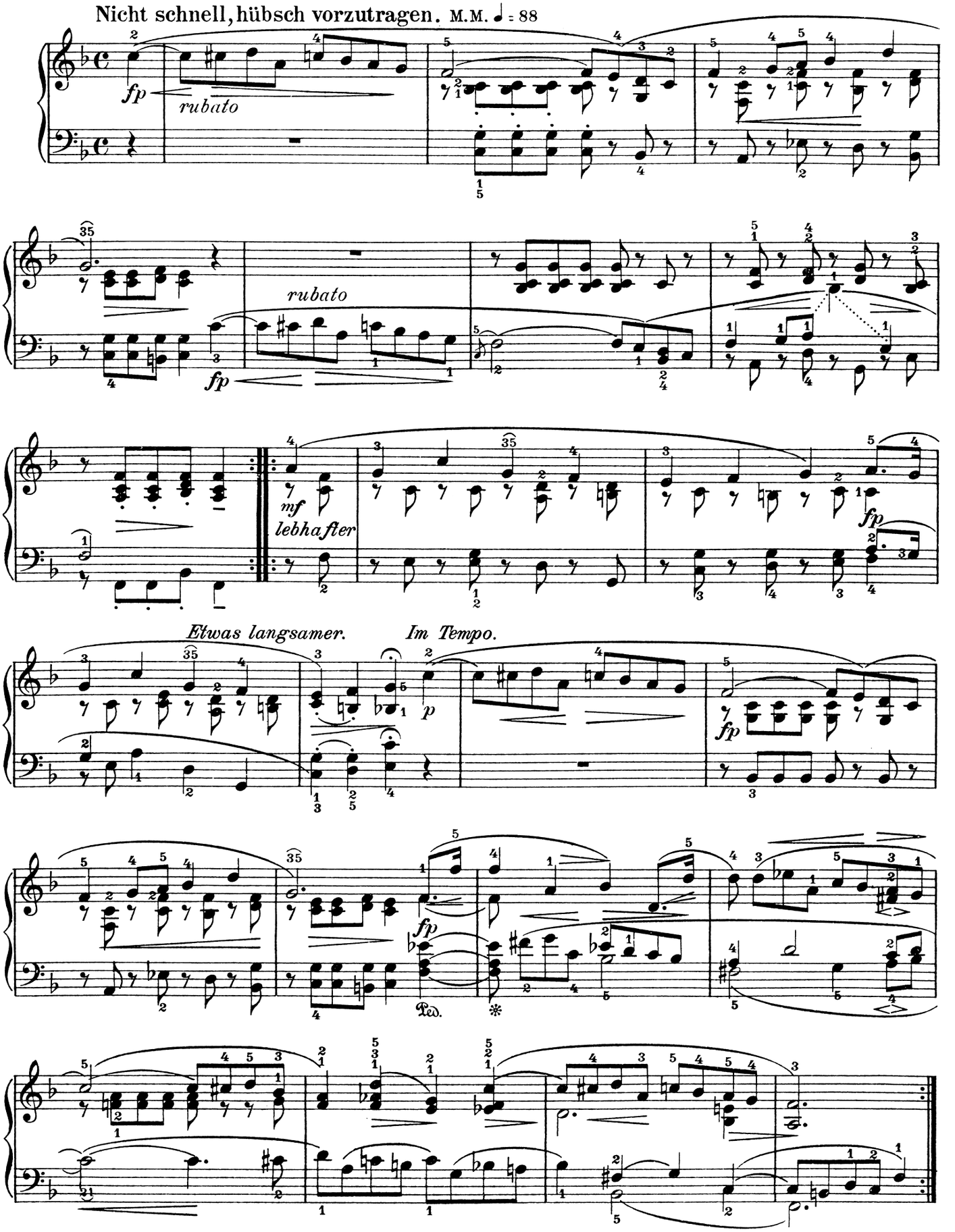
Souvenirs du théâtre. — Reminiscences of the Theatre.

Etwas agitiert. M. M. ♩ = 88



26. * * *

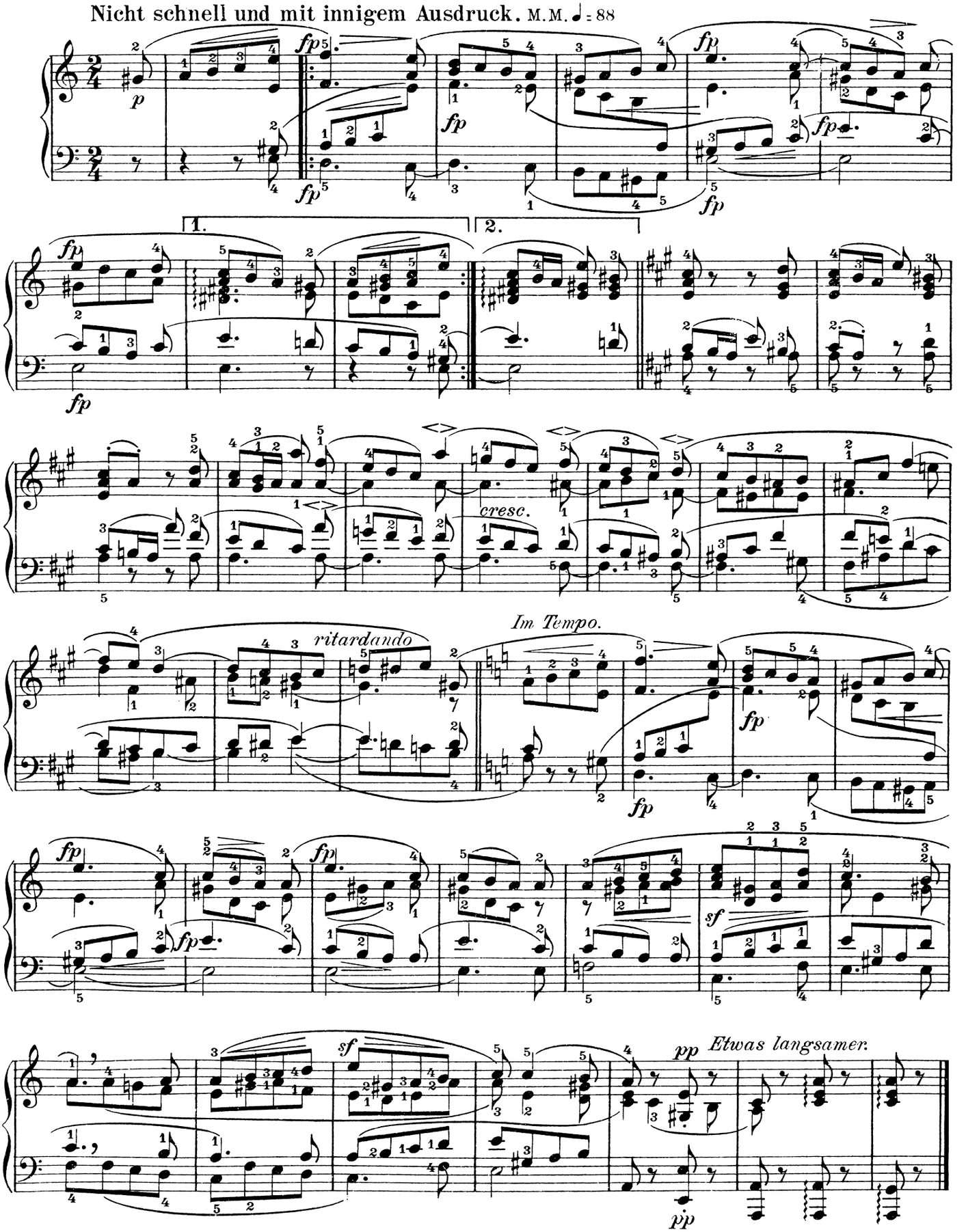
Nicht schnell, hübsch vorzutragen. M.M. ♩ = 88



27. Kanonisches Liedchen.

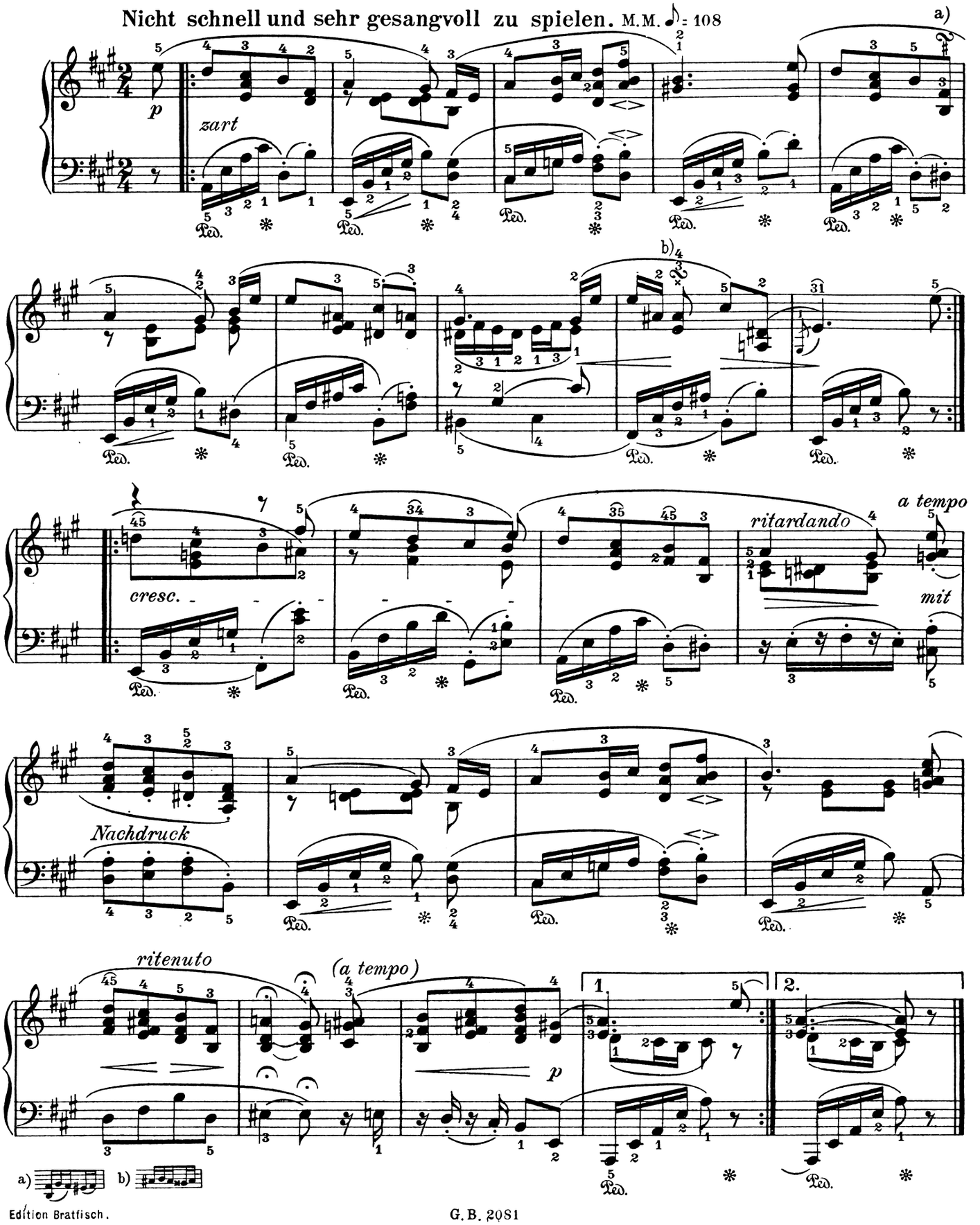
Canon. — Canon.

Nicht schnell und mit innigem Ausdruck. M.M. ♩ = 88



28. Erinnerung.

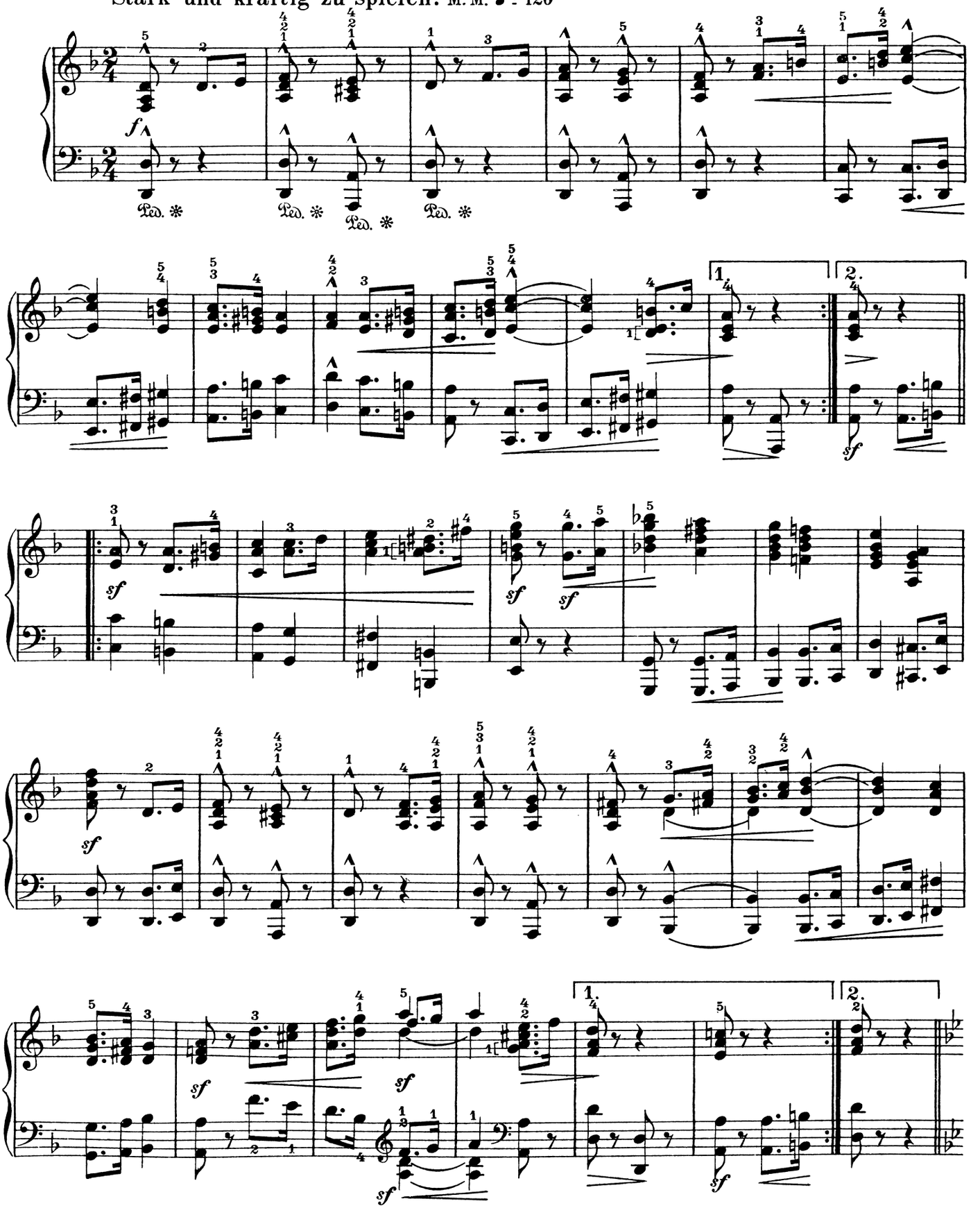
Souvenir. — Remembrance.

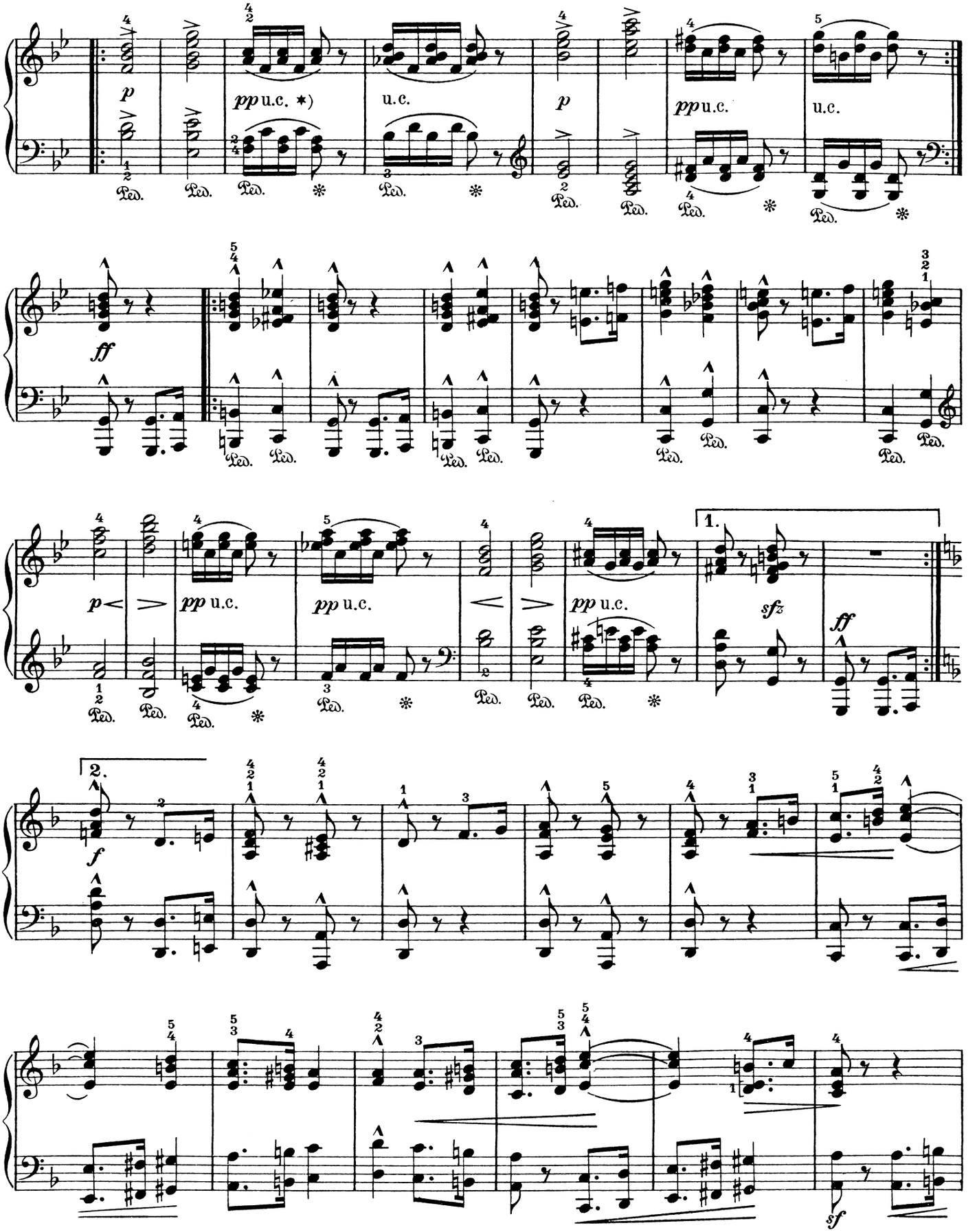


29. Fremder Mann.

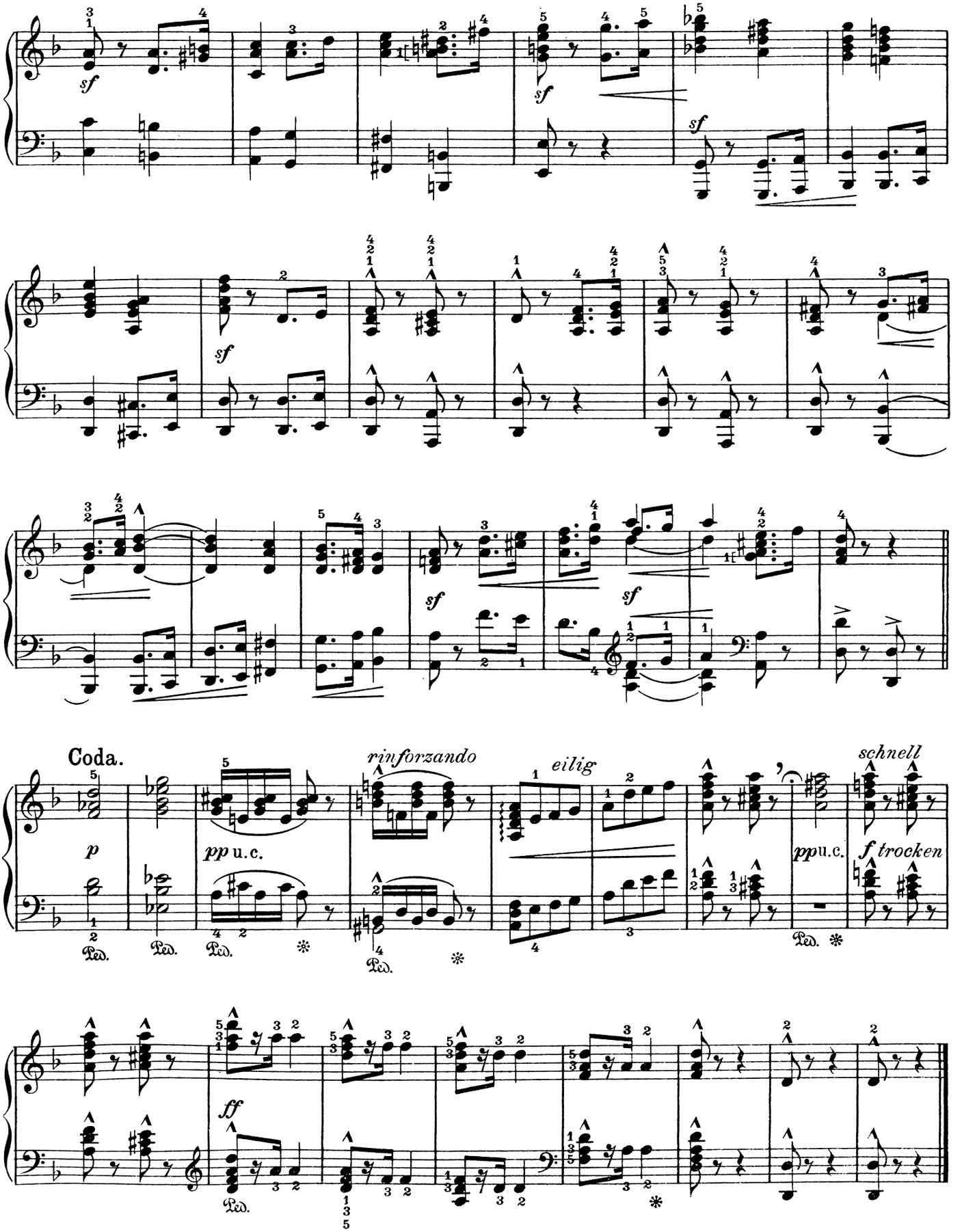
L'inconnu. — A Stranger.

Stark und kräftig zu spielen. M. M. ♩ = 120



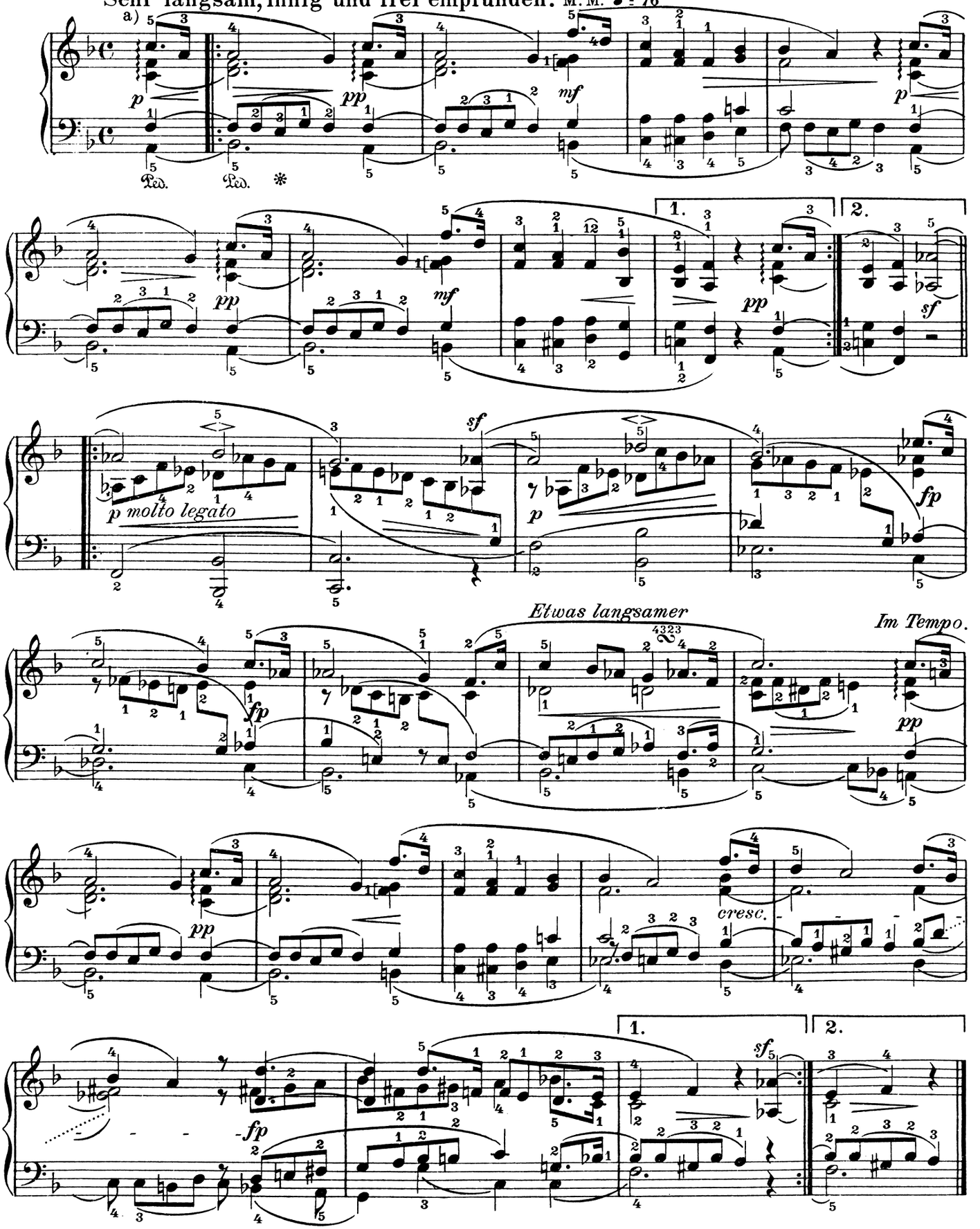


*) u.c. = una corda


sf
sf
sf
sf
sf
sf
Coda.
p
pp u.c.
rinforzando
eilig
pp u.c.
schnell
f trocken
ff
Ped.

30. * * *

Sehr langsam, innig und frei empfunden. M. M. ♩ = 76



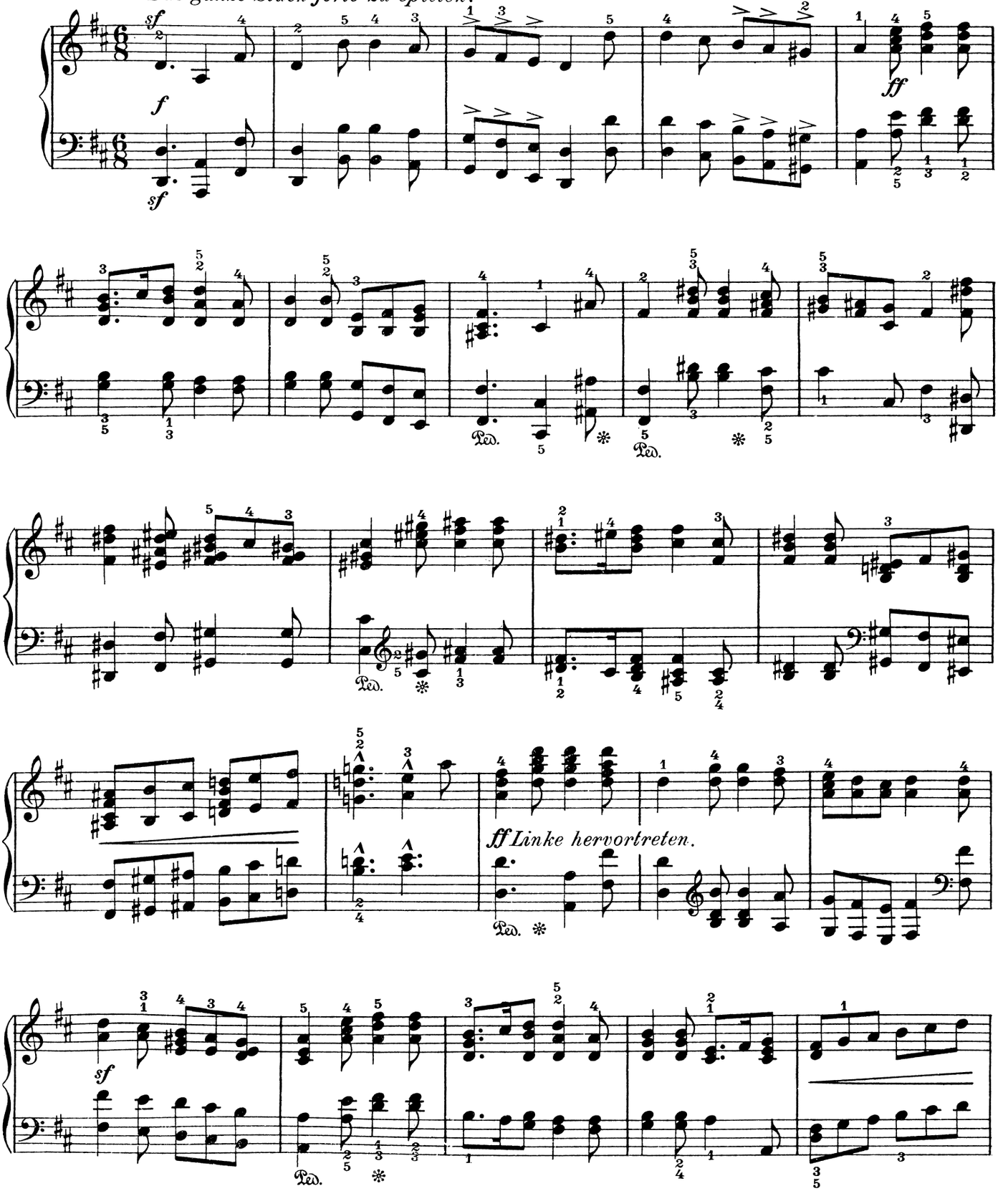
a) Man denke an die Klangfarbe eines Streichquartetts.

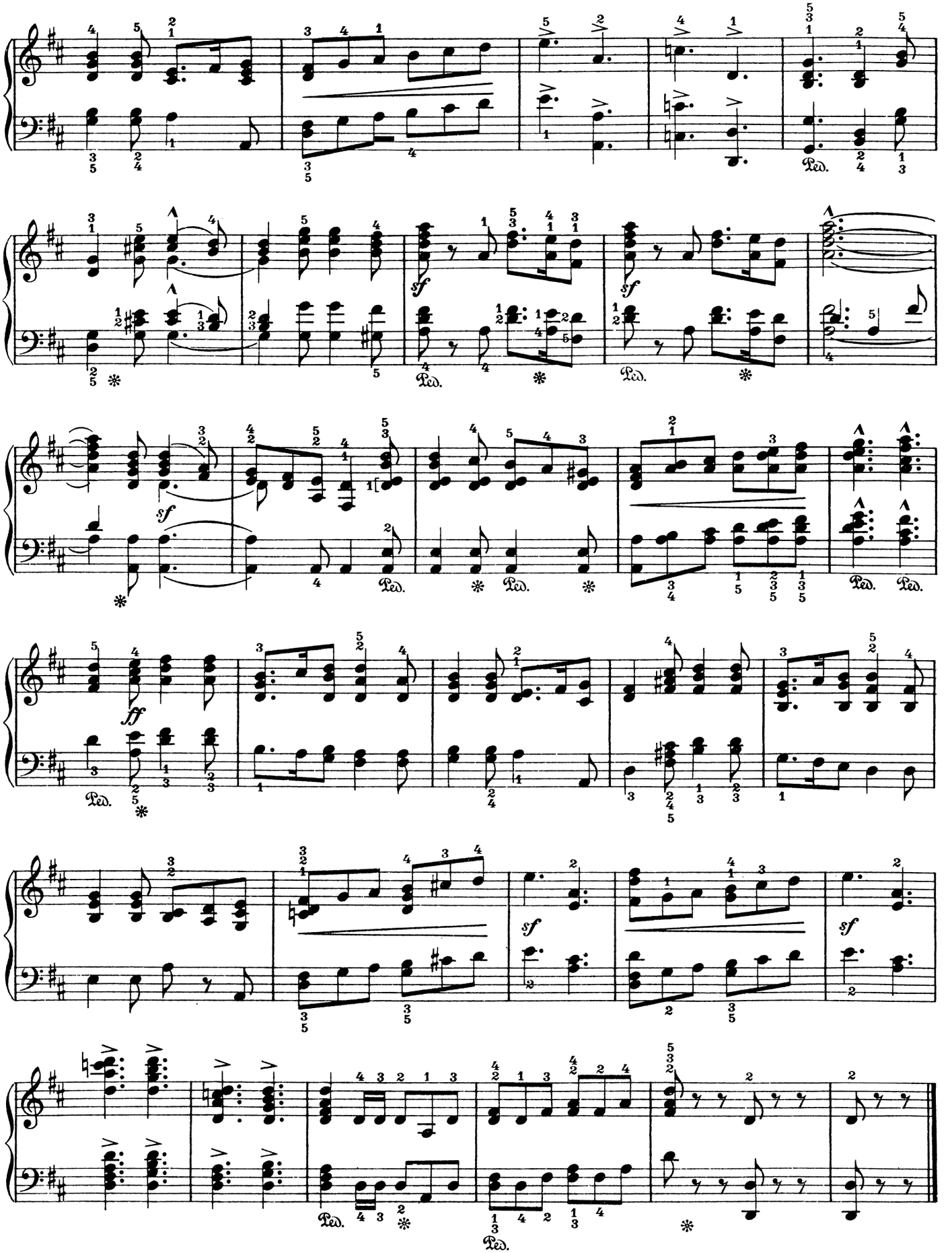
31. Kriegslied.

Chant de guerre. — Warrior's Song.

Sehr kräftig. M.M. ♩.= 84

Das ganze Stück forte zu spielen.



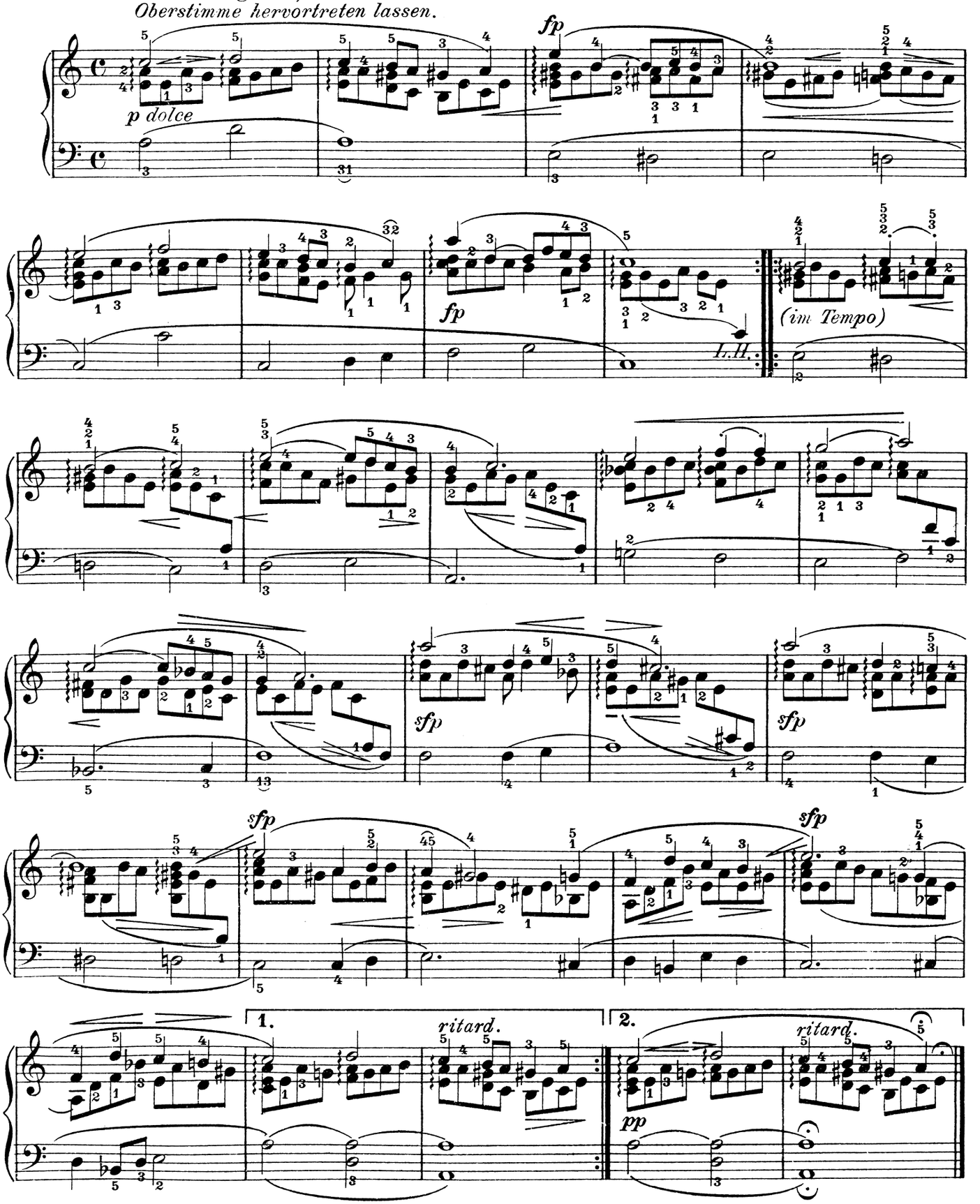

sf
Ped.
ff

32. Scheherazade.

Scheherazade. — Scheherazade.

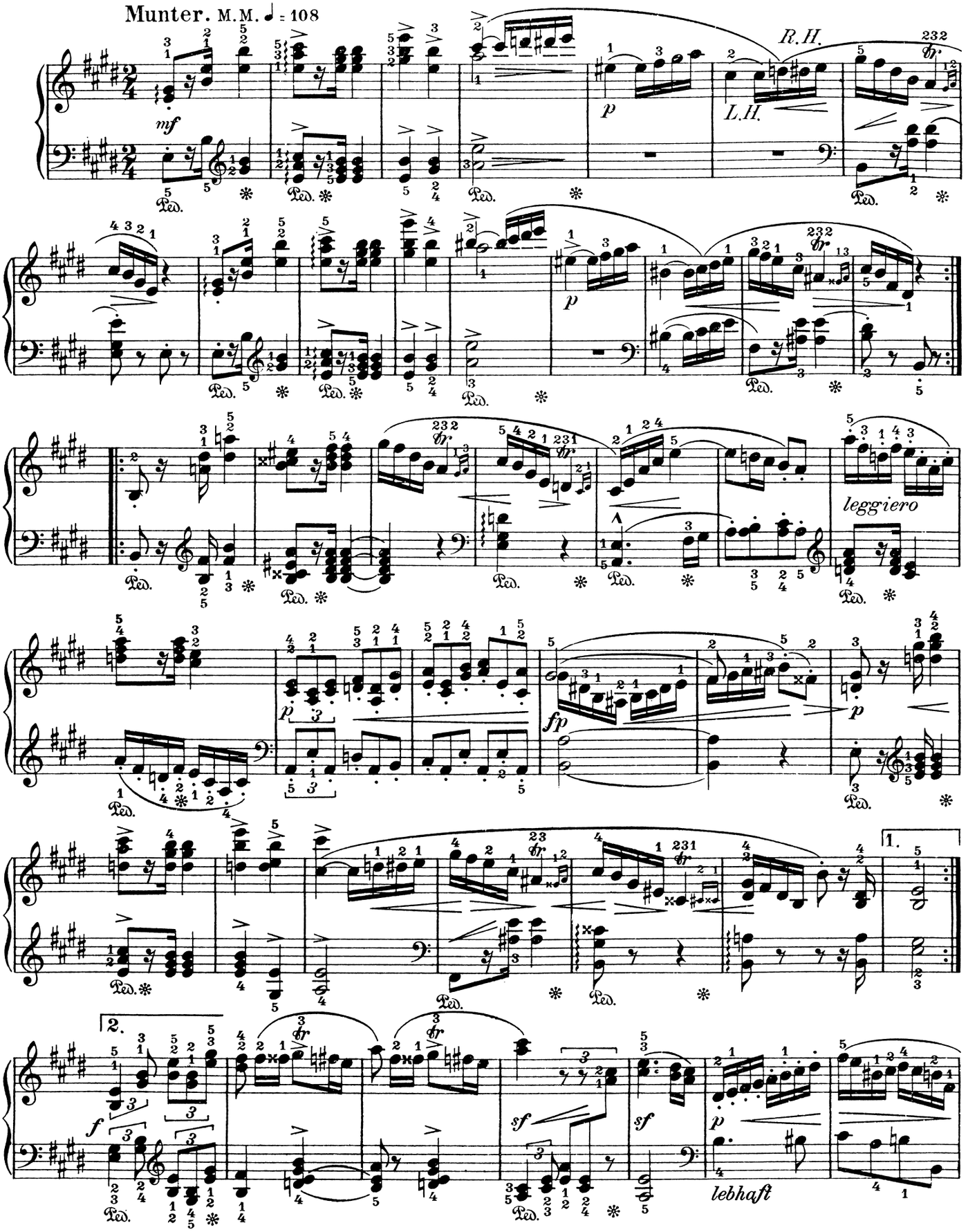
Ziemlich langsam, leise. M. M. ♩ = 88

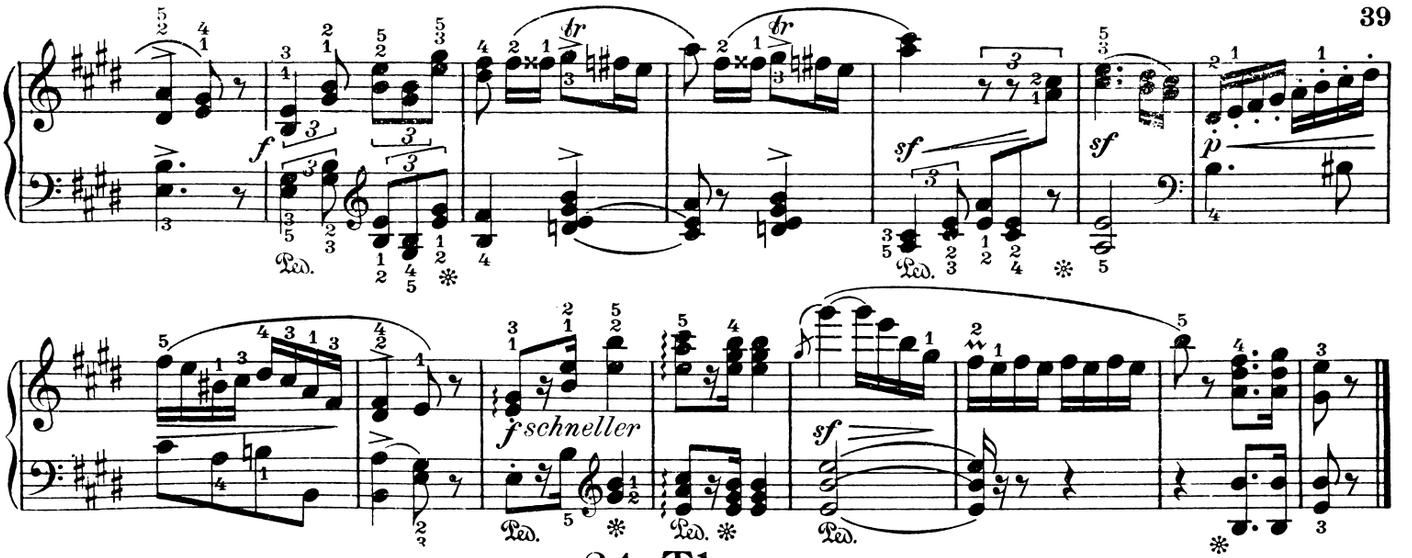
Oberstimme hervortreten lassen.



33. Weinlesezeit_ Fröhliche Zeit.

Les vendanges - joyeux temps! — Vintage - Time – Merry - Time!

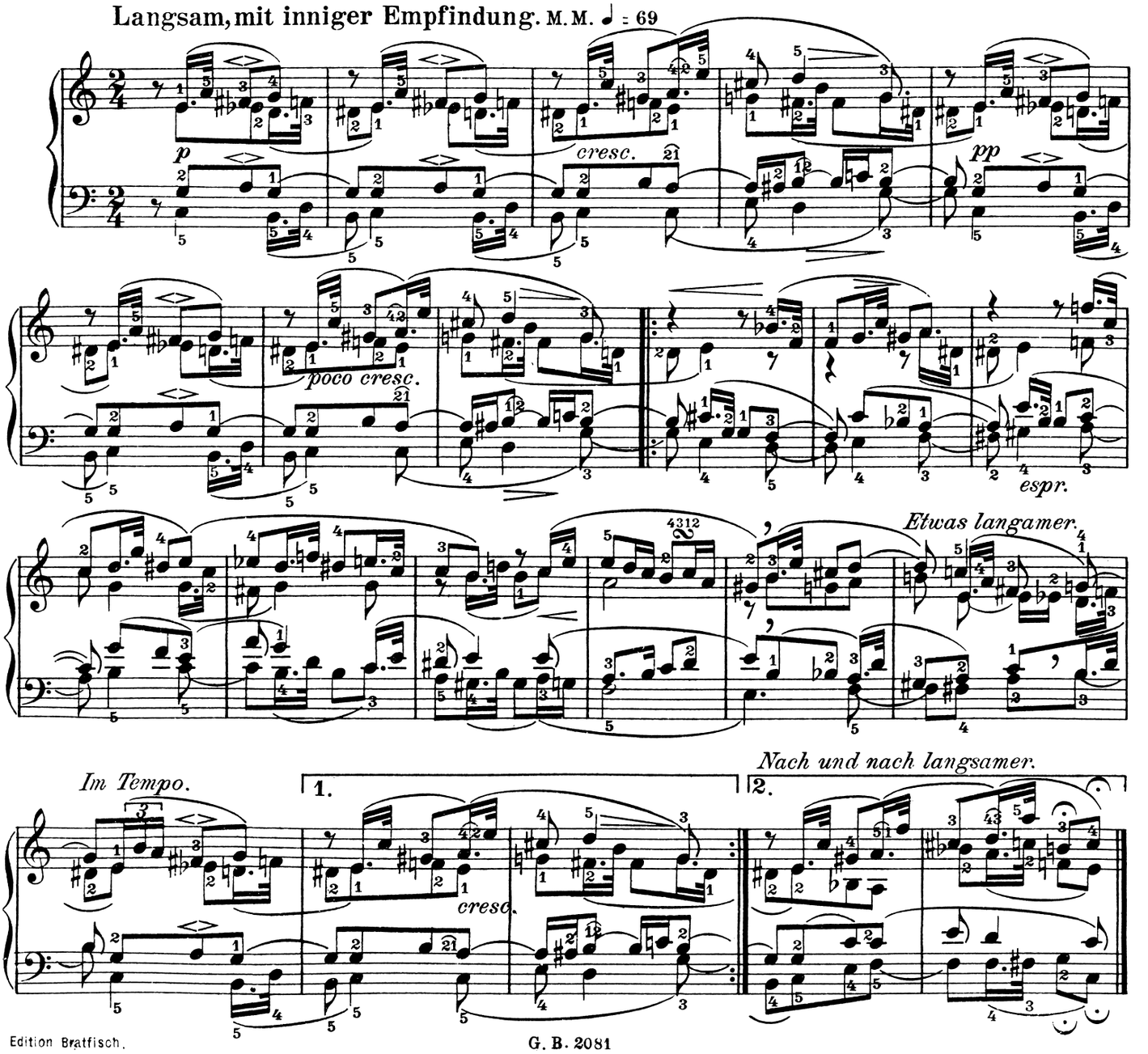




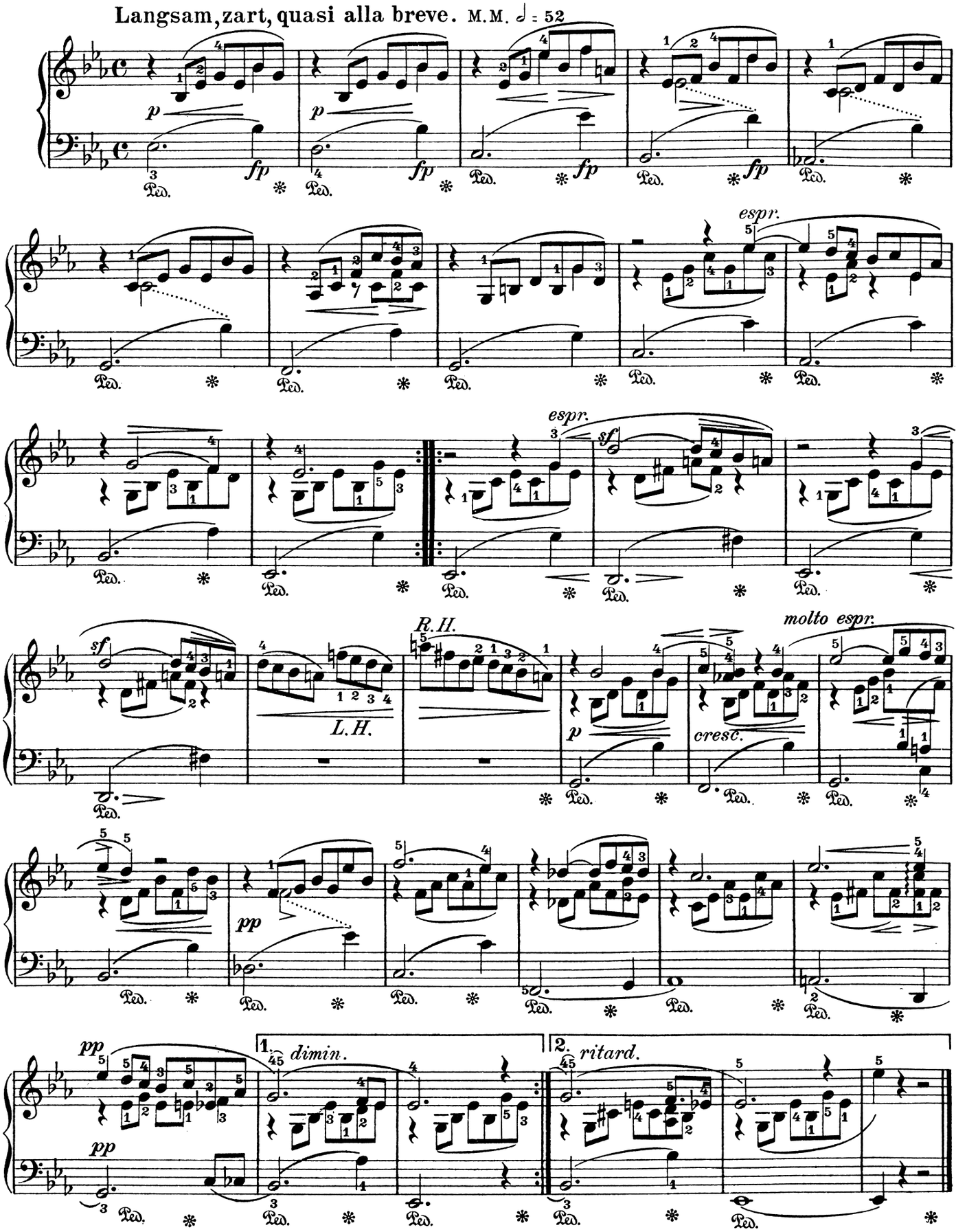
34. Thema.

Thème. — Theme.

Langsam, mit inniger Empfindung. M. M. ♩ = 69

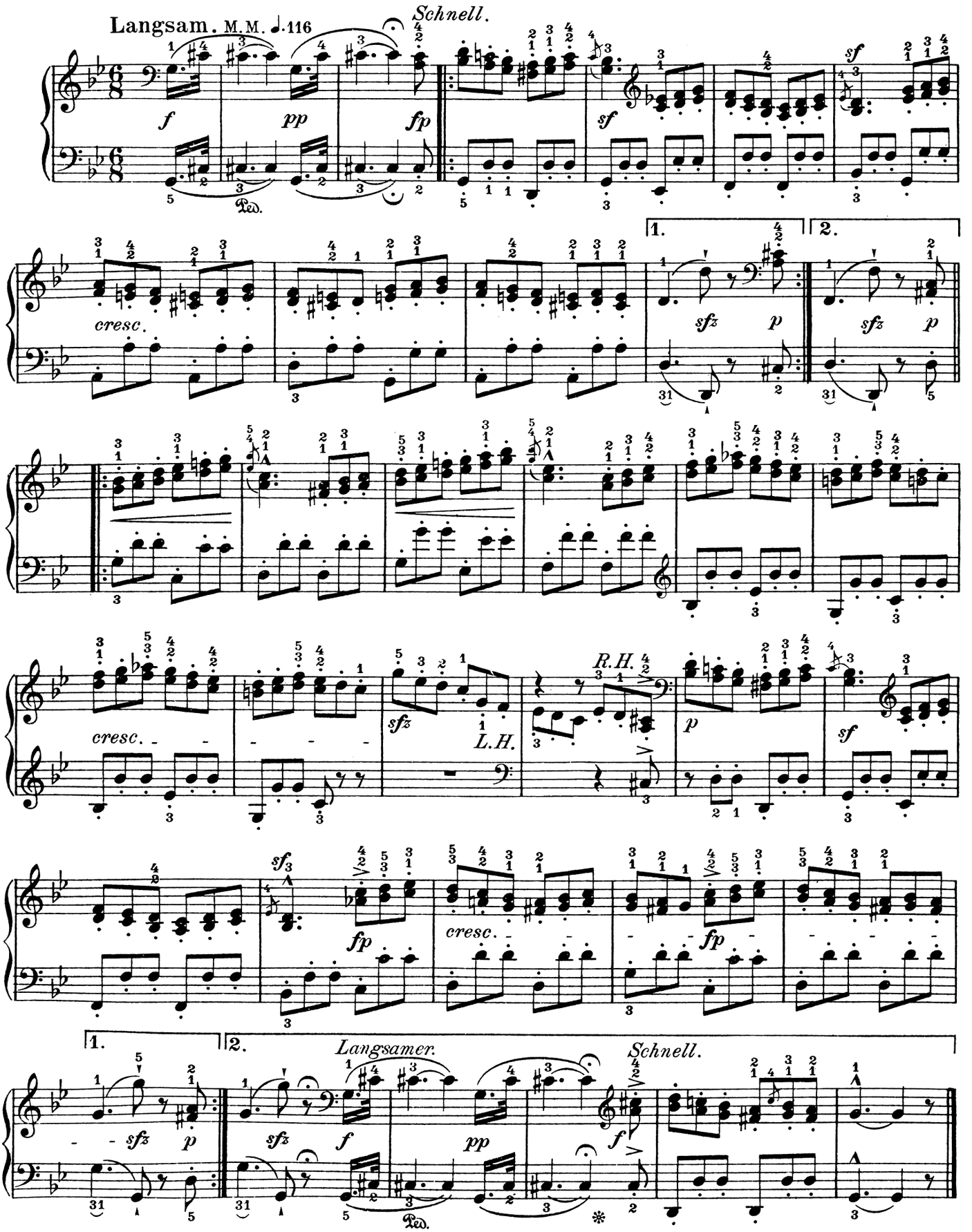


35. Mignon.


Langsam, zart, quasi alla breve. M.M. ♩ = 52
p
fp
Ped.
espr.
sf
R.H.
L.H.
molto espr.
cresc.
pp
1.
dimin.
2.
ritard.

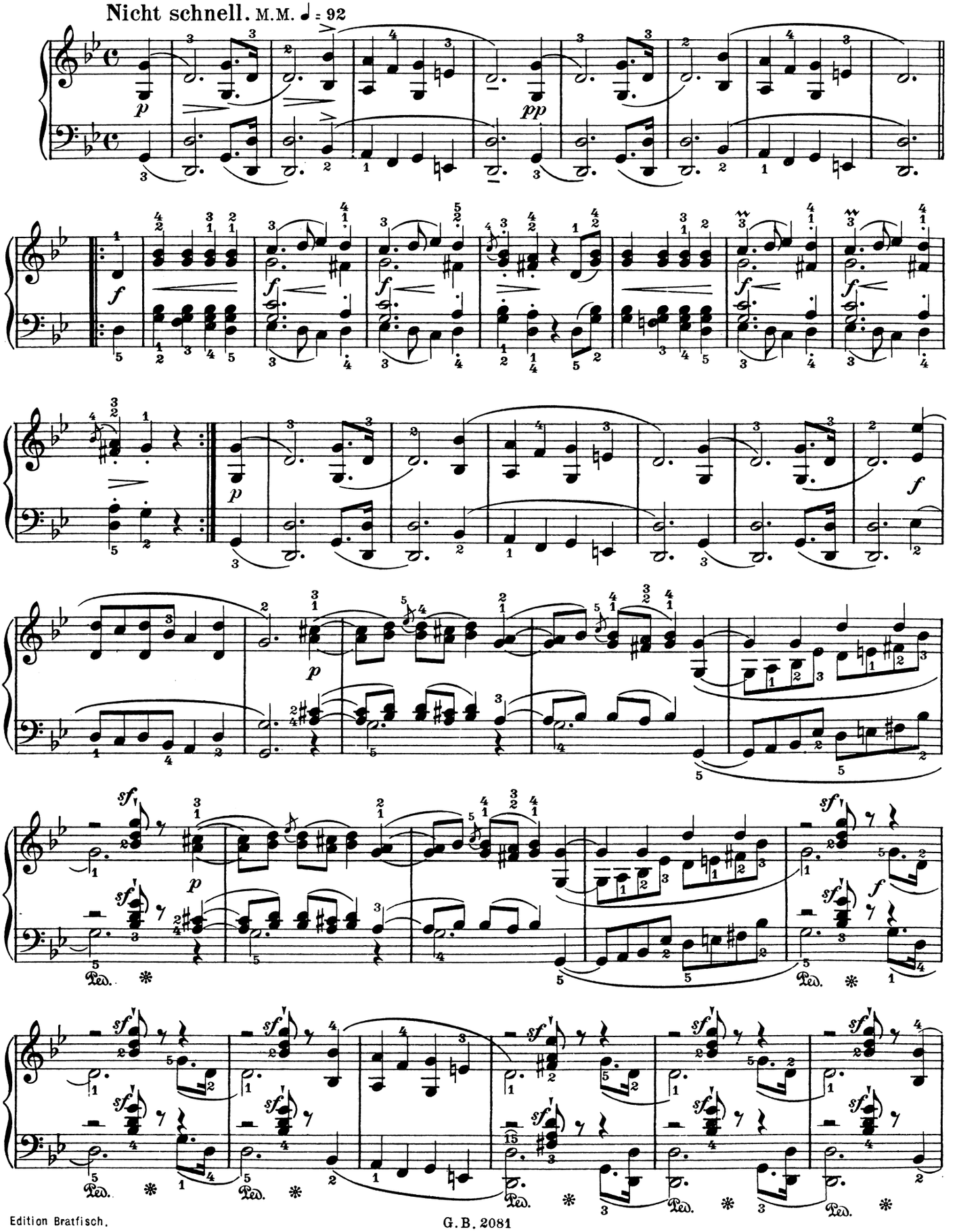
36. Lied italienischer Marinari.

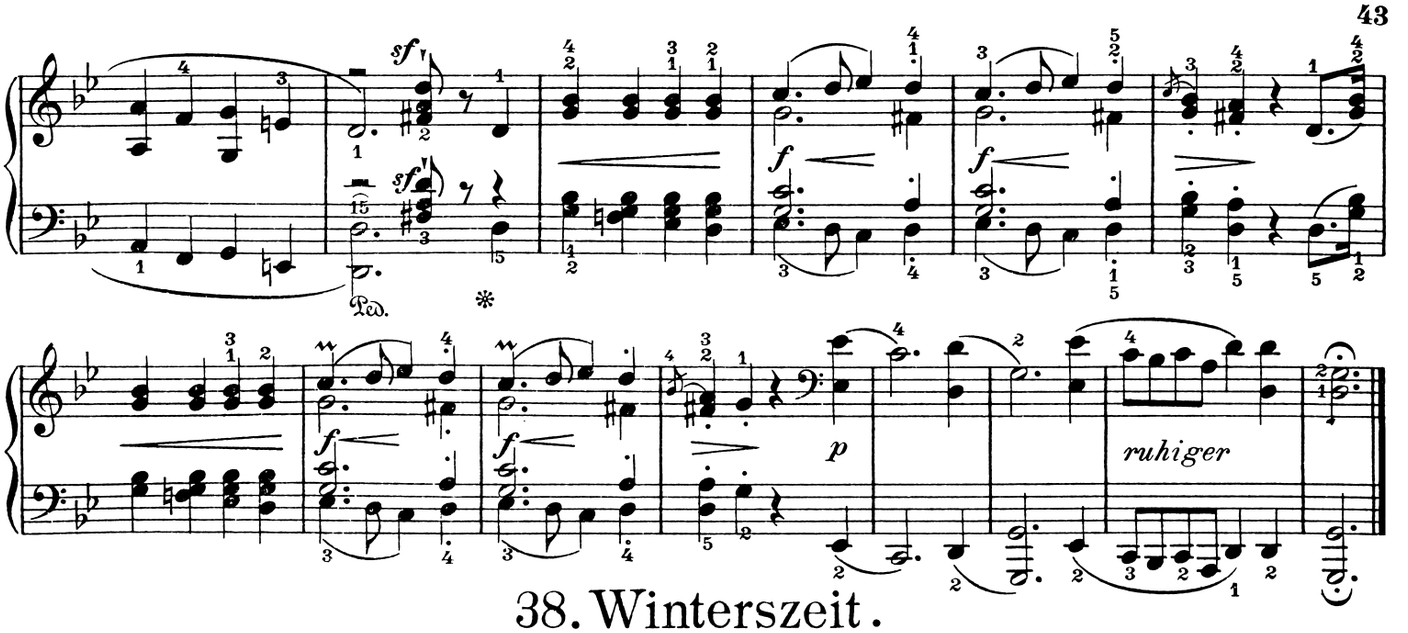
Chant de mariniers italiens. — Italian mariner's Song.



37. Matrosenlied.

Chant de matelot. — Sailor's Song.



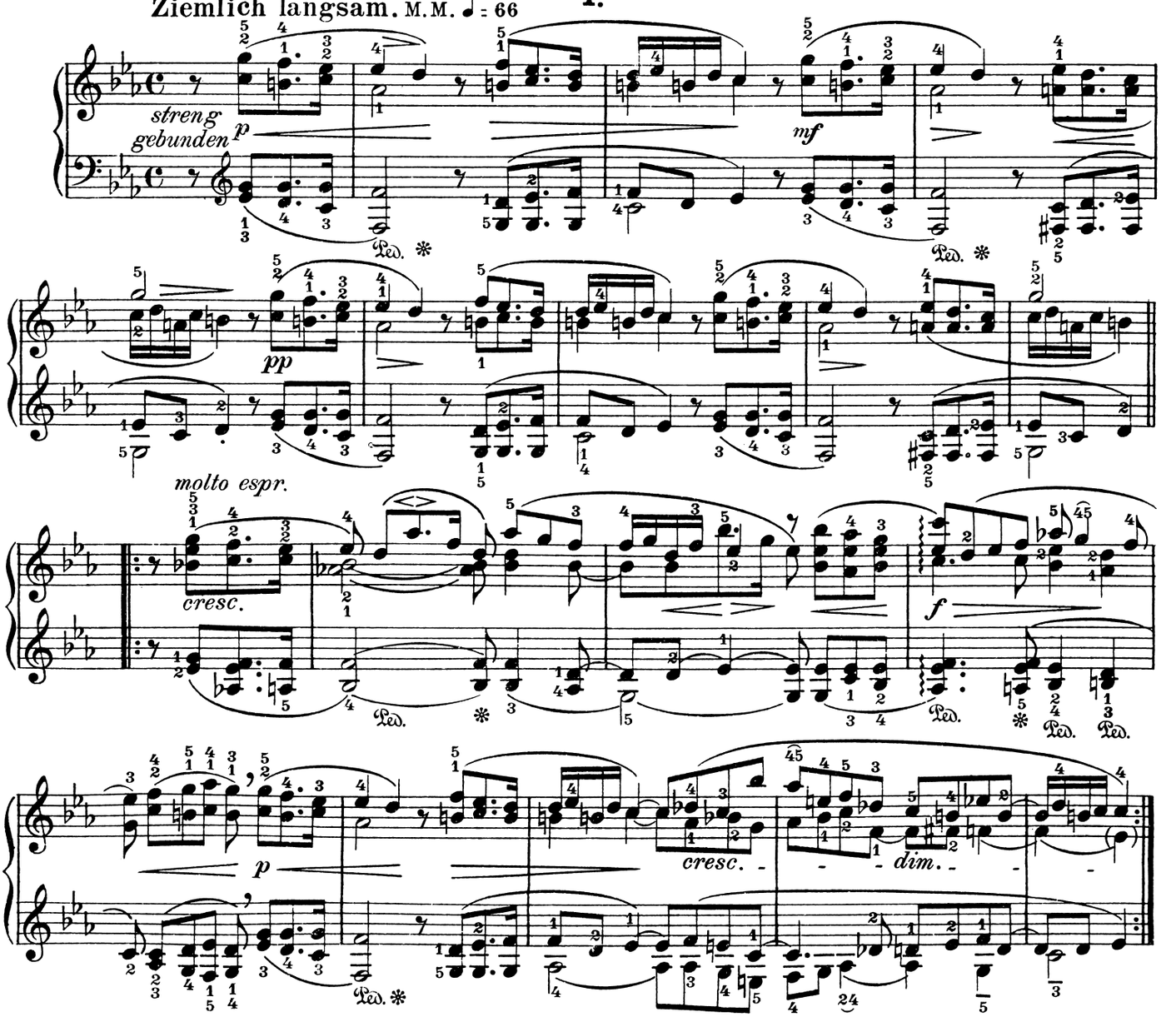


38. Winterszeit.

En hiver. — Winter-Time.

I.

Ziemlich langsam. M.M. ♩ = 66



39.

II.

Langsam. M.M. ♩ = 72

a)

pp

quasi Corni

p

espress.

Nach und nach belebter.

heftig

p

f

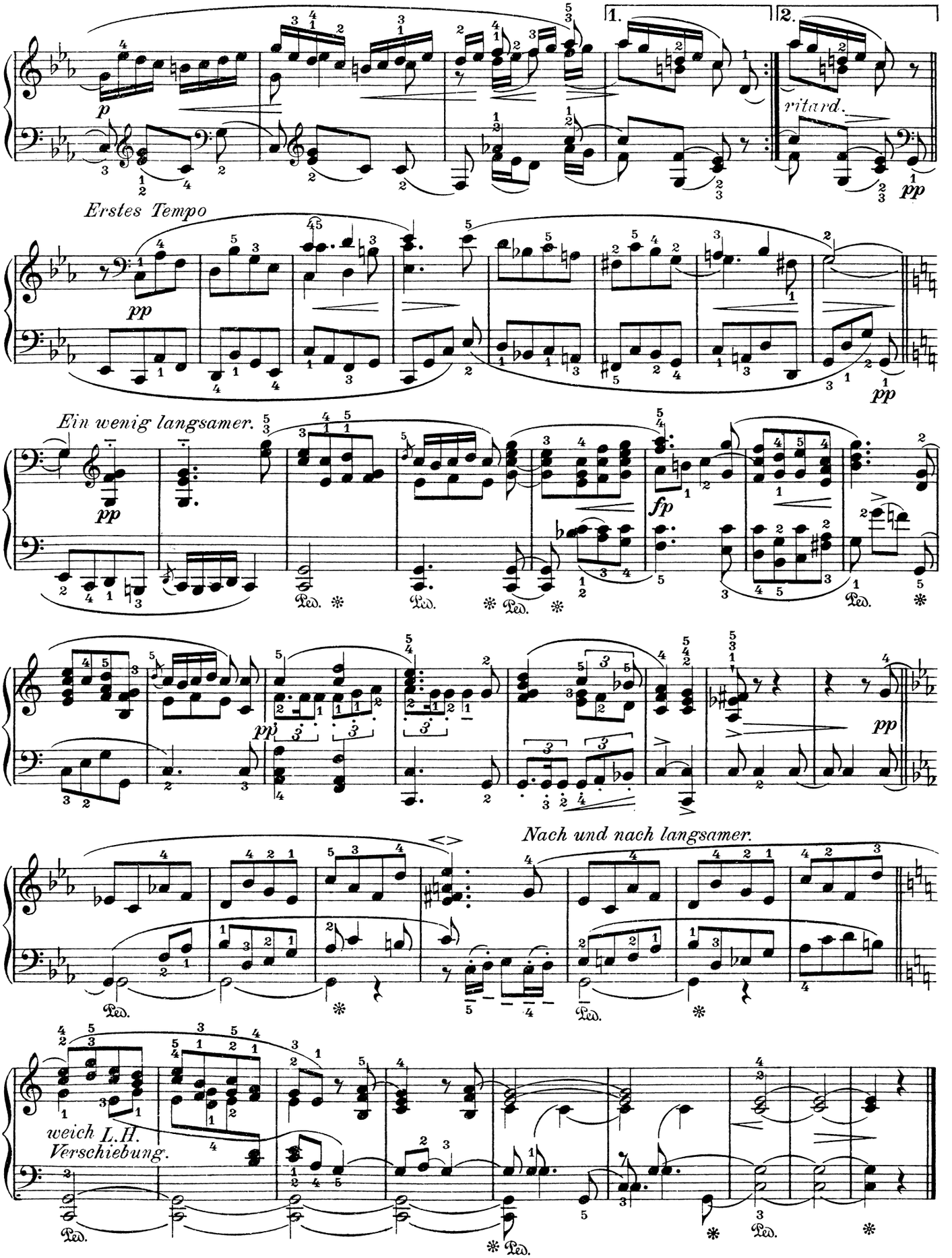
sf

f

sf

p

a) Schleichendes Legato.

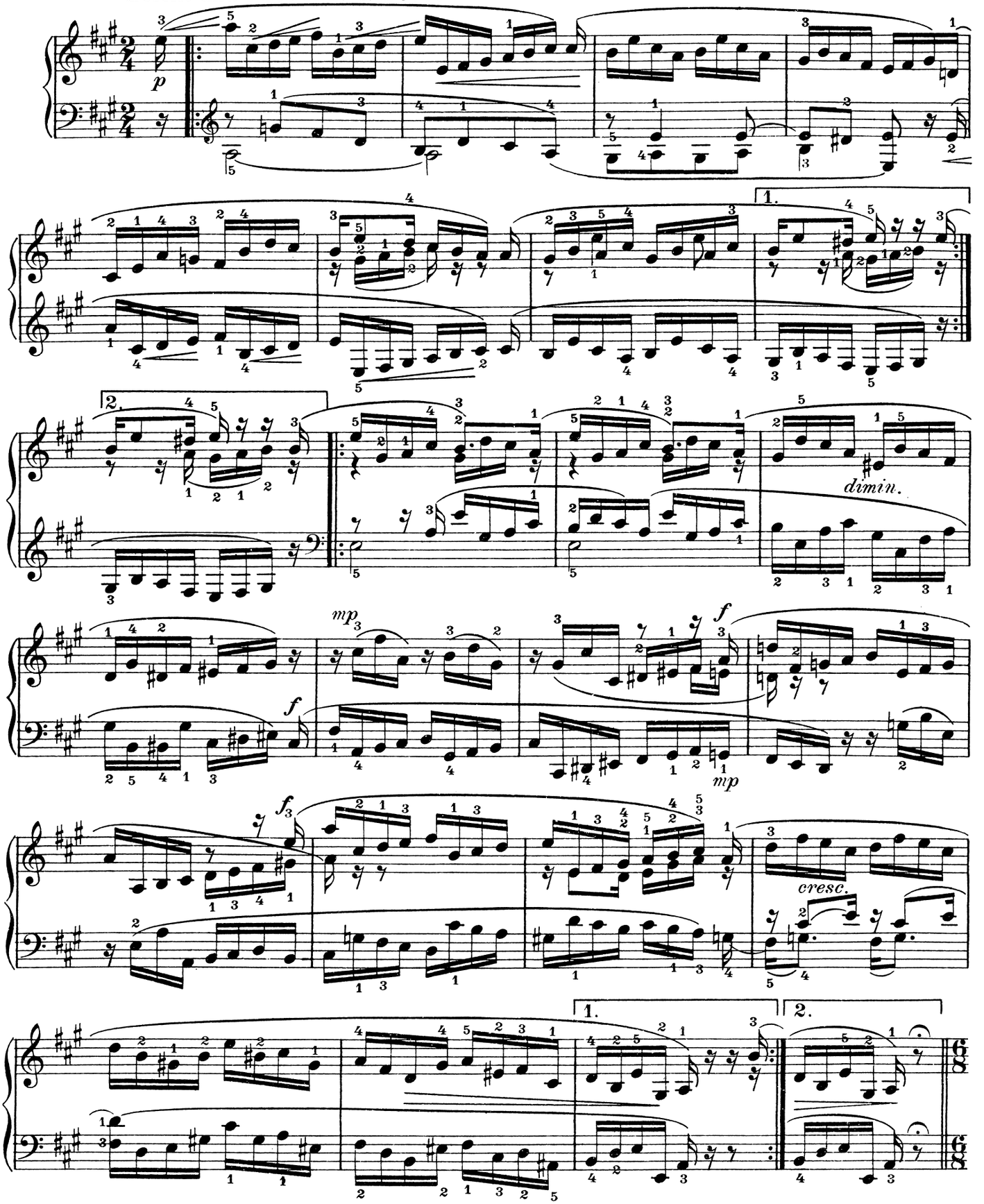

1.
2.
ritard.
Erstes Tempo
Ein wenig langsamer.
Nach und nach langsamer.
weich L.H.
Verschiebung.

40. Kleine Fuge.

Petite fugue. — Fughetta.

Vorspiel.

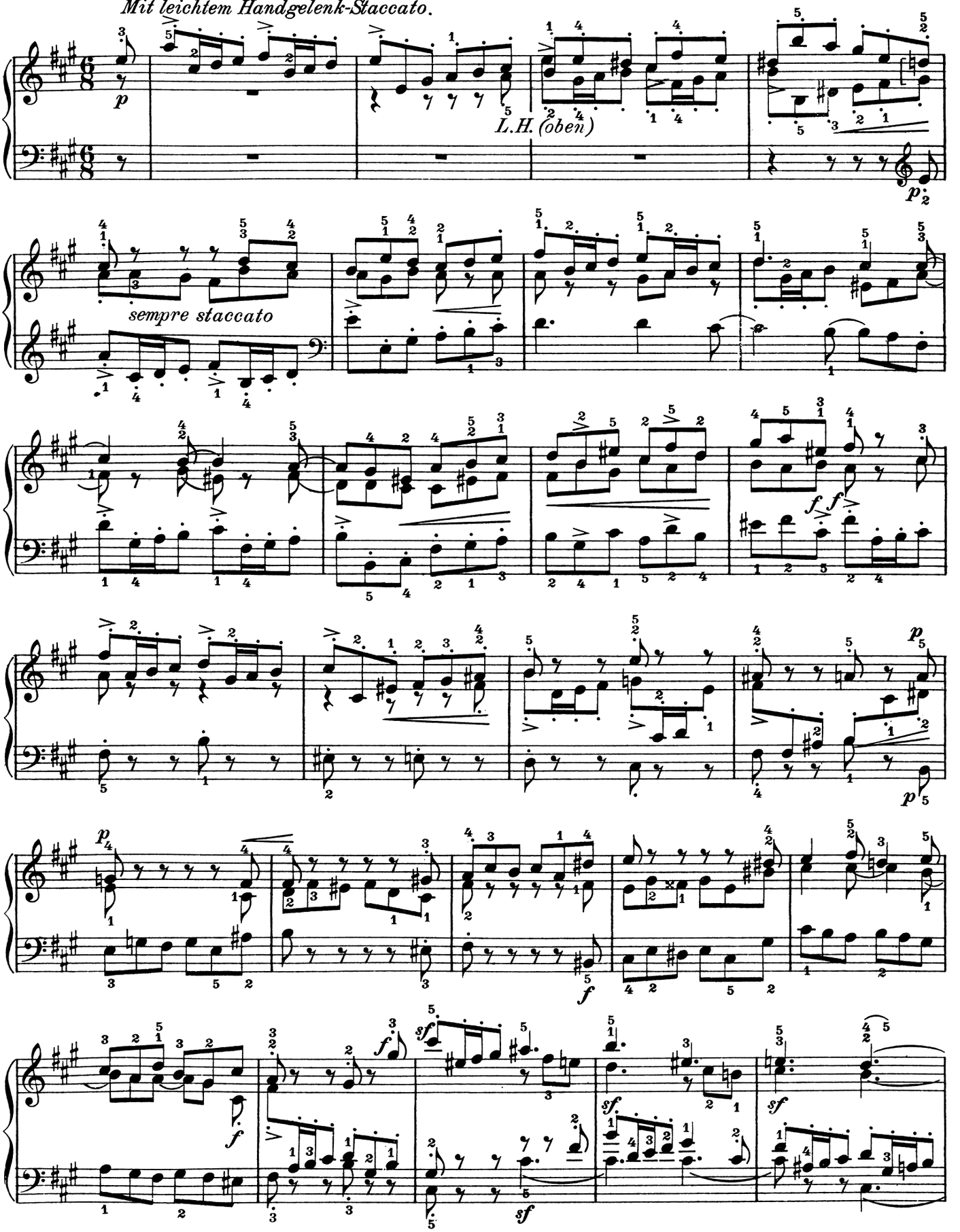
Leicht und fließend. M.M. ♩= 72

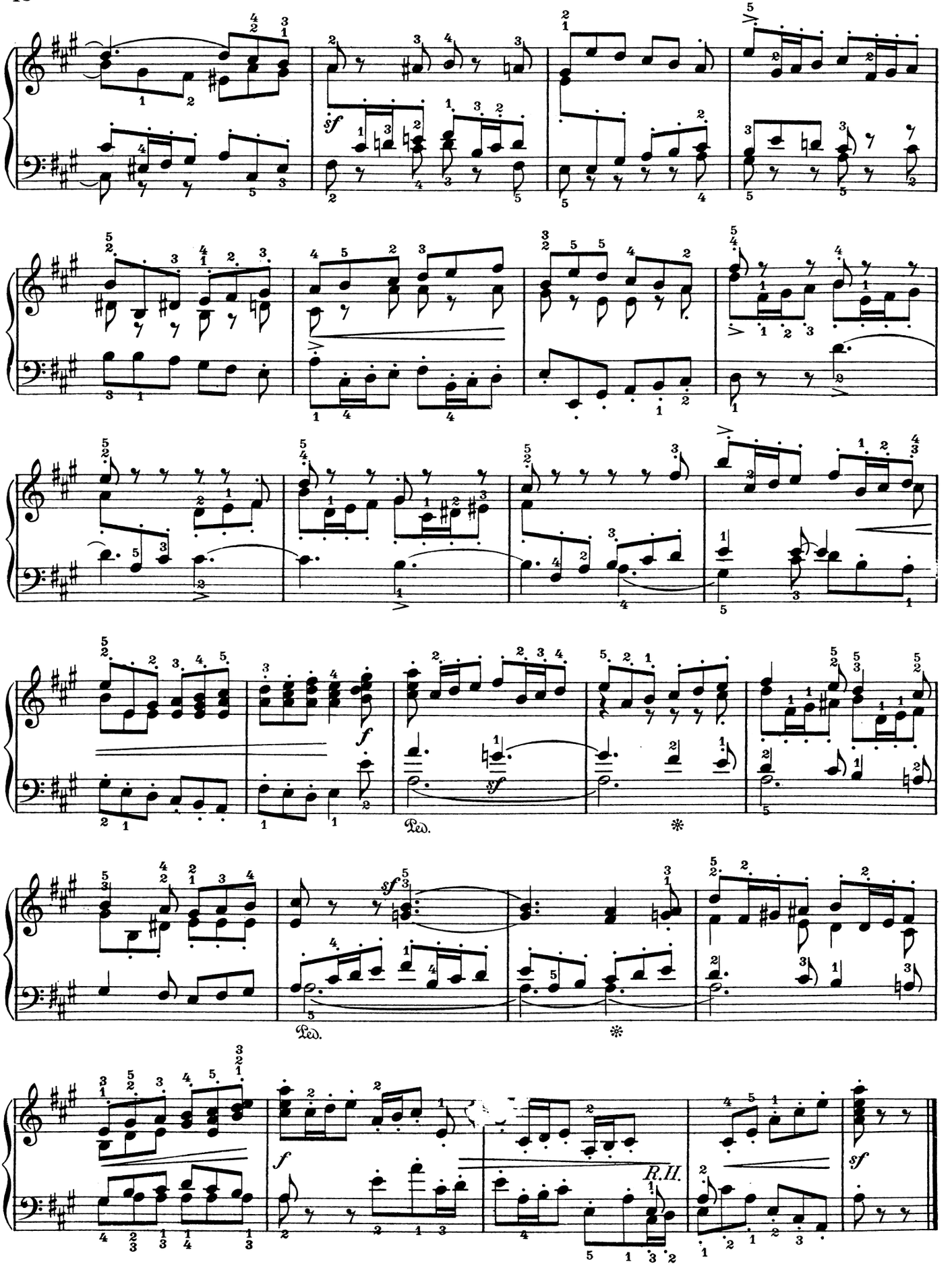


Fuge.

Lebhaft, doch nicht zu schnell. M. M. ♩.= 80

Mit leichtem Handgelenk-Staccato.




sf
f
sf
Ped.
*
sf
Ped.
*
f
R.H.
sf

41. Nordisches Lied.

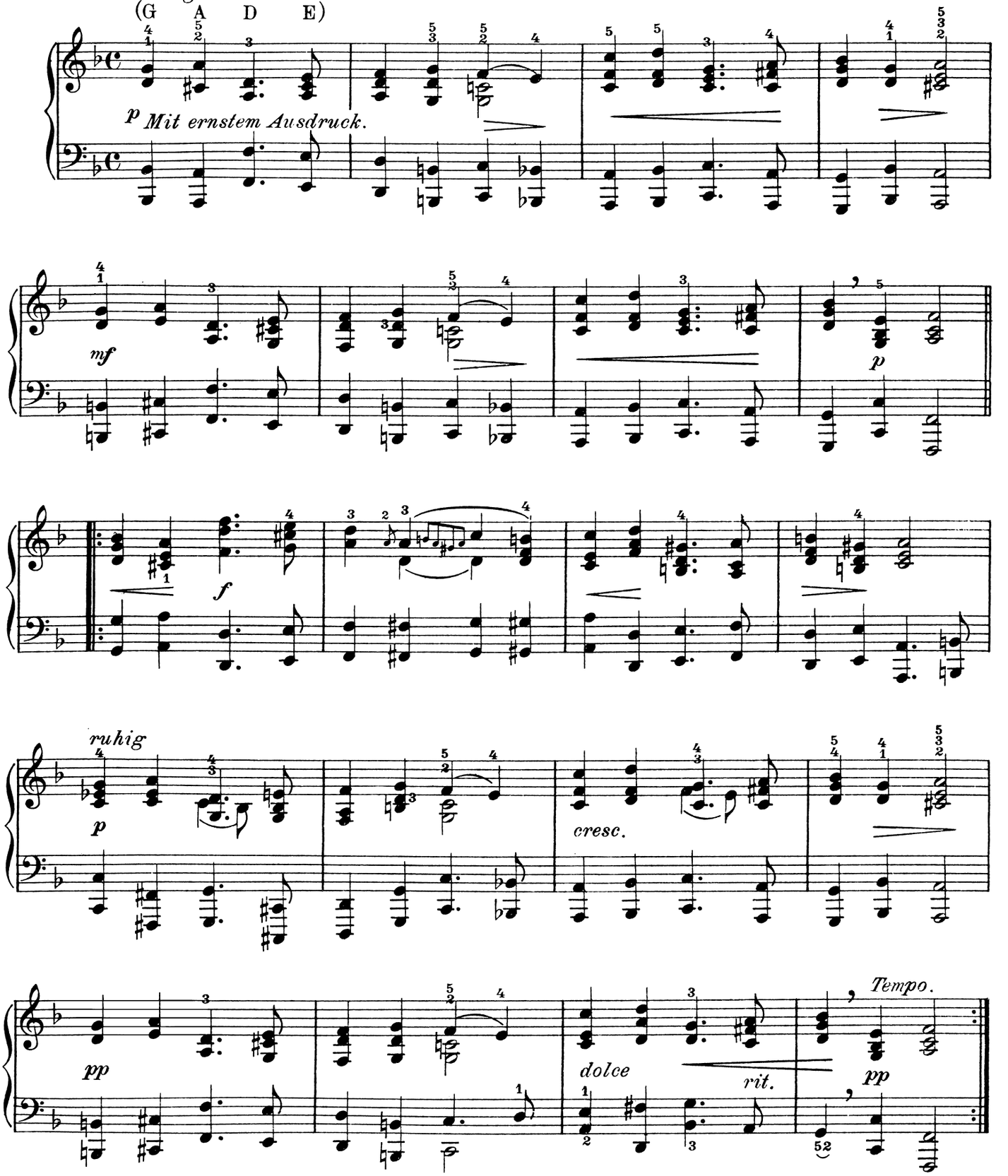
Chanson du nord. — Norseland Song.

(Gruß an Niels W. Gade.)

Andante. Im Volkston. M.M. ♩ = 84

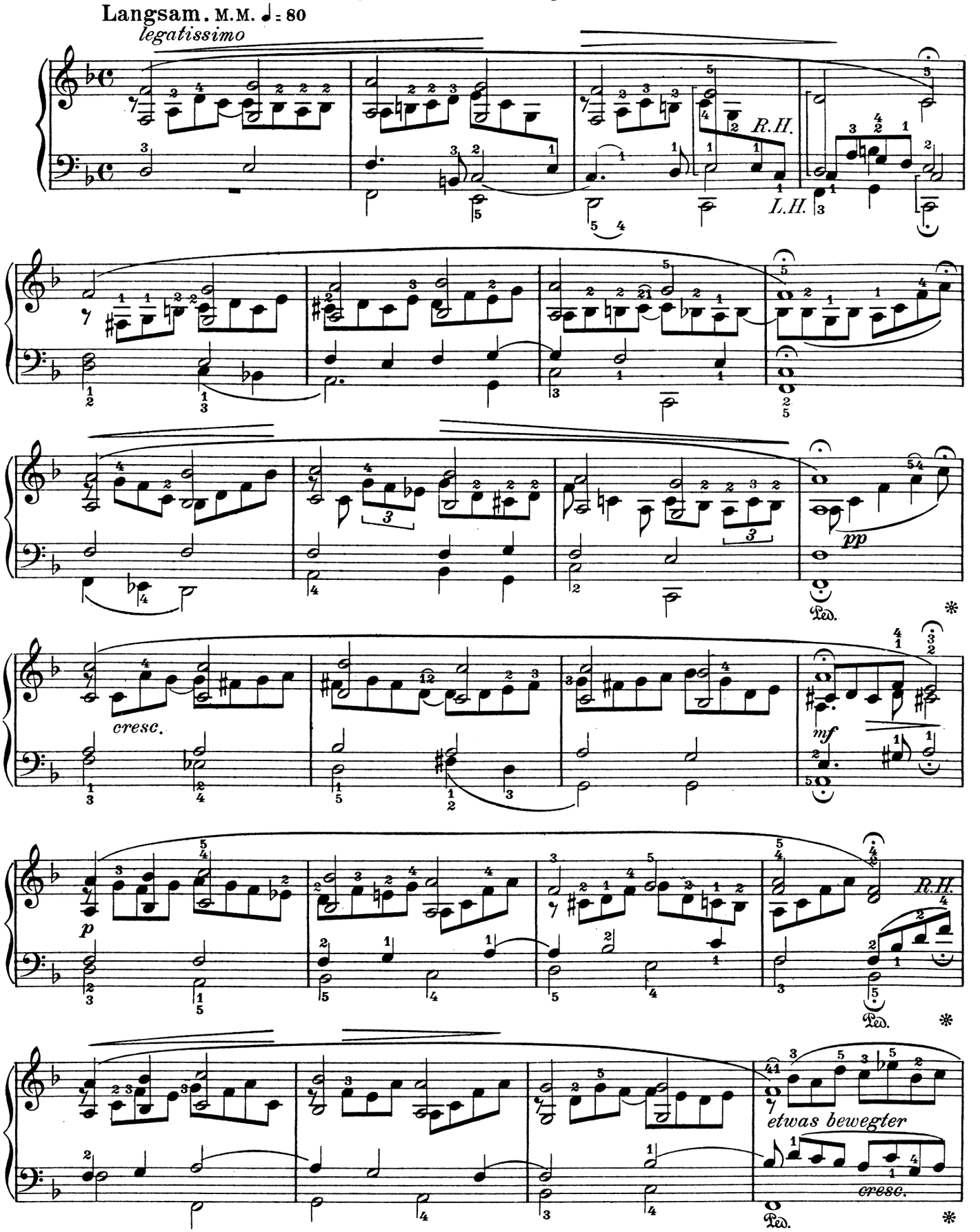
Gut gehalten.

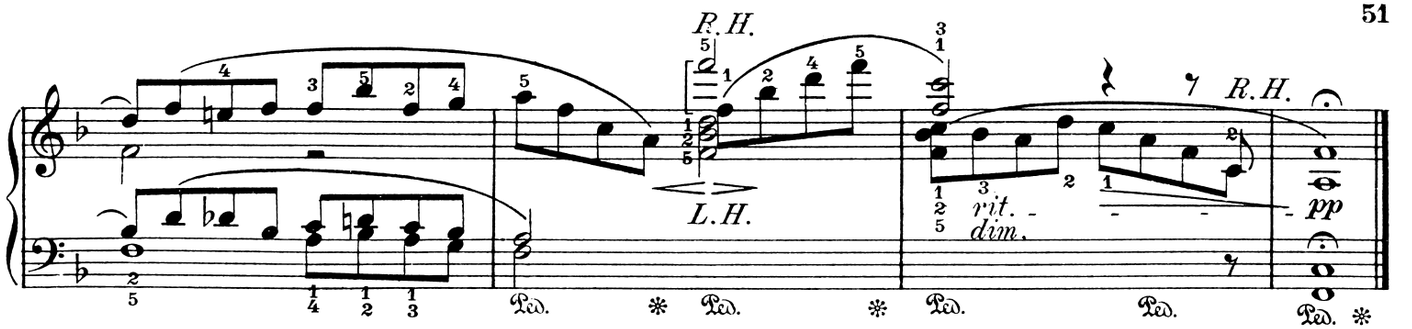
(G A D E)



42. Figurierter Choral.

Choral figuré. — Figured Hymn-tune.

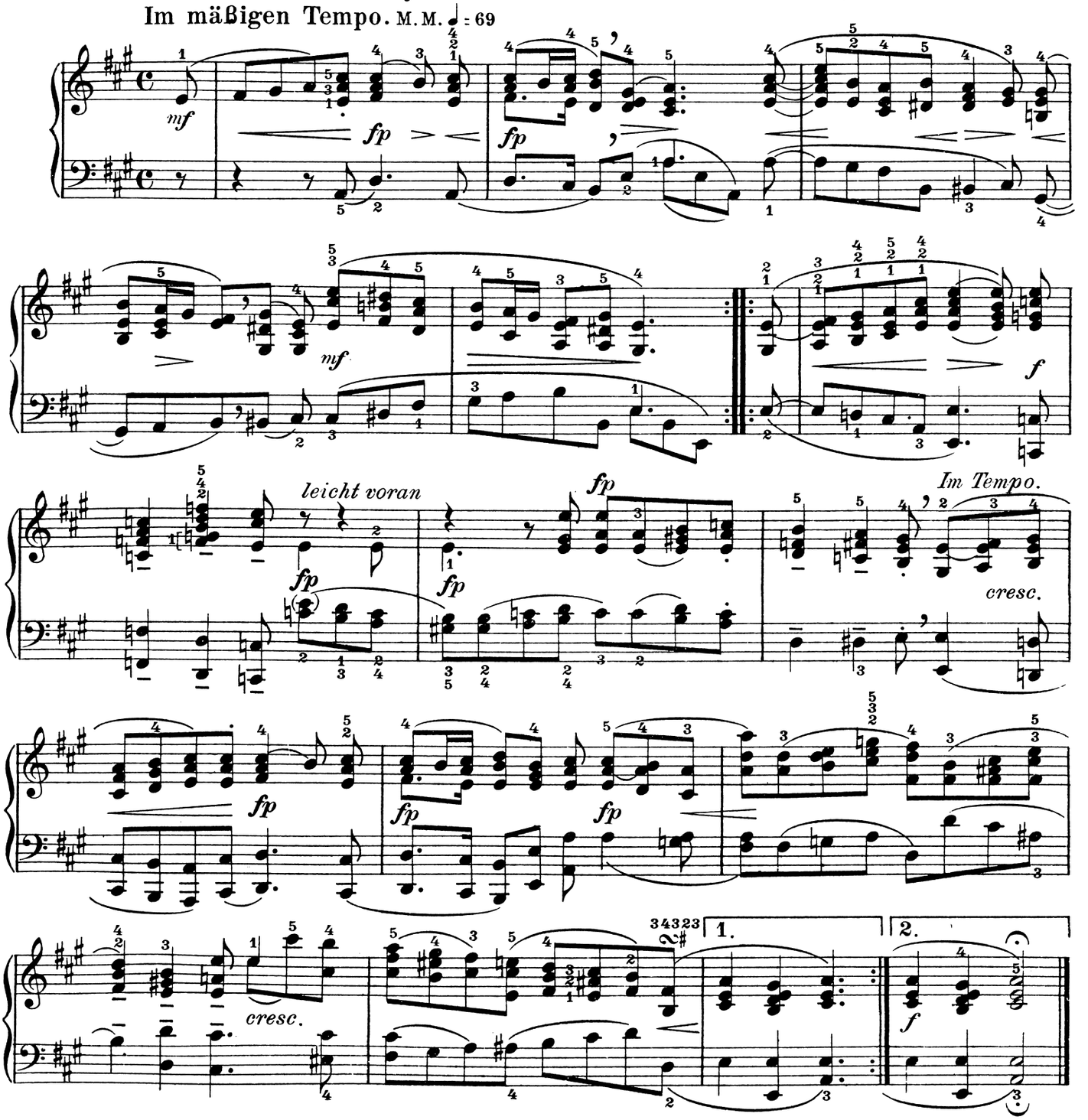




43. Sylvesterlied.

Le dernier jour de l'an. — New Year's Eve.

Im mäßigen Tempo. M.M. ♩ = 69



Kinderscenen.

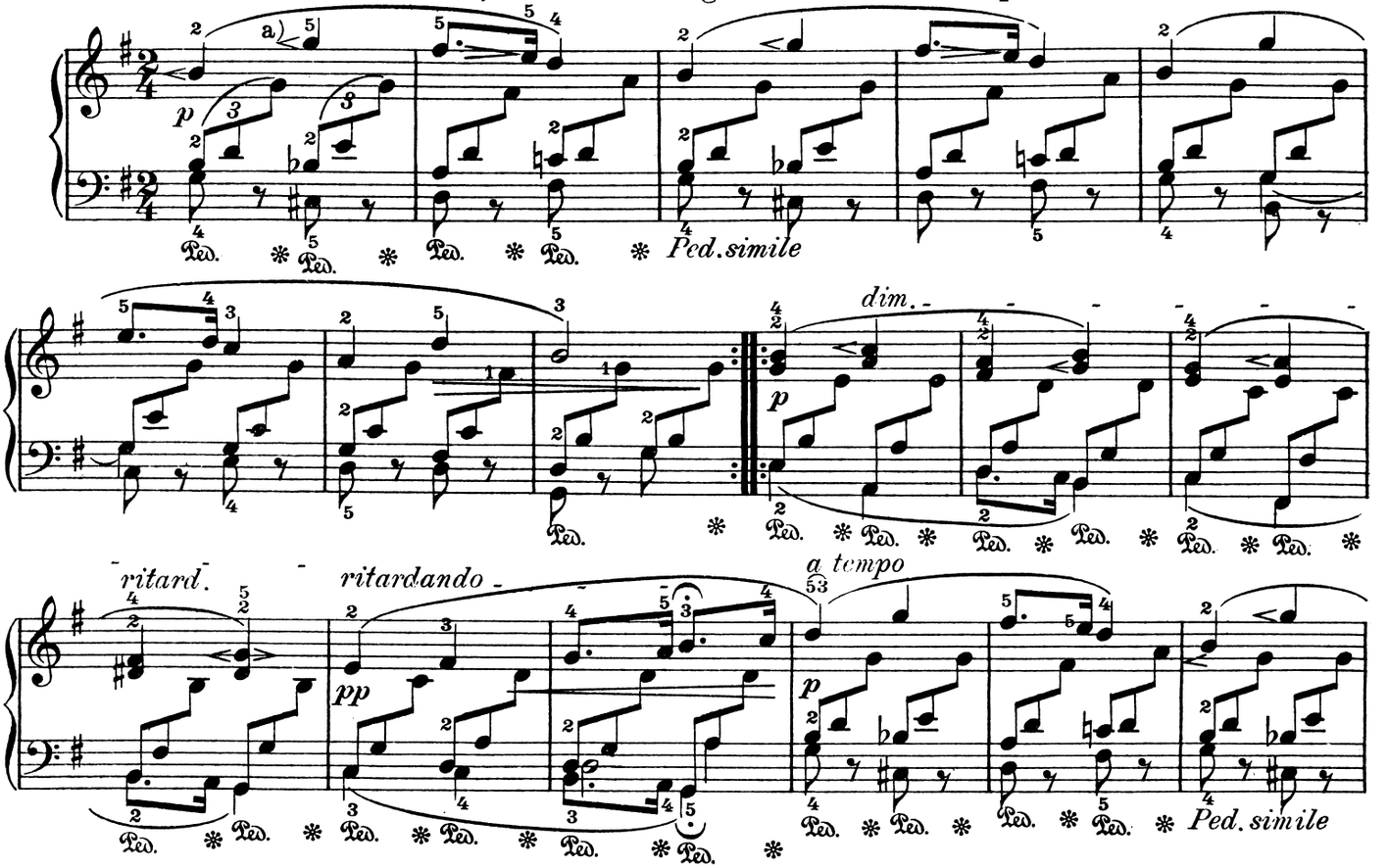
Leichte Stücke.

Scènes d'enfants. – Scenes from Childhood.

1. Von fremden Ländern und Menschen.

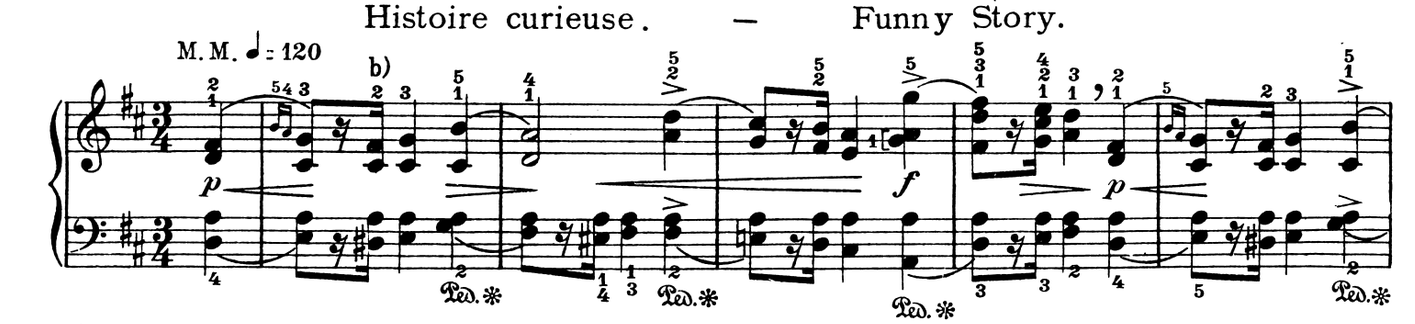
Contes de l'étranger. – From foreign Lands and Folks.

Leicht und schwebend, aber mit innigem Ausdruck zu spielen. M.M. ♩ = 76



2. Kuriose Geschichte.

Histoire curieuse. – Funny Story.

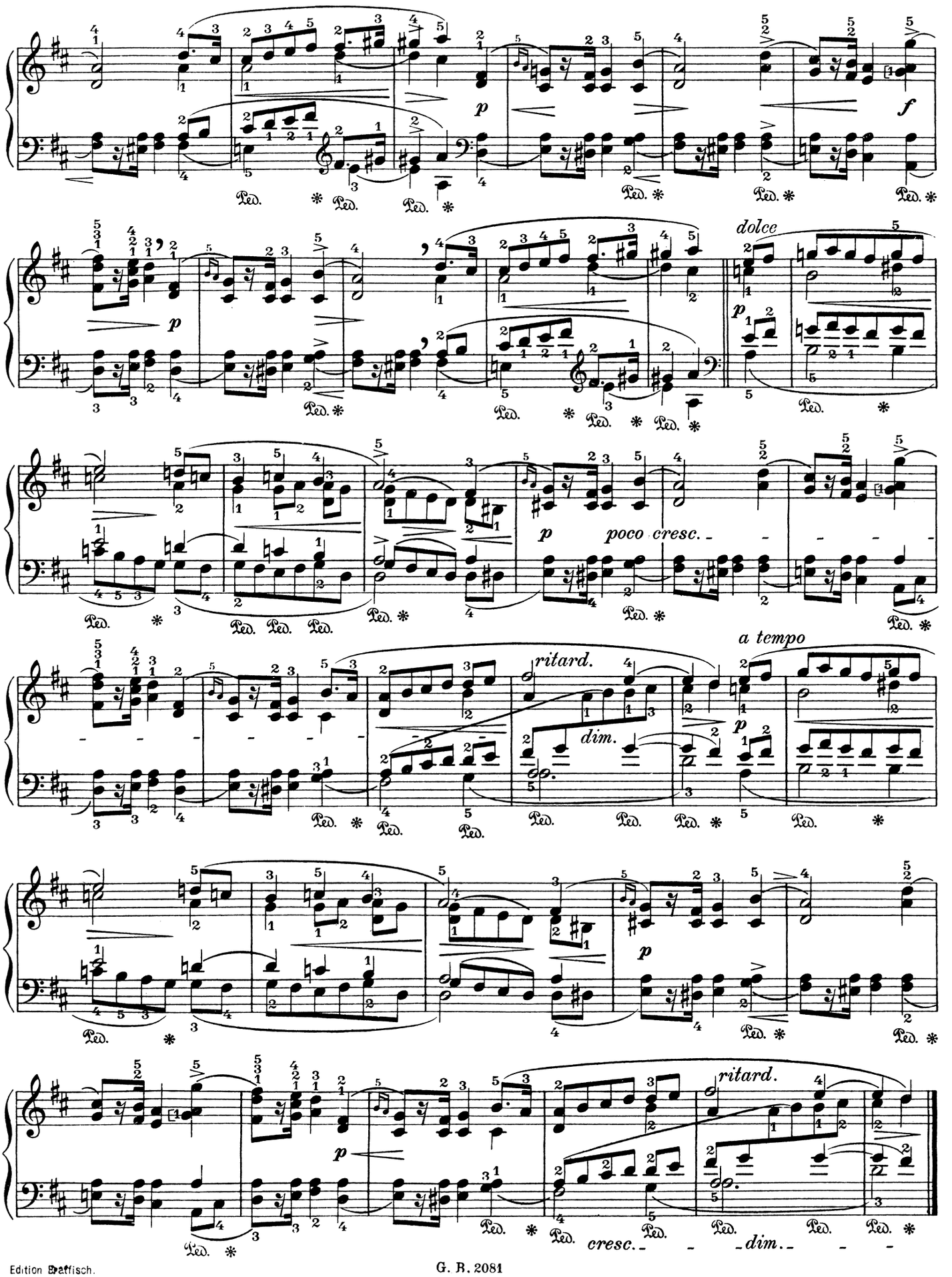


Anmerkung des Herausgebers: 1) Das Zeichen ≺ vor der Note bedeutet mit vorbereitendem Anschlag zu spielen.
2) Das Komma ❜ bedeutet leichtes Absetzen.

a) Dritte Triole besonders leise und zart anschlagen, Daumen gewissermaßen von der Taste nach unten abziehen.

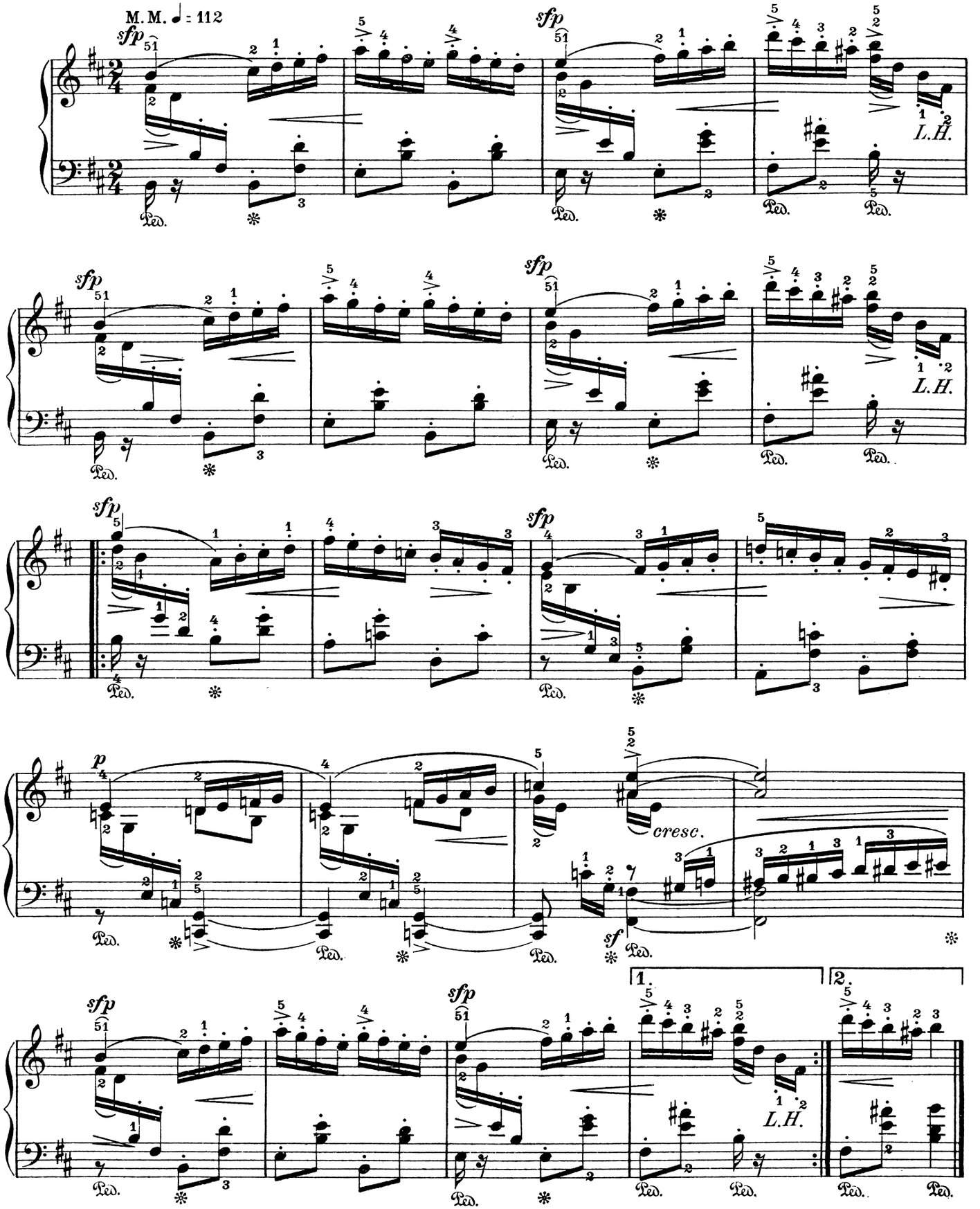
b) 16^tel getrennt, aber nicht zu kurz.

Edition Bratfisch. G. B. 2081


p
f
dolce
p
poco cresc.
a tempo
ritard.
dim.
p
ritard.
cresc.
dim.

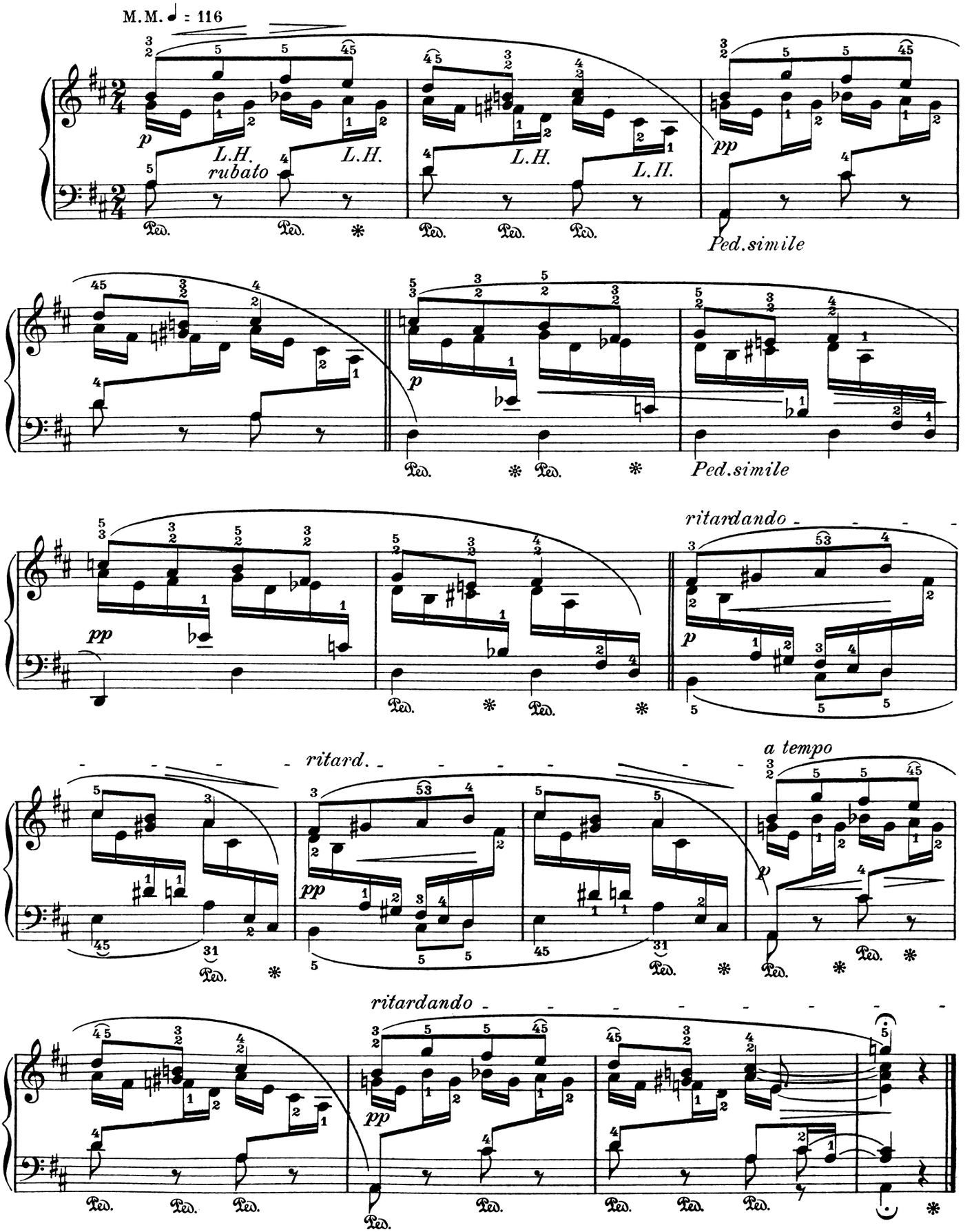
3. Hasche-Mann.

Colin-Maillard. — Blindman's-buff.



4. Bittendes Kind.

Enfant suppliant. — Entreating Child.

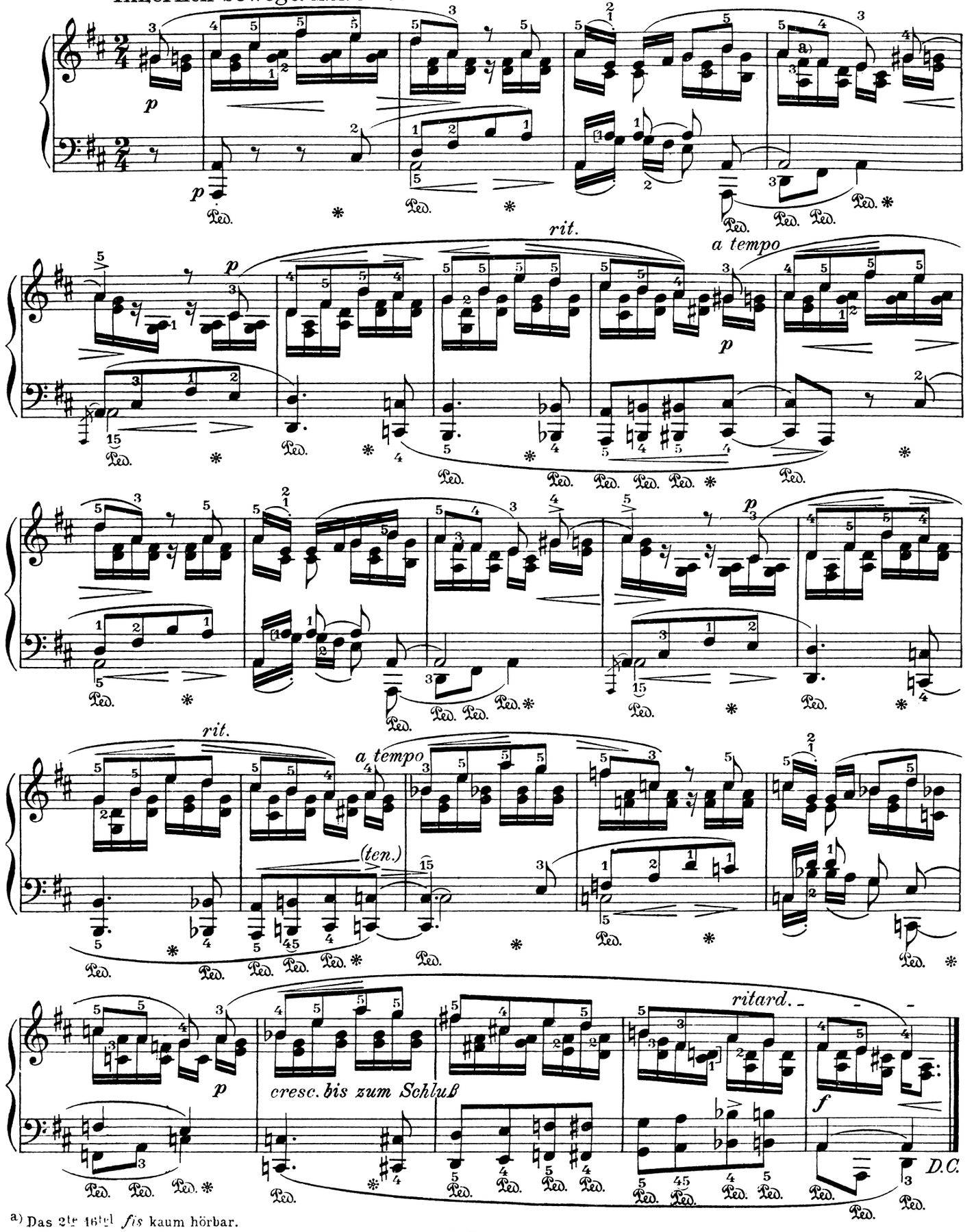


5. Glückes genug.

Bonheur parfait. — Perfect Happiness.

Anmerkung des Herausgebers: Das *legato* der Melodie mit tiefliegender Hand und flachstehenden Fingern ausführen.

Innerlich bewegt. M.M. ♩ = 92

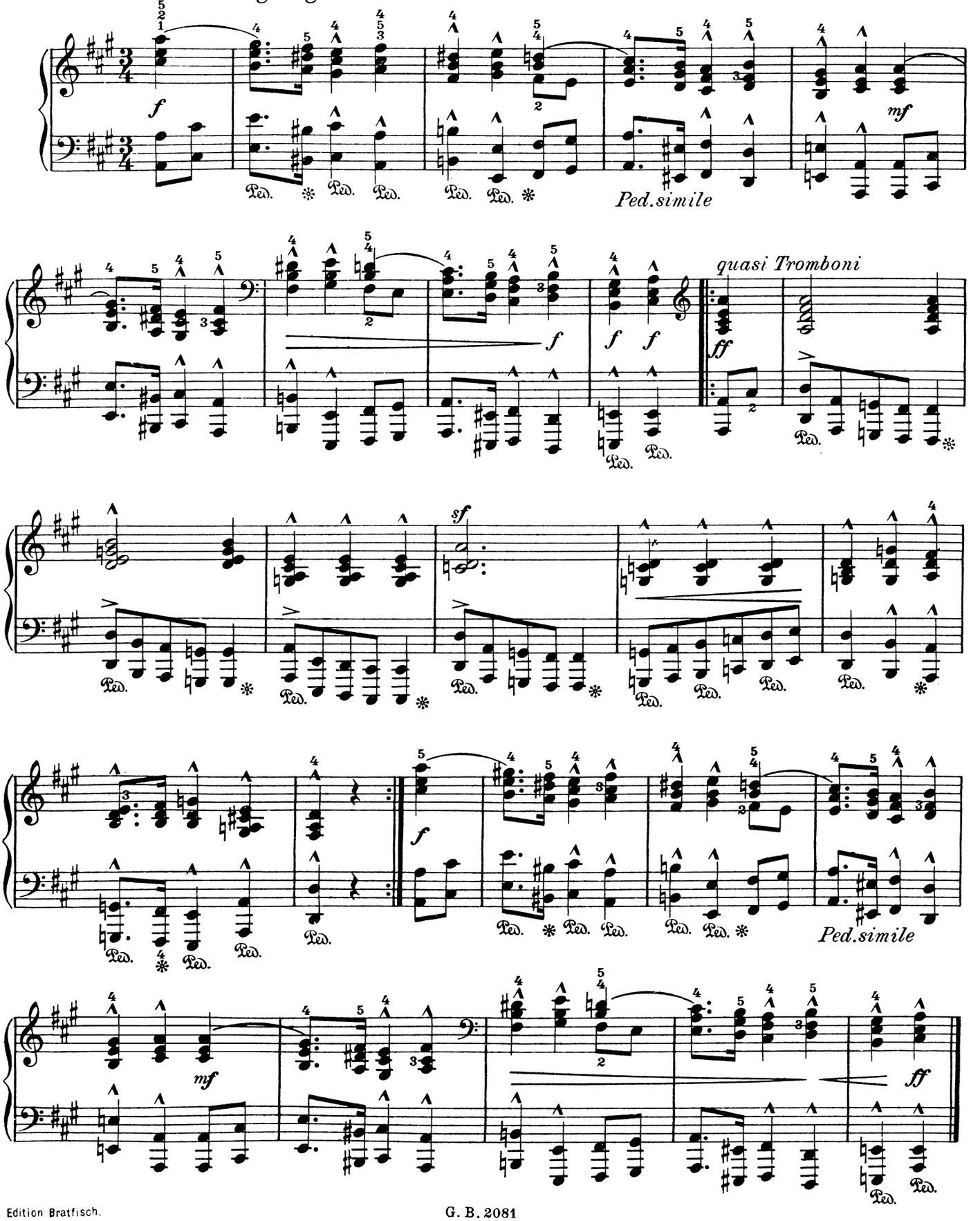


a) Das 2te 16tel *fis* kaum hörbar.

6. Wichtige Begebenheit.

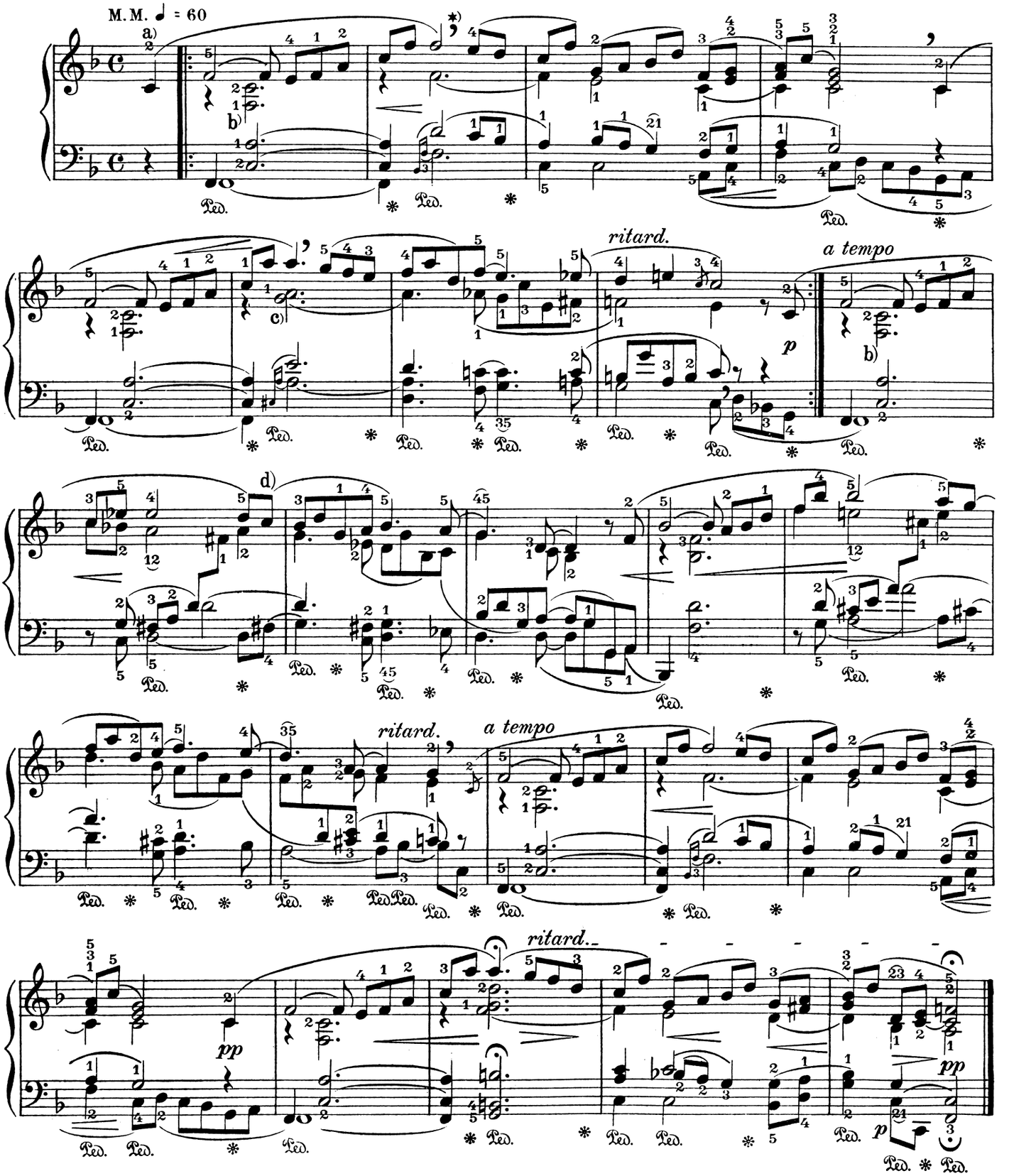
Grand évènement. — A great Event.

Schwer und gut gehalten. M.M. ♩= 116

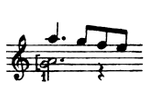


7. Träumerei.

Rêverie. — Dreaming.

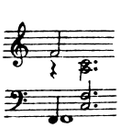


a) Bei Wiederholung *pp* anfangen.
c) Punktierte Note *g* nur 2/4 halten:



d) Nachahmungen deutlich phrasieren.
*) Das Komma , bedeutet leichtes Absetzen.

b) Für kleine Hände Erleichterung:

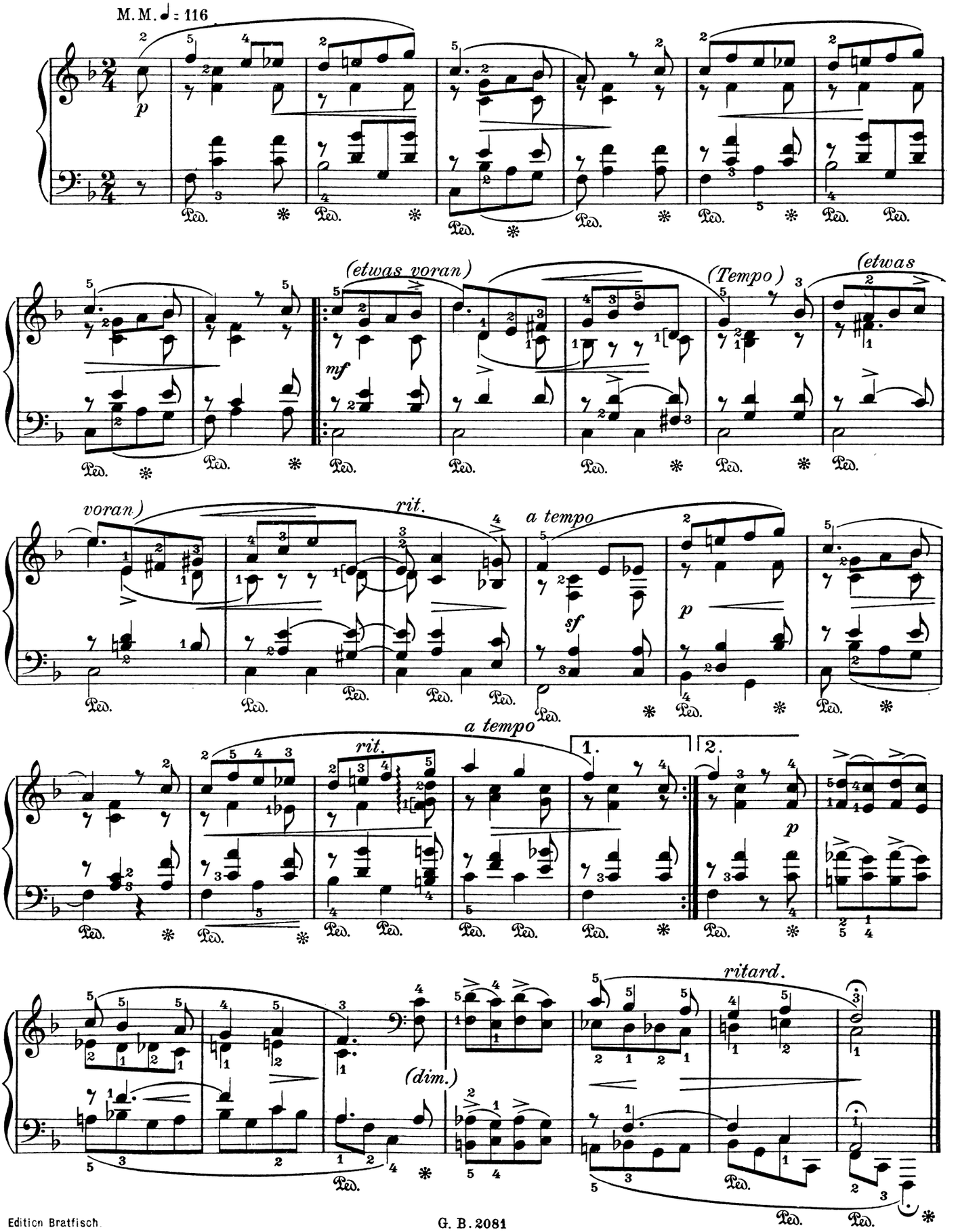


Edition Bratfisch.

G. B. 2081

8. Am Kamin.

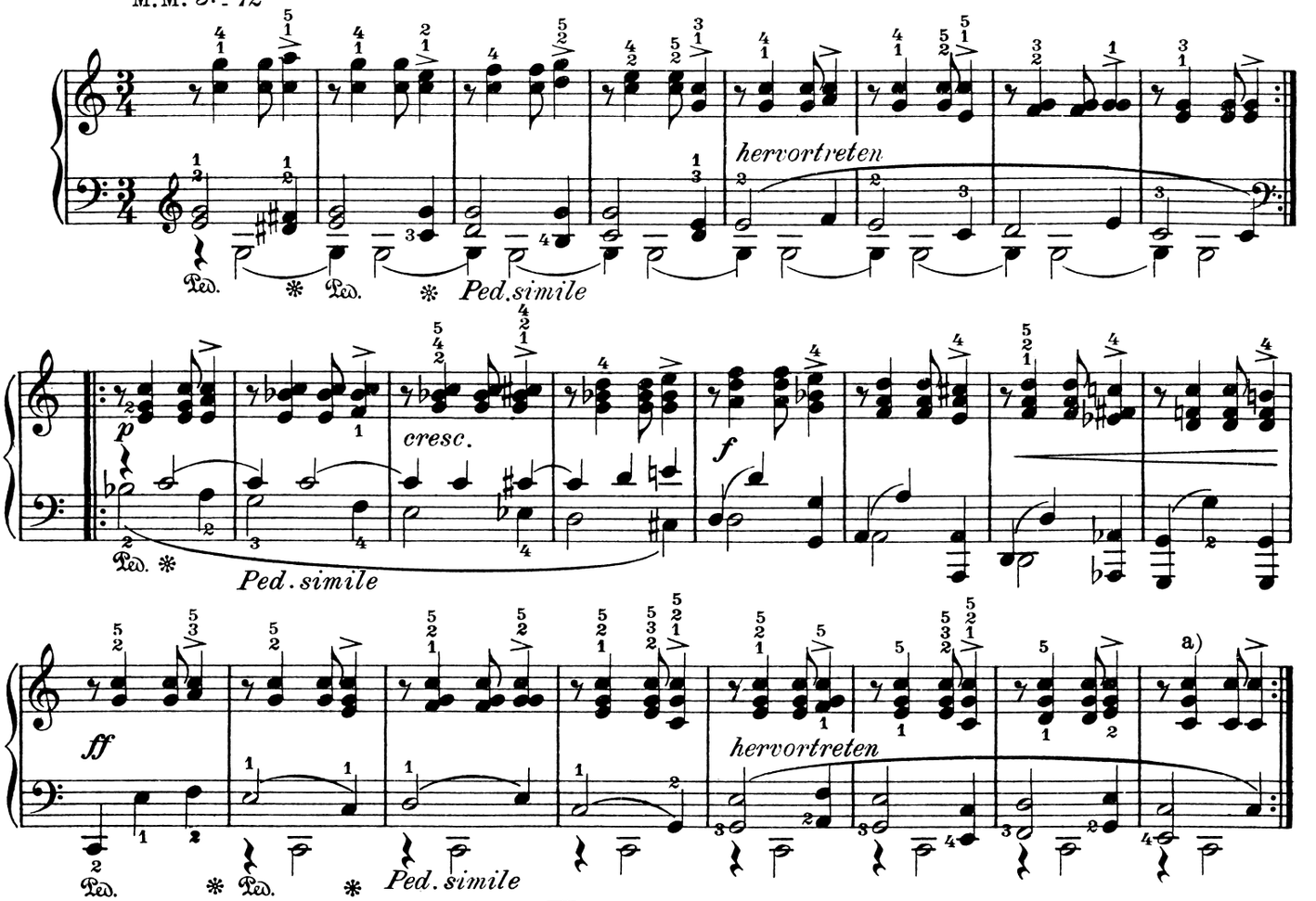
Au coin du feu. — At the Fireside.



9. Ritter vom Steckenpferd.

Chevalier du dada. — Ride a Cock-horse.

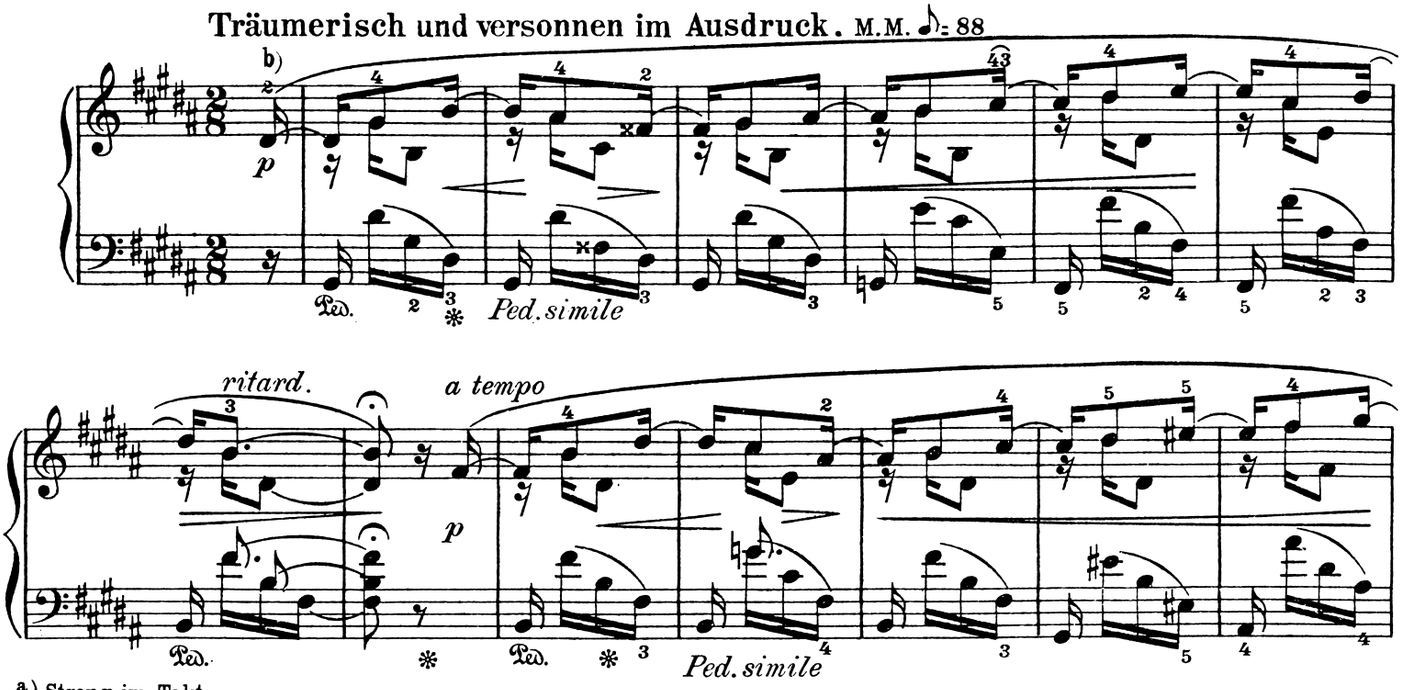
M.M. ♩. = 72



10. Fast zu ernst.

Peut-être trop sérieux. — Almost too serious.

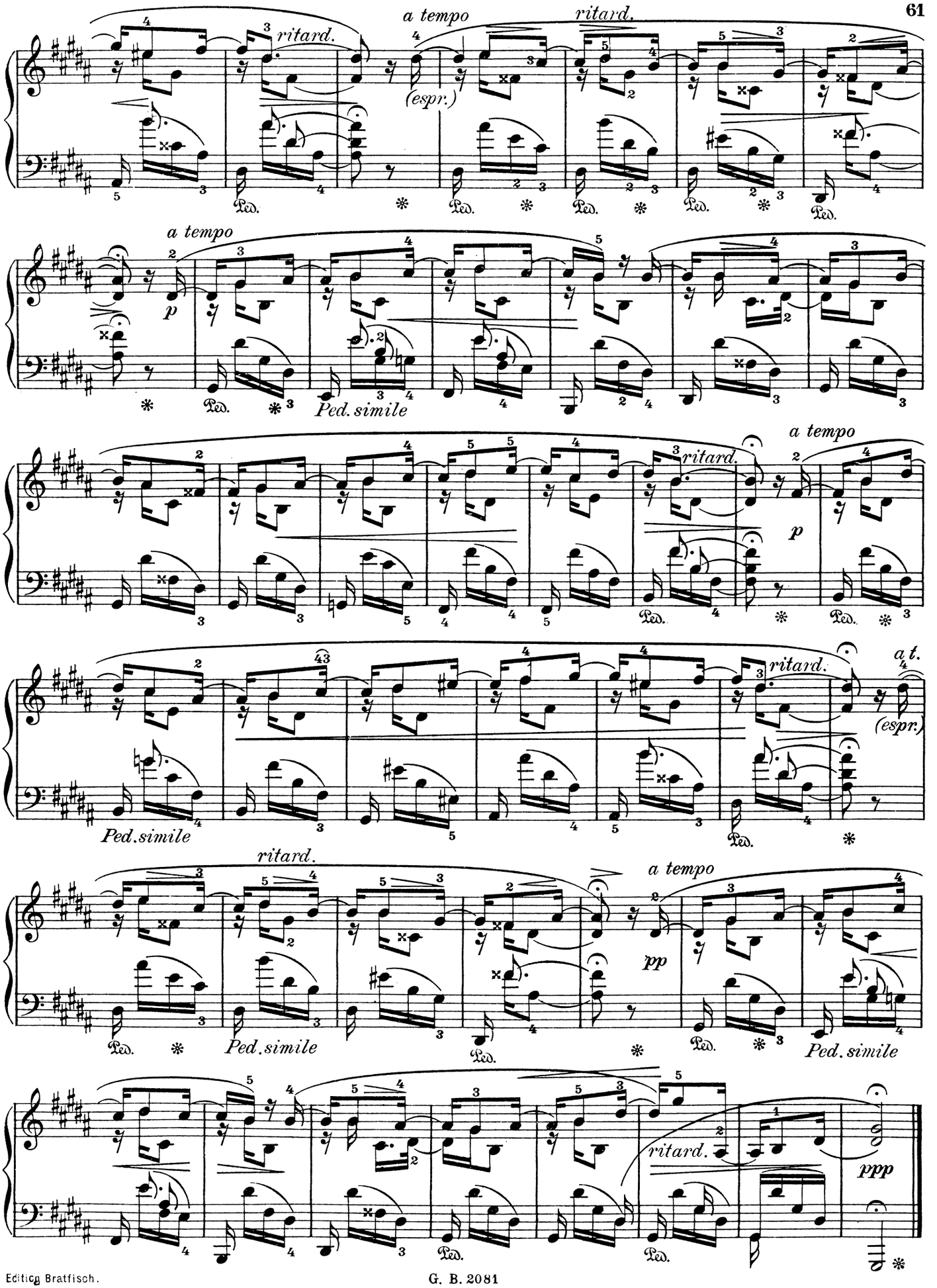
Träumerisch und versonnen im Ausdruck. M.M. ♪ = 88



a) Streng im Takt.

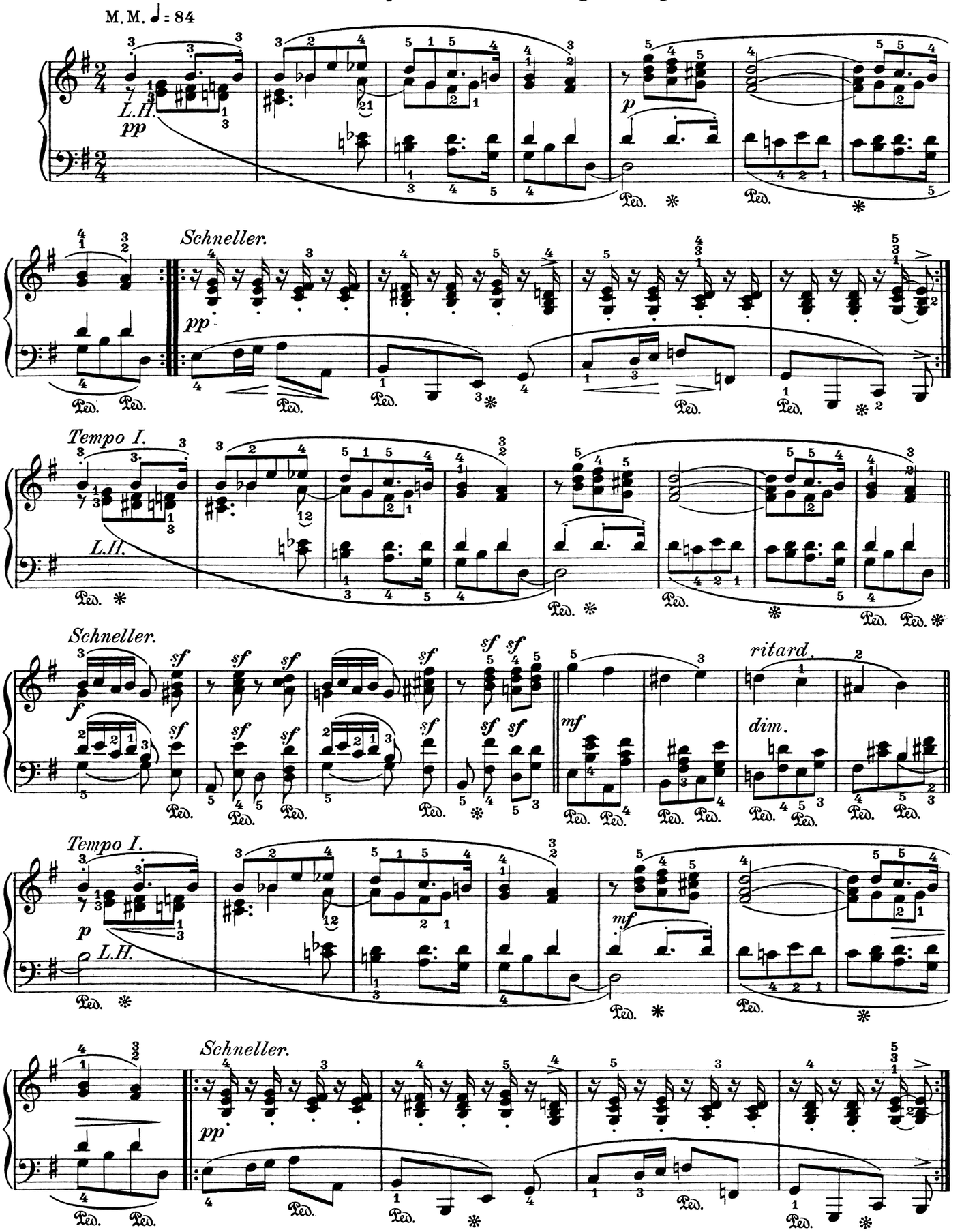
b) Rechte Hand sehr gleichmäßig im Anschlag.

Edition Bratfisch. G. B. 2081


a tempo
ritard.
ritard.
(espr.)
Ped.
a tempo
p
Ped. simile
a tempo
ritard.
p
Ped. simile
ritard.
a t.
(espr.)
ritard.
a tempo
pp
Ped. simile
Ped. simile
ritard.
ppp

11. Fürchtenmachen.

Pour faire peur. — Frightening.



Tempo I.

a) *L.H.*

12. Kind im Einschlummern.

Enfant qui s'endort. — Child going to asleep.

M.M. ♪ = 72

a) *pp* *p* *Ped. simile* *pp subito* *Oberstimmen etwas hervor.* *pp ma quasi espressivo* *ritard.* *Ped. simile* *ritard.* *ppp* *a tempo* *pp* *psf* *Ped. simile* *Ped. schnell mehrere Male wechseln.*

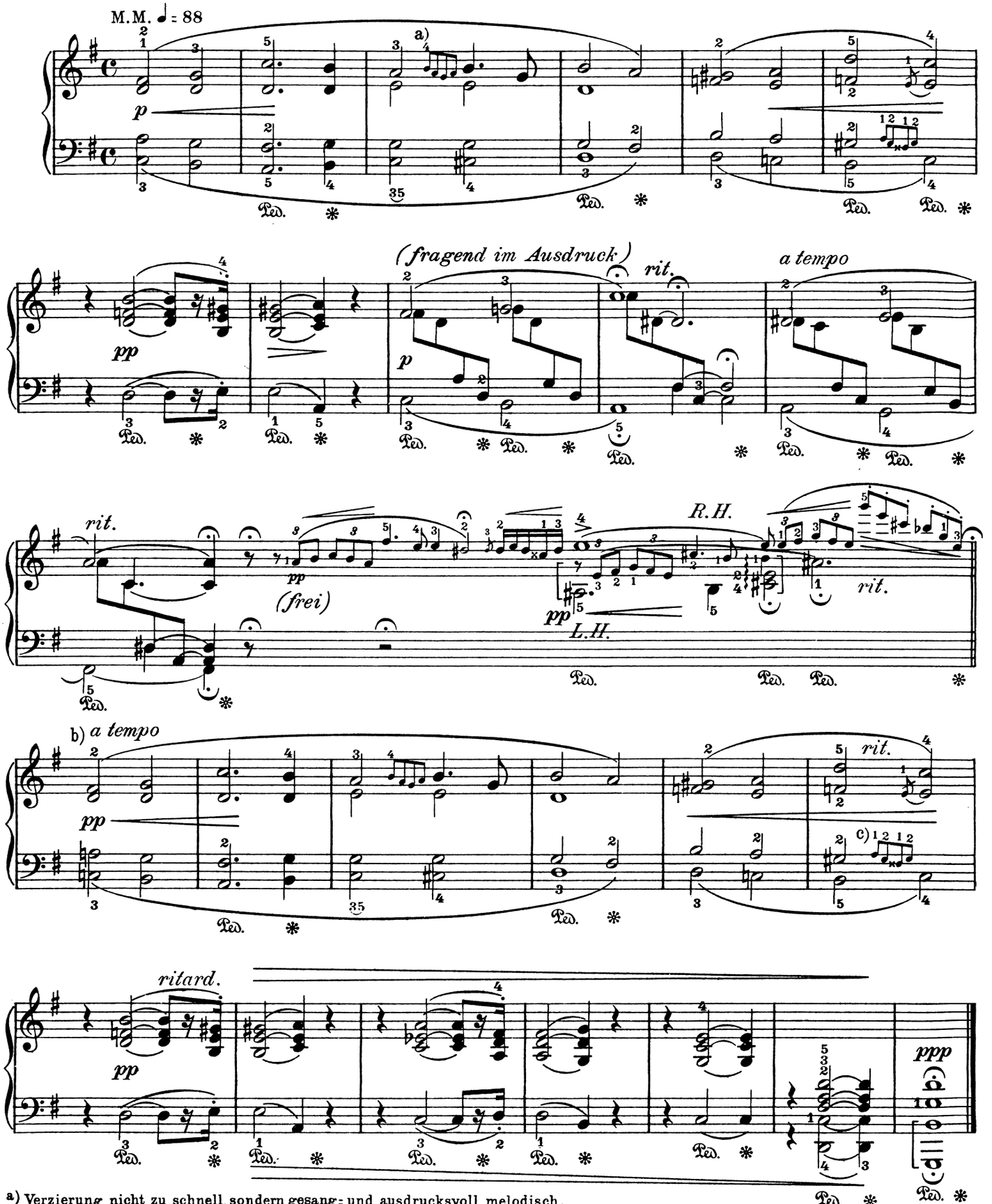
a) Herausgeber läßt hier das H der Mittelstimme bis zum folgenden Takt liegen.

b) Druchweg mit zartem Anschlag und inniger Empfindung zu spielen.

Edition Bratfisch. G. B. 2081

13. Der Dichter spricht.

Le poète parle. — The poet speaks.



a) Verzierung nicht zu schnell, sondern gesang- und ausdrucksvoll melodisch.
b) Wie in Erinnerung versunken.
c) Siehe bei a)

Edition Bratfisch. G. B. 2081 Stich und Druck von F.M.Geidel, G.m.b.H., Leipzig.

EDITION BRATFISCH

Beethoven, Klavier-Sonaten

bearbeitet von

Professor **Alexander Winterberger.**

Prachtausgabe in zwei Bänden.

Chopin, Walzer

neu revidiert u. mit Fingersatz u. Pedalbezeichnung versehen

von

Theodor Prusse.

Prachtausgabe in einem Bande.

Klassische Meisterstücke

Zusammengestellt nach den Praktiken des Musikunterrichts.

Durchgesehen und bearbeitet unter Mitwirkung von Professor **Carl Friedberg.**

Band I.

1. **Mozart, W. A.** Fantasie D-moll.
2. **Beethoven, L. van.** op. 33 Nr. 6. Bagatelle in D-dur.
3. — Dernière pensée musicale.
4. — 6 leichte Variationen in G-dur über ein eigenes Thema.
5. **Schubert, Fr.** op. 142 Nr. 2. Impromptu in As-dur.
6. — Scherzo in B-dur.
7. **Mendelssohn, F.** op. 30 Nr. 3. Lied ohne Worte in E-dur.
8. — op. 30 Nr 6. Venetianisches Gondellied in Fis-moll.
9. — op. 72 Nr. 2. Kinderstück in Es-dur.
10. **Schumann, Rob.** op. 15 Nr. 1. Von fremden Ländern u. Menschen.
11. — op. 15 Nr. 2. Kuriose Geschichte.
12. — op. 68 Nr. 2. Soldatenmarsch.
13. — op. 68 Nr. 20. Fröhlicher Landmann.
14. — op. 68 Nr. 20. Ländliches Lied.
15. **Chopin, Fr.** op. 7 Nr. 1. Mazurka in B-dur.
16. — op. 9 Nr. 2. Nocturne in Es-dur.
17. — op. 69 Nr. 1. Walzer in As-dur.
18. — op. 70 Nr. 3. Walzer in Des-dur.
19. **Jensen, Adolf.** op. 17 Nr. 2. Froher Wanderer.
20. — op. 17 Nr. 3. Die Mühle.
21. — op. 33 Nr. 5. Reigen.
22. **Gade, Niels.** op. 19 Nr. 1. Elegie.
23. — op 19 Nr. 3. Canzonetta.
24. **Zierau, Fritz.** op. 16 Nr. 2. Was sich die Stiefmütterchen erzählen.
25. — op. 16 Nr. 9. Straßenmusikanten.
26. — op. 44 Nr. 3. Albumblatt aus „Arabesken".

Band II.

1. **Mozart, W. A.** Adagio in H-moll.
2. **Beethoven, L. van.** op. 33 Nr. 1. Bagatelle in Es-dur.
3. — op. 119 Nr. 4. Bagatelle in A-dur.
4. — op. 119 Nr. 11. Bagatelle in B-dur.
5. **Schubert, Fr.** op. 90 Nr. 4. Impromptu in As-dur.
6. — op. 94 Nr. 3. Moment musical in F-moll.
7. **Mendelssohn, F.** op. 38 Nr. 6. Duetto.
8. — op. 62 Nr. 3. Trauermarsch.
9. — op. 62 Nr. 6. Frühlingslied.
10. **Schumann, Rob.** op. 12. Warum?
11. — op. 15 Nr. 5. Glückes genug.
12. — op. 15 Nr. 7. Träumerei.
13. — op. 18. Arabeske.
14. **Chopin, Fr.** op. 28 Nr. 15. Präludium in Des-dur.
15. — op. 55 Nr. 1. Nocturne in F-moll.
16. — op. 64 Nr. 1. Walzer in Des-dur.
17. — Walzer in E-moll.
18. **Gade, Niels.** op. 19 Nr. 2. Scherzo.
19. — op. 41 Nr. 2. Mignon.
20. **Tschaikowsky, P.** op. 2 Nr. 3. Chant sans paroles.
21. **Zierau, Fritz.** op. 44 Nr. 7. Traumbild aus „Arabesken".
22. — op. 52 Nr. 6. Vom Erlengrund.

Sonatinen-Album

Für den Unterricht zusammengestellt von der Musiksektion (Ortsgruppe Frankfurt-Oder) des allgemeinen deutschen Lehrerinnenvereins.

Bearbeitet unter Mitwirkung von Professor **Carl Friedberg** und Professor **Alexander Winterberger.**

1. **Clementi, M.** op. 36 Nr. 1. Sonatine in C-dur.
2. **Kuhlau, Fr.** op. 55 Nr. 1. Sonatine in C-dur.
3. — op. 20 Nr. 1. Sonatine in C-dur.
4. **Diabelli, A.** op. 151 Nr. 1. Sonatine in G-dur.
5. **Dussek, J. L.** op. 20 Nr. 1. Sonatine in G-dur.
6. **Kuhlau Fr.** op. 55 Nr. 2. Sonatine in G-dur.
7. **Bach, Ph. Em.** Solfeggietto.
8. **Beethoven, L. van.** An Elise. Albumblatt.
9. **Mozart, W. A.** Rondo in D-dur.
10. **Clementi, M.** op. 36 Nr. 6. Sonatine in D-dur.
11. **Händel, G. Fr.** Präludium in C-dur.
12. **Mozart, W. A.** Alla Turca aus der A-dur-Sonate.
13. **Haydn, Jos.** Sonate in C-dur.
14. **Händel, G. Fr.** Courente G-dur.
15. **Beethoven, L. van.** op. 49 Nr. 2. Sonatine in G-dur.
16. — op. 49 Nr. 1. Sonatine in G-moll.
17. — op. 51 Nr. 1. Rondo in C-dur.
18. **Bach, Ph. Em.** Allegro di molto.

Schubert, Impromptus

und

Moments musicaux

neu revidiert und mit Fingersatz versehen von

Theodor Prusse.

Schumann, Jugendalbum

und

Kinderszenen

neu bearbeitet von

Professor **Carl Friedberg.**